

Ne s'est-il éteint jamais

SOPHIA MAG #17

Septembre
Octobre
Novembre / 2016

LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE



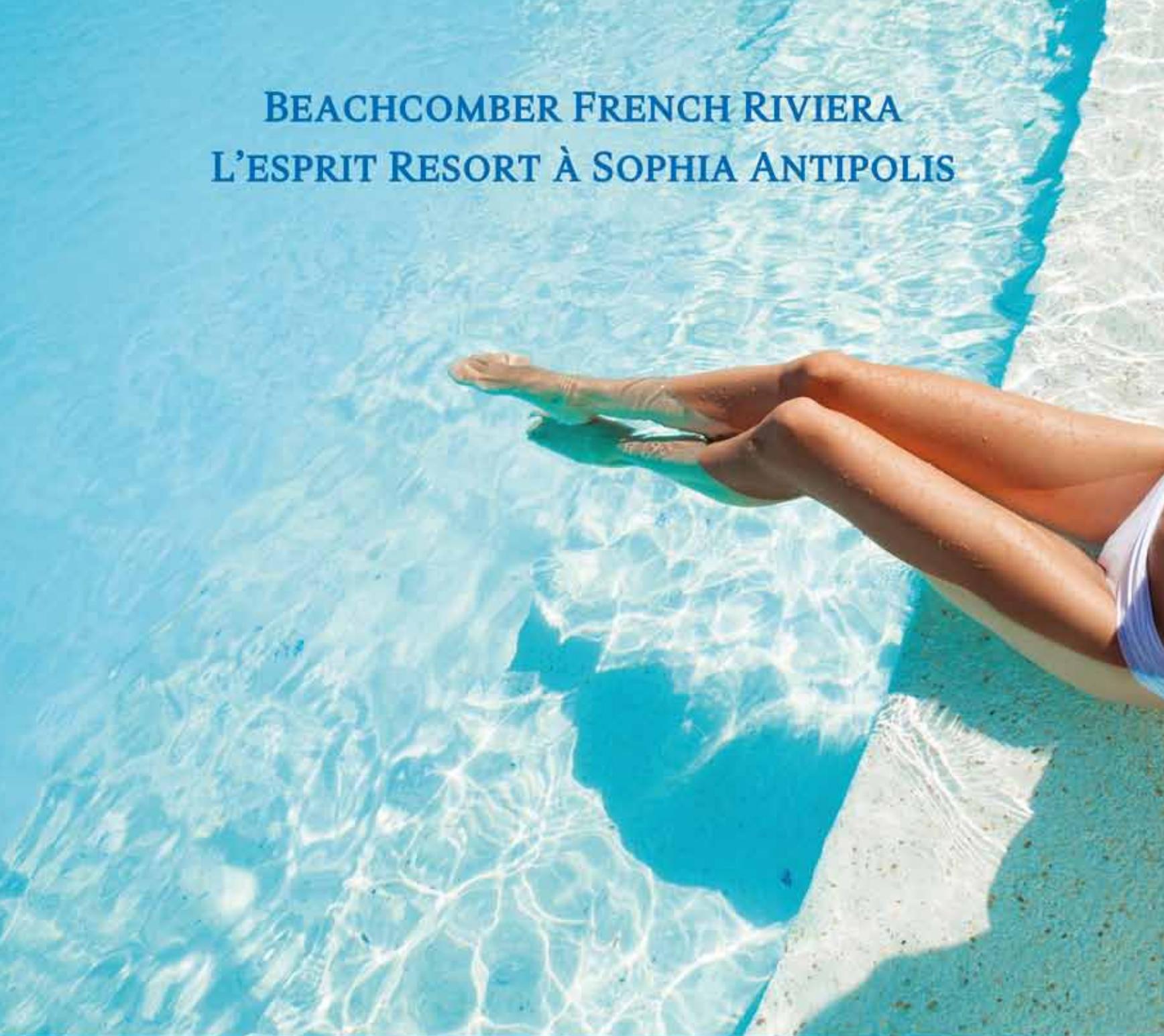
Le magazine officiel de Sophia Antipolis
N°1 sur Sophia Antipolis

Gaël Langevin
et son robot InMoov

Credit photo : Bony Artiste



BEACHCOMBER FRENCH RIVIERA
L'ESPRIT RESORT À SOPHIA ANTIPOLIS



BEACHCOMBER
FRENCH RIVIERA
RESORT & SPA

Mouratoglou Resort

3550 route des Dolines - 06410 Biot - Nice Côte d'Azur - France | +33 (0)4 92 96 68 78 | www.beachcomber-hotels.com



Récompensez vos salariés,
offrez leur un séminaire
Golden Tulip !

(-20%) sur votre
séminaire
de rentrée!
(pour toute réservation faites avant le 30 Octobre)



Unique station
Tesla de
Sophia Antipolis



Hôtel Golden Tulip Sophia Antipolis**** 120 Route des Macarons - 06560 Valbonne
reservation@goldentulipsophiaantipolis.com - goldentulipsophiaantipolis.com - +33 (0) 4 93 33 73 93

Entreprises

Sophia Club Entreprises : une année riche en évènements.....	p10-14
Le Mouratoglou Resort & Spa : déjà un succès !.....	p16-17
Première réussie pour le BrandBootCamp Sophia Antipolis	p18

Sciences :

INRA : Les pesticides alimentaires, quelles alternatives ?	p19
L'INRIA au service de l'innovation numérique	p20-21

Actualités

Antibes Juan-Les-Pins :

Jazz à Juan : un festival tronqué, mais riche en émotion.....	p32-33
Une soirée haute en couleur pour « Les Femmes Cheffes d'Entreprises » !	p34-35

Biot :

Exposition du Musée d'Histoire et de Céramique biotoises	p36
Verrerie de Biot : une résurrection attendue !.....	p37

Cannes :

Trustech : un nouveau salon s'invite au Palais des Festivals.....	p38
Andantino : pour soutenir l'Orchestre régional de Cannes.....	p39
Salvator Dali ou l'ivresse des rêves.....	p40
Pays de Lérins : se prémunir contre les inondations	p41

Le Cannet :

Bonnard et l'animalité, une exposition passionnante : entre Chiens et Chats	p42
---	-----

Grasse :

Théâtre de Grasse : rendre heureux les spectateurs curieux.....	p44
Bougeons l'emploi pour les jeunes	p45
PMI présente « Ça match », la performance par le bien-être au travail	p62-63

Mandelieu :

La Grande Côte d'Azur se réunit pour mieux vendre.....	p25
--	-----

Mouans-Sartoux :

L'été culturel à Mouans Sartoux.....	p46
Colloque Art-Cerveau-Futur, du 8 au 11 septembre	p47

Mougins :

Les Étoiles de Mougins, en présence de Thierry Marx.....	p48
Le Pôle Culturel de Mougins : livraison 1er trimestre 2017 !.....	p49

Opio :

C'est l'histoire de 5000 mecs	p26-27
-------------------------------------	--------

Sophia Antipolis :

Forum économique Chine-Sophia Antipolis : un grand succès !.....	p56-57
Cinergic Conseil by Corinne Pastor	p60

Valbonne :

Gilbert Gruss ou la passion du cirque !.....	p64-65
Carole Pavio : un art géométrique	p66-67

En bref :	p68-71
-----------------	--------



Patrick Mouratoglou
p16-17



Verrerie de Biot
p37



Jérôme Viaud
p44



Hommage à Coluche
p26-27

Hôtel/Gastronomie

- Le Majestic Barrière et Clarins proposent saveurs et bien-être ! p74
- Spa Saint-Martin Sisley, l'absolue détente !!..... p74
- La Folie si douce au Majestic Barrière ! p75
- Splendid Hôtel et Spa, au cœur de Nice ! p76-77
- Zplage ; détente assurée sur la plage du Grand Hyatt Cannes Hôtel Martinez p78
- Plage restaurant Beau Rivage, des espaces bonheur à la carte !..... p79



La folie douce
p75



Spa Saint-Martin
p74

DOSSIER P80 HABITAT 89



Evasion

- Osez les courbettes et les courgettes aux Courmettes ! p72-73



Gaëtan
p92-93



Jean-Claude Meynard
p90-91

Art

- Jean-Claude Meynard ou la Métamorphose Narcissique p90-91
- Gaëtan, de père en fils ! p92-93

Interviews



Thierry Marx

Un jour pour convaincre à Mougins !

p22-24



Milanamos

La rançon du succès

p28-30



Marc Daunis

Citoyen du monde

p50-55



Pierre Laffitte

" je suis pour le Brexit "

p58-59



Gilbert Gruss

La passion du cirque

p64-65

ACTUALITÉS

INTERVIEW

HOTEL-GASTRO

ART

EVASION

ENTREPRISES

SOPHIA
MAG



Edito



Janny Plessis
Directrice de publication

Professeur Michel Lazdunski
parrain de Sophia/Métropole 2016

*L'été s'annonçait si doux sur la côte d'azur !
Les pilotes de Solar Impulse réussissent leurs exploits,
L'aéroport de Nice prend un nouveau départ,
La vie politique de décline à l'UPE, à la CCI,
Les entreprises se développent,
Les Festivals d'été flamboient,
Et le public se rend tranquillement au feu d'Artifice du 14 juillet
Sur la Baie des Anges.*

*Summer on the Riviera looked like it was going to be wonderful!
The Solar Impulse pilots were successful in their adventures,
Nice airport was taking off in new directions,
Politics carried on with the UPE and the CCI,
Businesses were growing,
Summer festivals were blazing,
And the public sauntered along to the July 14 fireworks on the
Baie des Anges.*

*Alors, la vie devient étrange, les sirènes sifflent l'horreur,
Les blessés, horrifiés, ne comprennent pas la folie de ce camion blanc,
Et les hôpitaux de Nice accueillent, recueillent, les familles et les victimes.*

*Then life took a strange turn, sirens screamed in horror,
The injured, horrified, couldn't understand the madness of the white lorry,
And Nice hospitals received and gathered together families and victims.*

« Plus rien ne sera plus jamais comme avant », signale **Philippe Pradal**
Dans l'émouvant interview qu'il nous consacre. Indéniablement.

«Nothing will be like it was before», said Philippe Pradal
In a moving interview that he gave us. Undeniably.

*Et pourtant, le Country Club Mouratoglou a ouvert ses portes,
Ainsi que le Golden Tulip qui inaugure son complexe en ce soir anniversaire.
Sophia Club Entreprendre a un programme de rentrée des plus alléchants,
La Folie Douce nous invite au Majestic Barrière,
Et nos habitations se renouvellent !
Les artistes sont présents au fil du temps, témoins privilégiés
De cette vie qui bat dans le cœur des ateliers de **Gaëtan à Kristian ou Jean
Claude Meynard**.
La vie était douce et sereine, la rentrée active et riche sur la côte d'azur.
Elle sera à jamais teintée par l'émotion de ces 86 vies prises mais non oubliées.*

*And yet, the Mouratoglou Country Club opened its doors,
As well as the Golden Tulip which inaugurated its new centre,
Sophia Club Entreprendre has a very tempting programme for the autumn,
Folie Douce invites us to the Majestic Barrière,
And our living spaces are being refreshed!
Artists continue to be present and are privileged witnesses
To this life with its beating heart in the workshops of
Gaëtan, Kristian or Jean Claude Meynard.
Life was sweet and peaceful and autumn will be rich in activities on the Riviera.
It will however, be forever stained with emotion for those 86 lives stolen but not forgotten.*

Janny Plessis

SOPHIA MAG LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE
METROPOLE MAG LE MAGAZINE DE L'ECO-VALLÉE N°17 Trimestriel
Le magazine de la technopole et de l'Eco-Vallée

Conception - Edition - Réalisation SOPHIA COM
Adresse Place Sophie Laffitte - Bâtiment Agora
06560 Valbonne Sophia Antipolis
Tél 04 92 93 96 30 - www.sophia-mag.com



www.sophia-mag.com

Françoise Muller
Directrice commerciale
06.24.76.19.19
francoisemuller.sophiamag@gmail.com



Janny Plessis
Directrice de la publication
et Journaliste
janny.lumeau@gmail.com
janny.plessis@sophia-mag.com



Sarah Demongeot
Assistante de rédaction
04.92.93.96.30
secretariat@sophia-mag.com

Antoine Guy
Rédacteur

Patrick Gauthey
Photographe

Charlène Hochar
Commerciale

Viviane Le Ray
Journaliste - Monaco

Franck Davit
Journaliste - Culture

Emmanuel Maumon
Journaliste - Actualité

Nicole Benazeth
Corretrice

Ariane Wilkinson
Traductrice

Valérie Sirois
Traductrice

Laurent Loiseau
Photographe

Jean-Michel Pebre
Infographiste

Jean-Michel Galland
Infographiste

GRASSE

QUARTIER SAINT-JACQUES

Nouvelle réalisation pleine de charme avec vue panoramique sur la ville de Grasse, pour 10 privilégiés



Illustrations non contractuelle, libre interprétation de l'artiste.

Votre Bastide

3 ou 4 pièces avec grand jardin et parkings
partir de :

314 500 €

Modèle Camélia, lot B203

LE
CLOS
JASMIN

0800 444 800

Service & appel gratuits

www.e-h.fr

EUROPEAN  HOMES

«Les Personnalités rencontrées pour réaliser ce numéro»



Yvon Grosso



David Lisnard



*Christian Estrosi et
Philippe Pradal*



Christophe Imbert



Jonas Kaufman



Vinciane Despret



Bertrand Piccard



Francis Huster



Cécilia Bartoli



Serge et Anne Lechaczynski



Liu Yandong



Patrick Mouratoglou



Eddy Mitchell



Emmanuel Macron



Carole Pavio



Etienne Delhaye



David Reiss



Gilbert Gruss



Pierre Laffitte



Michael Zingraf et Peter Klasen



Christian Estrosi



Gaëtan



Thierry Occelli et Kristian



Véronique Serrano



Thierry Marx et Richard Galy



Frédéric Jouve et Georges Dao



Corinne Pastor



Jean-Claude Meynard, Peter Klasen et Paul Charbit



Jean Leonetti



Henri, Michel Tschann et Stéphane Furlan



Laurence Tubiana et SAS le Prince Albert de Monaco



Paule Vera Finocchi



Marc Daunis



Charlotte Roturier et Julien Bercovici



Sophia Club entreprises :

A year full of events

Une année riche en événements

Etienne Delhaye, directeur de Sophia Club Entreprises, peut profiter de la pause estivale sereinement. Le début de l'année écoulée a été fructueux et la rentrée s'annonce prometteuse en termes d'événements qualitatifs. Le centième membre du club est annoncé (103 officiellement) et les Jeux de Sophia ont connu une nouvelle fois une très belle réussite.

« Cette année a vraiment été jalonnée de succès et au Sophia Club Entreprises, nous nous en réjouissons. Le centième membre inscrit est enregistré et nous réunissons aussi bien des grandes que des petites entreprises sophilopolitaines ; cela nous satisfait pleinement », explique Etienne Delhaye.

Vous avez aussi lancé le « Sophia Talent Hub » en mars dernier ?

Il s'agit d'un dispositif structurel de mobilité interentreprises, une plateforme mutualisée de GPEC (Gestion Prévisionnelle des Emplois et des Compétences). Celle-ci propose une cartographie des métiers et de leurs évolutions, et offre des programmes d'accompagnement destinés à sécuriser la mobilité externe d'une entreprise à l'autre. Nous avons déjà cinq entreprises inscrites et nous avons comme objectif d'atteindre les dix entreprises partenaires avant la fin de l'année. Les adhérents à cette plateforme bénéficient d'un accompagnement personnalisé permettant le développement de leur carrière sur le territoire, afin de profiter (et de ne pas

subir) les évolutions technologiques qui s'accélèrent. Les adhérents à cette plateforme sont aussi bien de grandes entreprises que des startups pour qui le recrutement est souvent difficile.

Les Jeux de Sophia ont été, une fois encore, une merveilleuse édition ?

A la clôture de cette 22^{ème} édition, les Jeux de Sophia sont désormais arrivés à maturité, et le succès des Jeux de Sophia ne se dément pas. Malgré une météo capricieuse, mais grâce à des innovations de l'équipe d'organisation, nous avons augmenté le nombre de participants et battu le record de 2015 avec 8 300 participations aux 41 épreuves pour 3 200 inscrits. C'est magnifique !

Quelles épreuves rencontrent-elles le plus de succès ?

Le programme des Jeux inclut des épreuves de sports collectifs et individuels, en compétition et en loisir, ainsi que des activités ludiques, telles que la belote ou le « LaserQuest », cette dernière étant une nouveauté de cette année. Chaque année le tir à l'arc, la pétanque et la belote, ainsi que le karting rencontrent un grand succès, mais c'est indiscutablement la course d'orientation (150 équipes de 2), et les cross (515 participants cette année) qui réalisent les plus importantes participations.

Tout cela se termine par une belle soirée de clôture ?

Effectivement, l'Azur Arena nous accueille maintenant chaque année

Etienne Delhaye, Director of the Sophia Club Entreprises, can enjoy the summer break in peace. The start of this year has been productive and the autumn is looking good too with quality events coming up. The 100th member has been announced (103 officially) and the Sophia Games have once again been a huge success.

“This year really has been very successful and we at the Sophia Club Entreprises are very happy. The 100th member has signed up and we unite large and small companies from the Sophia area and are very happy with this” explains Etienne Delhaye.

The « Sophia Talent Hub » was launched last March

It's an entity to promote inter-company mobility, a shared platform for managing employment and skills and aims to map out the careers available and their evolution and offer programmes to support external mobility between companies. There are already 5 companies signed up and we are hoping to reach 10 partner companies by the end of the year. Members will benefit from personalised support for the development of their career in the region to maximise the benefits from (and not just put up with) the ever more rapid evolution of technology. There are start-ups as well as large companies taking part as recruitment is often difficult.

Once again the Sophia Games were a marvellous event

At the close of this 22nd event the Sophia Games are now fully matured and are undeniably successful. Despite tricky weather and thanks to the organisers' innovations we increased the number of participants and beat the 2015 record with 8,300 entries for the 41 events from the 3,200 people registered. It was magnificent!

Which were the most successful events?

The Games programme has both competitive and leisure team and individual sports, as well as fun activities such as belote or Laser Quest which was new this year. Each year the archery, pétanque and belote and the karting are very popular but it is definitely the orienteering (150 teams of 2) and the cross country (515 participants this year) which have



Etienne Delhaye

pour une très belle soirée de clôture à laquelle 1 600 personnes sont présentes. Nous avons assisté à un super spectacle de trampoline, un match avec le Handiclub de basket (les « Hornets » du Cannel), sans oublier des démonstrations de danse acrobatique, la désormais traditionnelle Zumba Géante et le tirage de notre grande tombola.

Et les plus chanceux ont remporté la voiture Toyota ?

Toyota est notre partenaire depuis 13 ans, et a offert douze véhicules aux Jeux de Sophia ! Pour les trois années qui viennent, nous avons réorienté notre partenariat et Toyota met un véhicule hybride à la disposition du Club. Le gros lot de la tombola n'en était pas moins impressionnant cette année : Air France a en effet offert deux allers-retours pour une destination quelconque dans le monde ! L'heureux gagnant a choisi de partir avec sa compagne vers Tahiti. Le rêve

La rentrée s'annonce chargée pour Sophia Club Entreprises ?

*Nous proposons de très beaux rendez-vous et un programme, certes chargé, mais aussi qualitatif. Nous allons mobiliser les Sophilopolitains pour qu'ils participent en grand nombre à la semaine de la mobilité du **16 au 20 septembre**. C'est un challenge européen (challengedelamobilité.com), et nous serons les seuls en PACA à y participer. Il s'agit, comme son nom l'indique, de modifier ses habitudes de mobilité. Si on vient seul en voiture, on peut essayer le vélo, le bus, le covoiturage.*

Et vous organisez un événement ludique fin septembre ?

Nous organisons le premier festival de Music Live, le « Sophia Music Live » aux Espaces Antipolis, du 29 au 30 septembre. De nombreux groupes amateurs (mais expérimentés !) seront en scène pendant deux soirées consécutives entre 18 et 23 heures.

" Nous organisons le premier festival de Music Live, le "Sophia Music Live" aux Espaces Antipolis, du 29 au 30 septembre "

the highest attendance and everything finishes with a great evening closing event.

The Azur Arena welcomes us each year for this with 1,600 attendees. We had a wonderful trampoline display, a Handiclub basketball match (the Cannes Hornets) as well as demonstrations of acrobatic dance, the now traditional giant zumba and the raffle draw.

Did the lucky ones win a Toyota car?

Toyota has been our partner for 13 years and has given 12 vehicles to the Sophia Games! For the next 3 years we've changed our partnership and Toyota is going to make a hybrid vehicle available for the Club. The big prize at this year's raffle was very impressive with Air France offering two return tickets to anywhere in the world and the lucky winner chose to head off to Tahiti...

The autumn looks busy for the Sophia Club Entreprises

We've got very interesting meetings and a busy but high quality programme. We are going to motivate Sophilopolitans to take part in the mobility week from 16-20 September. It's a European challenge (challengedelamobilité.com) and we are the only ones in the PACA region taking part. As its name indicates it's about changing mobility habits. If you usually travel alone in a car then try cycling or the bus or car-pooling.

There's a fun event being organised at the end of September.

We're organising the first Music Live festival « Sophia Music Live » at the Espaces Antipolis, from 29-30 September. Several amateur (but experienced) groups will be on stage for 2 evenings between 1800-2300h. We auditioned 27 candidates and chose 8. It's an event designed to create social links and will be the Sophilopolitan music festival with entrance costing 5 euros.

If you want further information on the festival or wish to partner the event then send an email to: contact@sophialive-music.com

What's happening in October?

There's also a big event on 19-20 October with the first Sports Film festival. SCE is organising the event jointly with



Nous avons reçu 27 candidats et sélectionnés huit. Cet événement est conçu pour créer du lien social, ce sera la fête de la musique sophilopolitaine avec une entrée à 5 euros.

Vous souhaitez avoir plus d'infos sur le festival ou devenir partenaire de l'évènement ? **Envoyez un email à contact@sophialivemusic.com**

Et en octobre ?

Il s'agit également d'un grand événement, les 19 et 20 octobre, avec le premier festival du Film sportif. SCE coorganise l'évènement avec l'association FIFS, spécialement créée, et présidée par Frédéric Jouve. Ce festival est affilié à la Fédération Internationale de Cinéma et Télévisions sportives, un organe du CIO. L'édition 2016 est une grande première, « un galop d'essai » très prometteur ! **Plus d'info : contact@fifs2016.org**

Comment organisez-vous ce festival du Film sportif ?

Il y aura quatre lieux de projection de films et de rencontres, le cinéma de Valbonne, le Provençal Golf, SKEMA et la Mouratoglou Tennis Academy. Nous organisons des tables rondes autour du sport et de la santé, sport et financement, sport et technologie. Ce festival existe partout dans le monde, en Italie, aux USA, en Asie, Russie, Afrique, et pas encore en France. Cette première édition est très attendue !

Fin octobre, c'est traditionnellement la Fête de la Science qui attire un large public ?

Effectivement, nous renouvelons en 2016 notre participation à la Fête de la Science au Palais des Congrès du Juan-les-Pins les 22 et 23 octobre, pour l'organisation de laquelle nous nous joignons à la CASA. Nous avons reçu 4 500 visiteurs l'an dernier sur près de 2000m² d'exposition. C'est un réel succès. Nous marquons notre originalité par rapport aux autres organisations de la Fête de la Science par la présence à Sophia Antipolis de nombreuses entreprises privées. Sur les 62 exposants, nous avons un quart de la recherche publique, un quart de startups, un quart d'entreprises, un quart d'associations. Devant le succès de l'an dernier, nous allons occuper un étage supplémentaire. Nous augmenterons les espaces ludiques, les mini-jeux afin que nos petits débrouillards puissent aussi expérimenter et in fine peut-être susciterons-nous des vocations : les ingénieurs sophilopolitains de demain seront au Palais des Congrès les 22 et 23 Octobre prochains !

Vous avez d'autres actualités en vue cet automne ?

Nous continuerons en novembre les success stories sophilopolitaines sur le créneau de midi. Nous en organiserons trois dans l'année et puis le



FIFS which has been specially created and presided over by Frédéric Jouve. This festival is affiliated with the International Federation of Sports Cinema and Television which is part of the IOC. The 2016 event is a first. A trial run which looks very promising. **More information on: contact@fifs2016.org**

How is this Sports film festival being organised?

There will be 4 venues for screening of the films in Valbonne, the Provençal Golf, SKEMA and the Mouratoglou Tennis Academy. We're organising round tables on health, sport and financing as well as sport and technology. This festival exists all over the world: Italy, USA, Asia, Russia and Africa but not yet in France. This first event is much anticipated!

The traditional Science Festival at the end of October usually attracts a large crowd.

We are once again taking part in the Science Festival at the Palais des Congrès in Juan-les-Pins from 22-23 October and are joining with CASA for the event. We had 4,500 visitors last year and it was a real success. We differentiate ourselves from other exhibitors with the presence of private businesses. Out of the 62 exhibitors we have a quarter of the public research, a quarter of the start-ups and a quarter of the associations. After last year's success we're going to have an extra stand. We're going to increase the fun spaces and mini-games so youngsters can experiment and maybe inspired with a vocation; perhaps the Sophilopolitan engineers of the future will be at the Palais des Congrès on 22 and 23 October!

Are there any other things planned this autumn?

In November we will continue with the Sophilopolitan success stories. There'll be 3 in a year and then on 1st December there's the e-SAME conference on digital systems at the SophiaTech campus. This year the conference is twinned with the Regional Day of Electronics. This will include conferences, round tables and an exhibition.

What can you tell us about French Tech?

SCE has played its part in creating the application document and the certification is now achieved (and confirmed for 2016), the board is in place with two co-presidents **Fabrice**



© Laurent Loiseau



OUVERTURE

**DEVENEZ MEMBRE
DU COUNTRY CLUB**

**FITNESS, TENNIS, PADEL,
ESPACES AQUATIQUES**

Offres couple, famille, enfants

3550 route des dolines - Sophia-Antipolis - 04.92.96.09.36

www.lecountryclub.com



Fabrice Moizan

1^{er} décembre, c'est la conférence e-SAME sur les systèmes numériques au campus SophiaTech. Cette année, la conférence est jumelée avec la Journée Régionale de l'Electronique. L'ensemble comprendra des conférences et des tables rondes et une exposition.

Que pouvez-vous nous donner comme informations sur la French Tech ?

SCE a joué son rôle dans la constitution du dossier de candidature. Le label est désormais acquis (et même confirmé pour 2016) et la gouvernance est en place, avec ses deux co-président **Fabrice Moizan** (Gayatech) et **Eric Leandri** (Qwant), ainsi qu'un directeur délégué, **Jean-Francois Chapperon** (Team Côte d'Azur). Le réseau de startups est constitué, La French Tech fédère l'entreprenariat des écosystèmes azuréens, et propose des solutions aux entreprises pour leur développement international.

Que pensez-vous de l'élection de Christian Estrosi à la Région ?

La gouvernance du SCE se félicite de l'intérêt marqué du nouvel exécutif de la région pour le développement économique. Alors même que le Club relance une réflexion stratégique sur le développement de la technopole dans le cadre de son projet « Sophia Vision », nous souhaitons pouvoir d'une part être force de propositions sur les axes de développement à privilégier et d'autre part pouvoir bénéficier de la dynamique régionale liée au SRDEII(*) et aux Opérations d'Intérêt Régional (OIR)



Eric Leandri

(*) Schéma Régional de Développement Economique, d'Innovation et d'Internationalisation

Sophia Antipolis devrait être une OIR ?

Les OIR ne sont pas des territoires, mais des filières d'application innovantes, comprenant des projets concrets sources de création de richesse et d'emploi et sur lesquelles PACA peut revendiquer un leadership européen. Depuis des décennies, Sophia est un creuset de compétences dans les domaines du numérique, des sciences de la Terre et du biomédical. Les entreprises de Sophia sont en position de mettre ces compétences au service des OIR qui seront choisies par la Région.

Des financements sont en jeu ?

Il est fort probable que les financements Feder (*), (plusieurs dizaines de millions d'€) viendront épauler les investissements régionaux, qui seront principalement dirigés sur les projets des futures OIR. Nous sommes donc en effet dans des enjeux technologiques et industriels de la plus haute importance.

(*) Fonds Européen de Développement Economique Régional

Comment expliquez-vous ce nouvel élan sophilopolitain ?

En tout premier lieu par une vraie entente entre tous les acteurs : Symisa, Université, Sophia Club, French Tech, CCI, Team Côte d'Azur, la Fondation Sophia Antipolis qui agissent tous sous la coordination d'un bureau opérationnel de Sophia Antipolis. Ce mode de pilotage collectif est beaucoup plus efficace ! ■

" Ce mode de pilotage collectif est beaucoup plus efficace ! "

Moizan (Gaya Technologies) and **Eric Leandri** (Qwant), as well as Managing Director **Jean-Francois Chapperon** (Team Côte d'Azur). The start-ups network is formed and French Tech unites the Riviera's entrepreneurial network and offers businesses international development solutions.

What do you think of Christian Estrosi being elected?

The board of the SCE welcomes the new regional executive's strong interest in economic development. At a time when the Club is launching a strategic review of the technology park's development as part of its Sophia Vision project we hope on the one hand to take part in the proposals on development priorities and also to benefit from the regional impetus from the SRDEII(*) and the Operations of Regional Interest (OIR). (*)Regional Plan of Economic Development, Innovation and Internationalisation

Should Sophia Antipolis be an Operation of Regional Interest?

OIRs aren't territories but innovative application sectors which include concrete projects that are a source of wealth and job creation and PACA can claim European leadership in this. For decades Sophia has been a melting pot of skills in digital, earth sciences and biomedical fields. Sophia businesses are in a position to put these skills at the service of the OIR which will be chosen by the region.

Is there financial support available?

It is highly likely that Feder funds (*), (several dozen millions of euros) will support regional investments which will be primarily directed towards future OIR projects. We are, therefore, facing technological and industrial challenges of the utmost importance.

(*) European Fund for Regional Economic Development

How do you explain this new vitality in Sophia?

Firstly thanks to a real understanding between all those involved: Symisa, University, Sophia Club, French Tech, CCI, Team Côte d'Azur, the Fondation Sophia Antipolis who are all acting together thanks to the coordination of an operational office in Sophia Antipolis. This collective method of control is much more effective! ■



Jean-François Chapperon



INTERCONTINENTAL
CARLTON CANNES

Meetings & Events Collection InterContinental Carlton Cannes

Associer Cannes uniquement à son festival du cinéma serait manifestement une erreur. Sans renier l'importance de cet événement planétaire, la ville de Cannes œuvre énormément à l'organisation de meetings et d'événements internationaux. Le Palais des Festivals et des Congrès fait partie des plus performants d'Europe, et les hôtels, dont le mythique InterContinental Carlton Cannes, mettent en place des offres spéciales afin de répondre au mieux à vos attentes. Depuis 1913, le Carlton représente le raffinement et le charme à la française. Magnifique hôtel de 343 chambres dont de nombreuses suites avec vue panoramique, situé sur une des plus belles promenades du monde, il incarne l'un des symboles de la Côte d'Azur et vous propose une offre sur mesure.

« Meetings & Events Collection »

Découvrez l'histoire riche et fastueuse d'un établissement où les plus éminentes personnalités ont séjourné. L'hôtel a accueilli la « Société des Nations », l'ancêtre de l'ONU, en 1922, et le G20 en 2011, plus grand sommet international jamais tenu en France, réunissant 25 chefs d'Etat. Parmi les

salons disponibles pour l'organisation de conférences, réceptions, cocktails ou soirées de gala, son « Grand Salon », classé monument historique. La terrasse de son salon « La Côte » offre une vue imprenable sur la mer, en faisant un lieu unique, idéal à la réflexion. Le programme IHG « Meetings & Events Collection » vous propose une offre personnalisée. Profitez d'avantages tels que le Wifi offert, des chambre offertes, une possibilité de surclassement en suite vue mer, un cocktail de bienvenue. A cela, ajoutez différentes options* : journée de travail offerte, transfert aéroport, conditions d'annulation préférentielles. Réservez dès maintenant et félicitez-vous cet automne grâce à vos points IHG Business Rewards vous permettant d'obtenir des récompenses grâce aux réservations que vous effectuerez dans les hôtels de la chaîne IHG.

Aucun doute, l'InterContinental Carlton Cannes est un lieu privilégié pour l'organisation de votre événement. Le cadre onirique de la Croisette, la mer à perte de vue ainsi que le charme et le confort vous attendent à Cannes, capitale du septième art et ville majeure dans l'organisation de meetings et d'événements d'affaires en France ■



Salon de la Côte



Suite Prestige



Le Grand salon

To associate Cannes solely with its film festival would definitely be an error. While the importance of this worldwide event is undeniable, Cannes is also a place where important international meetings and events take place. The Palais des Festivals et des Congrès is one of the best business destinations in Europe, and hotels (including the mythical InterContinental Carlton Cannes) have plenty of special offers in order to better meet your needs. Since 1913, Carlton embodies the typical French charm and sophistication. With its 343 rooms, some of which are suites with a panoramic view, and its ideal location on one of the world's most beautiful promenade, this magnificent hotel is one of the French Riviera's symbols and proposes tailor-made solutions.

Meetings & Events Collection

Discover the rich and lavish history of an institution where some of the world's most prominent figures have stayed. The hotel has welcomed the League of Nations (forerunner of the UN) in 1922 and the G20 Summit in 2011, the largest international meeting ever held in France that brought together 25 heads of government. Many meeting rooms are available for conferences, receptions, cocktail parties and gala evenings, among which is the "Grand Salon", listed monument. The stunning terrace of the "Salon La Côte" offers a breathtaking view over the sea, making it a unique space that spurs reflection. The IHG "Meetings & Events Collection" programme proposes customised offers. Enjoy complimentary perks like free Wi-Fi, free rooms, upgrade into a sea-view suite and a cocktail reception. Take advantage of other options* like a complimentary meeting day, airport transfer and a special cancellation fee allowance. Book this summer and congratulate yourself this fall! Thanks to the points earned with the IHG Business Rewards programme when booking a room in one of the IHG hotels, you get exciting rewards.

InterContinental Carlton Cannes is undoubtedly the best venue to host your event. The dreamlike setting of the Croisette, the sea that stretches as far as the eye can see, and the charming and comfortable ambiance of the hotel awaits you in Cannes, capital of the film industry and of the most important business meetings and events in France. ■

*conditions apply

Le Mouratoglou Resort & Spa, déjà un succès !



Charlotte Roturier et Julien Bercovici

Nous y sommes. Après huit mois de travaux, l'académie de tennis, le Country Club et l'Hôtel ont ouvert leurs portes ce 1er juillet.

Déjà les habitudes sont prises et il règne une douce animation dans les salons et terrasse du club. C'est Julien Bercovici, directeur marketing et communication, qui nous reçoit pour une visite guidée des plus passionnantes.

« Nous avons regroupé nos activités, celles existantes depuis dix ans à l'ISP et celles de l'académie parisienne de Patrick Mouratoglou, c'est une des raisons d'un début d'activité très actif. Nous avons une résidence qui héberge les enfants en sport-études et en stages, quinze salles de cours, nous permettant de devenir un véritable institut de langues pendant les vacances.

En parallèle, nous développons une offre sportive variée ouverte à tous : fitness, tennis, padel et activités aquatiques. »

Combien d'élèves recevez-vous dans votre centre ?

Nous avons 140 élèves l'an passé et nous en aurons 150 à la rentrée. Ils suivent une scolarité sport-études de la sixième à la terminale. Cela fonctionne comme un campus, à l'américaine ! Nous avons 40 % de jeunes Français, 60 % d'étrangers de 37 nationalités.

Allez-vous recevoir également des sportifs de haut niveau ?

Nous organiserons bien sûr des tournois internationaux et nous allons créer des moments sportifs très intéressants. Nous utiliserons ce showroom à ciel ouvert et ces 34 courts de tennis, regardez, c'est assez magique vu d'ici ! Nous aurons aussi une stratégie pour les sportifs de haut niveau. Nous avons tout un centre de remise en forme, de piscine intérieure, de cryothérapie qui peut servir aux sportifs de haut niveau, tels

The Mouratoglou Resort & Spa, is already a success!

After 8 months of work the tennis academy, the Country Club and the hotel all opened on 1st July. Habits have already formed and there's a gentle air of activity. Julien, the Director of Marketing and Communications meets us to give us a fascinating guided tour.

« We've combined our activities of the last 10 years at the ISP with the Parisian Patrick Mouratoglou Academy and that is one of the reasons for our very active start. We've a residence for children studying sport and for doing courses as well as 15 classrooms which means we can be a real language college during the holidays. At the same time we're developing a varied sports programme open to everyone: fitness, tennis, SUP and water activities. »

How many students are there at the centre?

We had 140 students last year and there'll be 150 this autumn. They follow a sports study curriculum right through their schooling. It's like an American campus! 40% are French and 60% foreigners of 37 different nationalities.

Are you also going to welcome elite athletes?

We will, of course, be organising international tournaments and creating interesting sporting events. We'll use this open air showroom and its 34 tennis courts which are truly magnificent. We'll also have a strategy for elite athletes. We've a fitness centre, indoor pool and cryotherapy which elite athletes such as the Pro A basketballers, German cyclists, golf and rugby players can use.



Patrick Mouratoglou



les basketteurs en Pro A, les cyclistes allemands, les golfeurs, les rugby-men...

L'offre de restauration a été modifiée également ?

Oui, nous avons désiré offrir un système de repas plus flexible, plus dynamique, avec des buffets et un plat du jour servi en cinq minutes. C'est très adapté à une clientèle d'actifs et de sportifs. A la cafeteria, le self est diététique, c'est mieux pour les enfants et dans l'air du temps pour tous !

L'hôtel a connu aussi une rénovation importante ?

Il n'était pas envisageable de construire un campus, une académie de tennis neuve, un Country Club avec un hôtel vieillissant. Les 160 chambres ont été rénovées, avec une façade blanche en harmonie avec l'académie de tennis (ocre). On bénéficie d'un parc paysager du plus bel effet, très reposant, très agréable. Le hall a lui aussi été rénové, avec une décoration Art déco, qui donne de la lumière. Nous avons aussi redécoré la salle du petit déjeuner, qui ouvre sur la piscine et une large véranda ainsi que les cinq salles de séminaires. Nous sommes prêts à recevoir toutes les manifestations sophilopolitaines de la rentrée dans un cadre très adapté.

Et le spa ?

Nous avons effectivement un très beau spa « Cinq Mondes », très cosy et très calme.

Il est ouvert aux clients de l'extérieur qui veulent profiter d'un massage, et de ces Waffs qui permettent une récupération étonnante.

Le Mouratoglou Resort & Spa est à découvrir sans attendre ?

Bien sûr : notre offre est très diversifiée, avec des offres tout inclus à des tarifs avantageux.

Le Country Club propose une offre sportive adaptée en fonction des besoins de chacun : une magnifique salle de fitness équipée du dernier matériel vous attend, ainsi qu'une offre complète de cours collectifs. Vous avez aussi la possibilité de participer aux cours d'aquagym, de jouer au padel et bien sûr au tennis.

De plus, être membre du Country Club vous permet de bénéficier de remises au SPA et au restaurant.

Il suffit de venir s'inscrire !

Allez-vous inaugurer le centre ?

Oui, nous allons faire une fête planétaire avec 1 200 invités ! Serena Williams et Novak Djokovic inaugureront le court central et Bob Sinclair enflammera l'assistance pour un concert extraordinaire. Ce sera le 19 septembre ! ■



Has the catering been changed too?

Yes, we wanted a more flexible meal system with more buffets and a daily special which could be served up in 5 minutes. It's very suitable for active sporty clients. The self-service in the cafe has a healthy menu which is better for the children and bang on trend for everyone!

The hotel has also undergone major renovations?

We couldn't build a campus, new tennis academy and Country Club with an aging hotel. The 160 rooms have been refurbished with a new white façade complementing the ochre of the tennis courts. We've got a landscaped park which is restful and pleasant. The hall has also been refurbished with Art Deco which brings light in and we've redecorated the breakfast room which overlooks the pool and a large veranda and the 5 seminar rooms. We are ready for all the autumn Sophia events in a well-adapted venue.

And the spa?

We have a very beautiful spa; the «Cinq Mondes», which is cosy and peaceful.

It's open to the public who want to enjoy a massage and to recuperate.

The Mouratoglou Resort & Spa is well worth a visit?

Of course: we've a wide range of offers available.

The Country Club offers a range of sports for everyone: there's a magnificent fitness centre with the latest equipment as well as group classes and aqua-fitness lessons, SUP and tennis of course. As a member of the Country Club there are Spa and restaurant benefits. Just come along and enroll!

Are you going to have an opening ceremony for the centre?

Yes, we're going to have a monumental party with 1,200 guests! Serena Williams and Novak Djokovic will open centre court and Bob Sinclair will give an extraordinary concert. It's all happening on 19 September! ■

Première réussie pour le BrandBootCamp Sophia Antipolis

Organisée par BrandSilver, une agence de création et de stratégie de marque, la première session régionale d'un BrandBootCamp s'est déroulée les 23 et 24 juin dans les locaux de l'EIT Digital sur le campus SophiaTech. Deux jours qui ont permis à cinq startups prometteuses de commencer à construire une marque forte susceptible de les faire sortir du lot.

La première édition du BrandBootCamp Sophia Antipolis a réuni les représentants de cinq startups (Fing-It, QR-Conquest, Allez Hops, RestoDay et Pulse Totem) encore en phase de création d'entreprise, mais lauréates de plusieurs concours. Sous la houlette de **Claude Gottlieb** et de **Sophie Roux**, directeur de Création et directrice marketing de BrandSilver, ils ont participé à de multiples ateliers pratiques basés sur un format très interactif : 15 minutes d'explication, 45 minutes de travail créatif en équipe, 15 minutes de tour de table pour recevoir les feedbacks des autres participants. De quoi appréhender tous les fondamentaux de la création d'une marque. La marque, un outil indispensable pour sortir du

lot, notamment face aux investisseurs qui rencontrent de très nombreuses startups.

Des échanges conviviaux et fructueux

Visiblement, ces cinq startups sont reparties enchantées de ce BrandBootCamp qui, aux dires de **Rénauld Giglione** de QR-Conquest, leur a fait gagner beaucoup de temps, la seule chose qu'on ne peut pas acheter. Le rythme des ateliers avec une démarche explication/application a été très apprécié, notamment de par son aspect ludique et créatif invitant les participants à couper, coller et afficher sur le mur le fruit de leur réflexion. Un travail enrichi par le regard critique mais bienveillant des autres entrepreneurs en herbe appartenant à des univers différents. Au terme de ces deux jours dans une ambiance studieuse mais conviviale, les cinq projets se sont affinés et, en travaillant notamment sur l'émotionnel qui séduit et fait vendre, ont fait des avancées notables sur leur identité visuelle et sur l'univers de langage et le storytelling qui les accompagnent, deux fondamentaux de la création d'une marque. ■



Les participants du BrandBootCamp heureux à l'issue des deux jours de travail

A Successful First Edition of BrandBootCamp Sophia Antipolis

Organised by BrandSilver, a branding strategy and creative agency, the very first regional session of BrandBootCamp took place on 23 and 24 June at the EIT Digital offices on the SophiaTech campus. During these two productive days, five start-up companies had the opportunity to work on building a strong brand that will make them stand out from the crowd.

The first edition of BrandBootCamp Sophia Antipolis brought together the representatives from five start-ups (Fing-It, QR-Conquest, Allez Hops, RestoDay and Pulse Totem) that are in the early stages of their development but that have already won several prizes and awards. Under the leadership of **Claude Gottlieb** and **Sophie Roux**, respectively Creative Director and Marketing Director of BrandSilver, participants took part in highly interactive workshops divided into 15 minutes of explanation, 45 minutes of creative work in teams and 15 minutes of round-table discussion to get the feedback of the other participants. The perfect way to learn all the fundamentals for creating a strong brand! As a matter of fact, branding is an essential tool for companies in achieving differentiation, especially when it comes to attracting investors.

Friendly and Fruitful Discussions

Clearly, the BrandBootCamp was greatly beneficial for these five start-ups. According to **Rénauld Giglione** from QR-Conquest, it helped save a lot of time, which is the only thing that money can't buy! The workshops' perfect mix of explanation and hands-on exercises was much appreciated by participants, who also enjoyed the fun and creative approach inviting them to cut, paste and post the result of their reflections onto the walls. And all of this hard work was enriched by the critical but well-meaning eye of the other aspiring entrepreneurs coming from different backgrounds. At the end of these two days of work in a serious but friendly atmosphere, the five start-ups were able to refine their project by working on the emotional aspect that attracts customers and make them buy, and made substantial progress in developing their visual identity and the storytelling behind their brand, which are two key elements in creating a brand. ■



Le mur sur lequel le résultat des travaux des startups est affiché



Claude Gottlieb animant l'un des ateliers

Texte : **Matthieu Audoli**

Les pesticides alimentaires, quelles alternatives ?



Les pesticides sont au centre des débats depuis maintenant plusieurs années, en raison de leur toxicité et de leur dangerosité.

Des solutions commencent enfin à être entrevues. Dans le cadre du projet de loi pour la reconquête de la biodiversité, de la nature et des paysages, des interdictions sur l'usage de certains pesticides ont été votées. Certains enrobages chimiques de semence pour céréales, les néonicotinoïdes, pesticides tueurs d'abeilles, seront interdits à partir de septembre 2018 mais avec des dérogations pour certaines céréales jusqu'en juillet 2020. Malgré la bonne volonté de ces interdictions, celles-ci sont très controversées. Les agriculteurs réclament un temps d'adaptation plus long. Les défenseurs de l'environnement estiment quant à eux que ces interdictions ne sont pas suffisantes, et militent pour des interdictions définitives et le plus tôt possible. La date d'interdiction recule à chaque nouveau vote. C'est dans ce contexte que l'Institut National de la Recherche Agronomique (INRA) s'est penché sur l'avenir des cerises. Après l'invasion des "drosophiles suzukii", variété de mouches venues du Japon, sans prédateur en Europe, et la récente interdiction du diméthoate, qui était utilisé pour lutter contre ces mouches, les scientifiques se sont intéressés à des solutions alternatives, notamment des solutions plus naturelles.



*Louis Georges Soler
Directeur de l'INRA*

Les producteurs de cerises en danger

L'interdiction du diméthoate en 2016 a provoqué un véritable cri d'alerte des fabricants français de cerises. L'impact sur la compétitivité des entreprises françaises spécialisées dans les cerises sur le marché européen serait dévastateur (300 emplois et 200 familles d'agriculteurs en danger). Après un investissement important il y a quelques années, les producteurs français perdraient 40 millions de chiffre d'affaires. L'INRA a testé des solutions alternatives au diméthoate. Une lutte biologique par acclimatation a été lancée, avec des espèces de micro-guêpes prélevées dans le milieu d'origine de la drosophile suzukii, des genres "asobara" ou "ganaspis". Ces parasitoïdes exotiques pondent dans les larves des drosophiles suzukii, s'y développent et les tuent. Actuellement, des tests sont réalisés en laboratoire et notamment sur d'autres espèces pour montrer que ces micro-guêpes n'ont pas ou peu d'impact sur la biodiversité locale.

Cette alternative pourrait permettre aux agriculteurs de rester compétitifs tout en affichant une meilleure qualité de produit. En effet, la disparition de toute trace de pesticides et des solutions de traitement naturelles garantirait un produit d'une qualité supérieure. ■

Food pesticides; what are the alternatives?

Pesticides have been at the centre of debate for many years due to their dangerous nature and toxicity.

Finally solutions are beginning to be considered. As part of the legal project to help biodiversity, nature and the countryside recover certain pesticides have been banned. Certain chemical seed coatings called neonicotinoids which kill bees will be banned from September 2018 but with derogations for certain cereal crops until July 2020. Despite the good intentions of these bans they are very controversial. Farmers are calling for a longer adjustment period, whilst conservationists think these bans are insufficient and are fighting for definitive bans as soon as possible. The date of the ban is put back each time there is a vote and it is in this context that the National Institute for Agricultural Research (INRA) has taken a close look at the future of cherries. After the invasion of a type of fly from Japan "Drosophila Suzukii" which has no predator in Europe and the recent ban on dimethoate which was used to fight these flies, scientists are looking for an alternative solution and in particular a natural solution.

Cherry producers under threat

The 2016 ban on dimethoate has provoked a cry of alarm from French cherry growers. The impact on competitiveness of French companies specialising in cherries on the European market will be devastating (300 jobs and 200 farmers under threat). After significant investment these past few years French producers will lose 40 million in turnover. INRA has tested alternatives to dimethoate and a biological control through acclimatisation has been launched with types of micro wasps (asobara and ganaspis) taken from the original source of the drosophila suzukii. These exotic parasites lay their eggs in the drosophila larvae which develop and then kill them. Currently tests are underway in the laboratory and on other species to demonstrate that these micro wasps will have little or no impact on local biodiversity. This alternative could allow producers to remain competitive and have a better quality product as the absence of any trace of pesticide and the use of natural treatments will guarantee a higher quality. ■



Béatrice Rouyer

Conseil en entreprise
Secrétariat
Comptabilité

22, places des Arcades - 06250 MOUGINS
+33 (0)6 15 39 52 86 - brouyer06@gmail.com

L'INRIA

au service de l'innovation numérique



A Sophia-Antipolis, terre de science et de technologie, l'INRIA occupe une place majeure. Acteur essentiel dans le domaine du numérique et présent sur la technopole depuis 1981, le centre de recherche mathématique promeut « l'excellence scientifique au service du transfert technologique et de la société ». À l'origine de nombreuses innovations créatrices de valeur et d'emploi, l'INRIA transfère ses résultats et ses compétences vers les entreprises dans de nombreux domaines, notamment l'énergie, la communication et la santé. Quatre projets ont retenu notre attention :

NS-3 : Etude de services mobiles par simulation

Développé dans un premier temps par l'équipe PLANETE puis par l'équipe DIANA, le projet NS-3 suscite un intérêt certain en Europe et ailleurs. Permettant d'étudier le comportement des très grands réseaux (la réaction face à la surcharge de trafic, les problématiques d'interconnexion) et de les optimiser, les opérateurs y ont recours afin de réaliser un examen à l'occasion du lancement d'un nouveau service. Les domaines d'application d'NS-3 sont vastes, notamment les réseaux et les télécommunications.

HOP : Programmation d'applications Web interactives variées

« Notre expérience a mis en évidence le décalage qui existe aujourd'hui

entre l'aspiration de tous les secteurs d'activité à s'approprier l'Internet des Objets (objets connectés) et l'accessibilité des outils qui sont mis à leur disposition », remarque Vincent Prunet, ingénieur dans l'équipe-projet INRIA INDES, en charge du projet HOP. Ce kit de développement logiciel pour le Web 2.0 se veut la réponse à ce décalage. Il s'agit d'un langage "multitiers", plutôt que de décrire l'application en composants isolés pour l'objet, on décrit globalement une fonctionnalité et les interactions logiques entre les différents composants de matériels et HOP s'occupe de tout. Il permet à de petites équipes de mettre leurs idées en œuvre avec agilité et durablement. Prochaine étape pour l'équipe INDES : valoriser les résultats et pérenniser le projet de développement autour d'un produit.

CORESE : Moteur de recherche Web sémantique pour les entreprises

L'univers sophilopolitain se compose d'entreprises et d'échanges entre celles-ci. C'est là qu'intervient le Web sémantique, une extension qui permet de représenter et d'échanger des données et des connaissances, très utile pour les entreprises. Le logiciel CORESE correspond à une implémentation des langages du Web sémantique intégrant des résultats de recherche de l'équipe WIMMICS. Se présentant sous forme d'une interface graphique ou bien d'une librairie Java, de nombreuses applications et de

INRIA: A Key Player in Digital Innovation

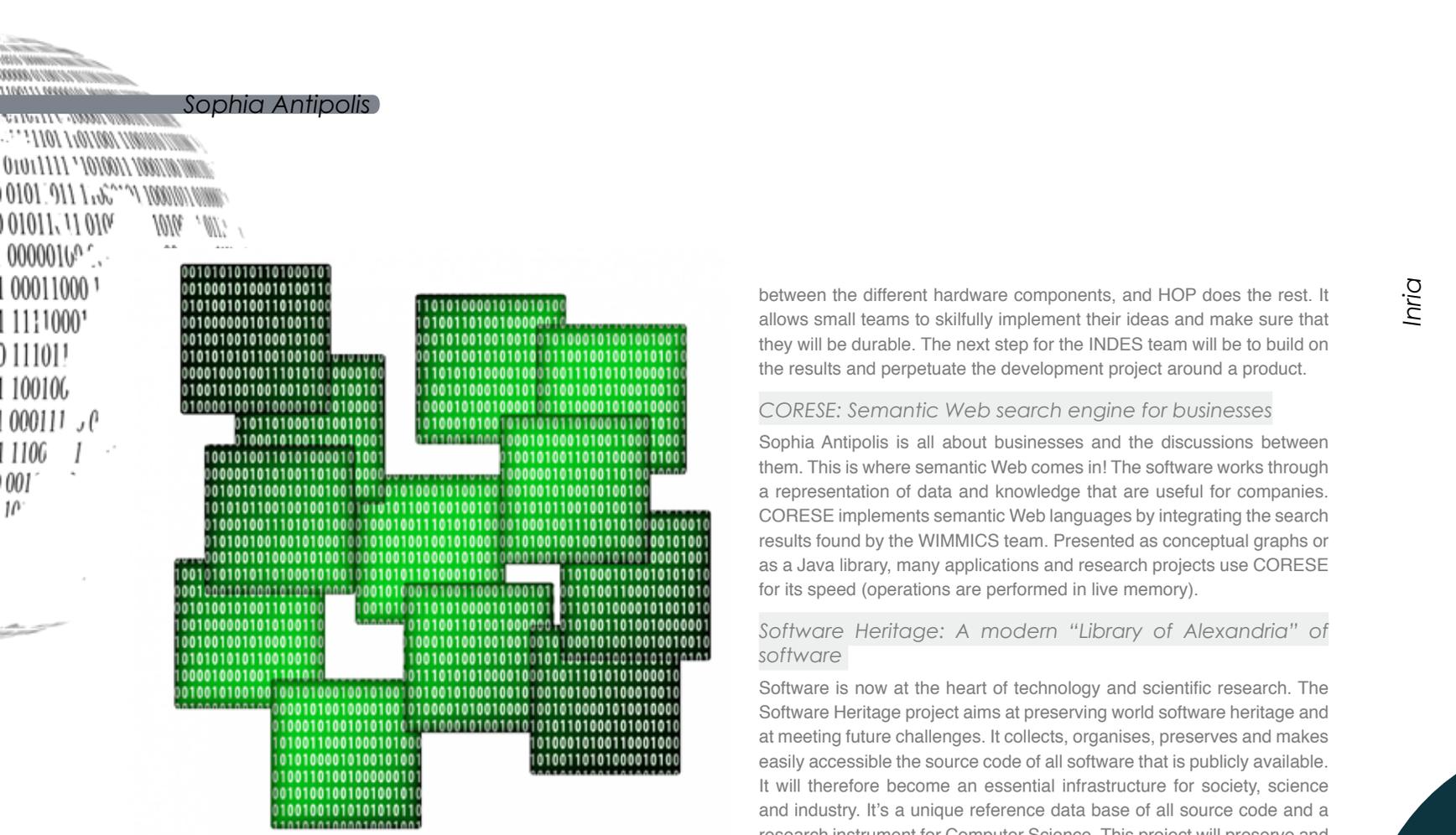
INRIA holds an important place Sophia Antipolis, a Science and Technology Park. A key player in the digital field and located in the technopole since 1981, the applied mathematics research centre promotes "scientific excellence for technology transfer and society". Responsible for many innovations that helped create value and generate employment, INRIA transfers its results and skills to businesses in various industries such as energy, communications and health. Four projects caught our attention:

NS-3: Network simulator for mobile services

Developed by the PLANETE team and then by the DIANA team, the NS-3 project has generated considerable interest in Europe and in the rest of the world. Making it possible to validate and optimise the large networks' behaviour when faced with increased traffic and interconnection problems, NS-3 is used by operators when launching a new service. The fields of application are broad, especially with networks and telecommunications.

HOP: Programming of varied interactive Web applications

"Our experience shows that there is a discrepancy today between the ambition of businesses in all sectors of activity to take advantage of the "Internet of Things" (connected objects) and the accessibility to the tools needed to do so," comments Vincent Prunet, engineer for the Inria INDES team, which is in charge of the HOP project. This software development kit for Web 2.0 is a response to this discrepancy. It's a multi-tier language: rather than describing the application with the object's individual components, the functionality is described as a whole along with the logical interactions



nombreux projets de recherche l'utilisent, notamment pour sa rapidité, permise par une exécution d'opérations effectuée en mémoire vive.

Software Heritage : "Bibliothèque d'Alexandrie" du logiciel

De nos jours, le logiciel se trouve au centre de la technologie et de la recherche scientifique. Le projet Software Heritage souhaite préserver le patrimoine lié au logiciel et répondre aux enjeux futurs. Il vise à collecter, organiser, préserver et rendre accessible à tous le code source de tous les logiciels disponibles. L'infrastructure créée deviendrait donc indispensable au ser-

vice de la société, de la science et de l'industrie. Il s'agirait d'un référentiel unique du code source et un grand outil de recherche pour l'informatique. Ce projet préservera et diffusera la connaissance encodée dans les logiciels et augmentera la capacité d'accéder à l'ensemble de l'information numérique. L'INRIA a annoncé le 30 juin dernier l'ouverture au public du projet Software Heritage. Microsoft fait partie des premiers partenaires internationaux qui se sont engagés pour soutenir le projet et le faire grandir. ●

→ Centre de Sophia Antipolis :
04 92 38 77 77
scm-sam.com@sophia.inria.com



between the different hardware components, and HOP does the rest. It allows small teams to skilfully implement their ideas and make sure that they will be durable. The next step for the INDES team will be to build on the results and perpetuate the development project around a product.

CORESE: Semantic Web search engine for businesses

Sophia Antipolis is all about businesses and the discussions between them. This is where semantic Web comes in! The software works through a representation of data and knowledge that are useful for companies. CORESE implements semantic Web languages by integrating the search results found by the WIMMICS team. Presented as conceptual graphs or as a Java library, many applications and research projects use CORESE for its speed (operations are performed in live memory).

Software Heritage: A modern "Library of Alexandria" of software

Software is now at the heart of technology and scientific research. The Software Heritage project aims at preserving world software heritage and at meeting future challenges. It collects, organises, preserves and makes easily accessible the source code of all software that is publicly available. It will therefore become an essential infrastructure for society, science and industry. It's a unique reference data base of all source code and a research instrument for Computer Science. This project will preserve and share the knowledge encoded in software and will contribute to our ability to access all the information stored in digital form. On 30 June, INRIA announced that the Software Heritage project was now publicly available. Microsoft is one of the first international partners committed to supporting and developing the project. ●

IBIS CANNES MOUANS-SARTOUX
★★★

L'hotel Ibis Mouans-Sartoux est situé entre Cannes et Grasse, à quelques min. par le train du centre de Cannes, de la Croisette, du Palais des Festivals et des plages. A proximité de la Capitale des Parfums et de Marineland. « Village en fête » qui accueille tout au long de l'année de nombreux festivals, nous proposons à la réservation 70 chambres climatisées et nous disposons d'un parking privé extérieur clos gratuit pour nos clients. Profitez de notre Bar et de nos en-cas chaud 24H/24H.

20, avenue des sources 06370 MOUANS-SARTOUX
Tél. : 04 92 28 32 02 - Fax : 04 93 06 02 2
@ : H6866@accor.com



Thierry Marx, un jour pour convaincre à Mougins !

Thierry Marx était l'invité d'honneur des Étoiles de Mougins. Ce chef atypique a séduit en une journée, tout un chacun. Il est impossible d'ignorer le célèbre chef, tant son parcours interpelle.

Formé par les meilleurs chefs de France, comme Claude Deligne, Joël Robuchon, et Alain Chapel, il est récompensé d'une première étoile Michelin en 1988 à Roc en Val à Tours, puis une autre en 1991 au Cheval Blanc à Nîmes. Le chef rejoint le Mandarin Oriental à Paris en 2011, en ayant deux étoiles dans ses bagages, qu'il a obtenues en Gironde au Château Cordeillan-Bages où il est resté dix ans.

Il est élu chef de l'année en 2006 et participe au jeu télévisé TOP CHEF.

Voilà pour le parcours, mais le découvrir face à soi est une autre aventure. Petit, chauve, mais avec un charisme impressionnant, **Thierry Marx** interpelle dès le premier regard !

Un regard différent, de quelqu'un qui sait où il va, avec certitude et bienveillance, sans s'embarrasser de fioritures inutiles. Quelqu'un qui connaît la nature humaine et la découvre dès la présentation, il sait à qui il a affaire. Après le regard, il a le discours et là, surprise, c'est encore plus étonnant, plus atypique, plus performant que le parcours et le regard. Nous sommes dans une autre dimension, celle des hommes rares : chef d'équipe, créateur, chef, mais aussi inventeur d'une nouvelle cuisine, d'une nouvelle audace qui l'emmène dans les prisons, dans la formation de jeunes en difficulté, loin, si loin du domaine du luxe dans lequel son quotidien l'oblige.

Il était donc l'invité d'honneur des Étoiles de Mougins édition 2016, nous le rencontrons le 11 juin à Vaste Horizon.

« J'ai fait beaucoup de choses dans ma vie, même parachutiste. Mais mon métier de chef me permet une rencontre merveilleuse avec le public depuis onze ans. Je viens d'un quartier modeste, et ce parcours de vie m'a aidé à surmonter les obstacles, comme ont pu le faire le judo et le parachutisme. »

Qu'est-ce qui caractérise un bon chef ?

Thierry Marx, one day to win over Mougins!

Is it possible? Must I confess I'd not heard of Thierry Marx? I'm not a big telly addict and I'd never seen him on TOP CHEF.

Trained by the best chefs in France such as Claude Deligne, Joël Robuchon and Alain Chapel, he won a first Michelin star in 1988 at Roc en Val in Tours, then another in 1991 at the Cheval Blanc in Nîmes. Thierry Marx joined the Mandarin Oriental in Paris in 2011 with 2 stars to his name from his 10 years at the Château Cordeillan-Bages in the Gironde.

He was nominated chef of the year in 2006 and takes part in the tv show TOP CHEF.

So much for his career but meeting him face to face is another matter. He's small and bald but with impressive charisma. **Thierry Marx** has a different view, that of someone who knows where he's going with an understanding of human nature and when he speaks he reveals himself to be that rare creature: a leader, creator, chef but also the inventor of a new style of cuisine and a daring which takes him into prisons, training young people in difficulty a million miles from the luxury of his work place.

He was the guest of honour at the 2016 Etoiles de Mougins and we met him on 11 June at the Vaste Horizon.

« I've done a lot in my life, but my job as a chef has given me 11 wonderful years meeting the general public. »

What makes a good chef?

It is the mastery of a gesture, of heat and timing. You must have acquired all this to be a chef worthy of the name. The kitchen has a significant environmental dimension; we take great pleasure in this social bond, and the excellence of the food is a mode of expression that brings great satisfaction to man.

You're very much in favour of products that haven't travelled far?

We should be like Japanese sushi chefs. It's the original flavour that counts and brings me back to the mastery of a gesture which is what I want to pass on to the young trainees.

C'est la maîtrise du geste, la maîtrise du feu (donc de la cuisson) et le bon timing. Il faut avoir acquis tout cela pour être un chef digne de ce nom. La cuisine possède une dimension environnementale non négligeable. Nous avons l'immense plaisir du lien social, et l'excellence de la cuisine est un mode d'expression qui apporte une grande satisfaction à un homme.

Vous êtes aussi très favorable à la qualité des produits en circuit court ?

Nous devons travailler avec le ressenti de la cuisine, comme les grands du sushi japonais.

Ce qui est important, c'est le goût originel, pur. Donc bien sûr, je suis favorable aux circuits courts et je reviens à l'importance de la maîtrise du geste. C'est cela qui donne confiance, ce qui ne s'écrit pas et enlève la tension de notre métier, et procure des instants de vrai bonheur. C'est ce que je souhaite transmettre aux équipes et aux jeunes en formation.

Les Etoiles de Mougins sont cette année sous le thème des cinq sens, la cuisine utilise les cinq sens ?

Bien sûr, la cuisine est l'éloge de tous les sens et je vous parlerai de ce chef lorsque j'étais minot qui, le dos tourné, savait lorsque la viande était cuite, grâce à l'odeur et au bruit de la cuisson ! N'est-ce pas formidable ? Un bon cuisinier doit être aussi un fin dégustateur pour être dans l'observation et devenir un bon manager, c'est indispensable !

*Mais j'irai plus loin que cela, cinq sens c'est bien, mais le sixième sens, celui qui permet de traverser la mer de la certitude est magnifique aussi. Nous devons être calmes, droits dans la vérité avec nous-mêmes et alors seulement nous pouvons atteindre l'excellence. La connaissance et l'action sont le principe même des philosophes du XVIII^e siècle. A nous de nous en inspirer comme l'a fait **Robuchon**, et les autres grands chefs de nos jours.*



SKEMA BACHELOR



ENTREZ DANS LA COUR
DES GRANDS :
**PASSEZ LE CONCOURS
SKEMA BACHELOR**

Programme accessible de Bac à Bac+2.
Deux rentrées : septembre 2016 et janvier 2017

INSCRIPTIONS SUR
[HTTPS://SKEMAPPLY.SKEMA.EDU](https://skemapply.skema.edu)

skema
BUSINESS SCHOOL

EFMD
EQUIS
ACCREDITED

AACSB
ACCREDITED

Contact :
bachelor@skema.edu
04 93 95 32 31



Thierry Marx et Richard Galy

Vous êtes le chef à deux étoiles Michelin du Mandarin Oriental, et chef de l'année 2006, vous voyagez beaucoup et spécialement au Japon, qu'est-ce que ces récompenses vous inspirent ?

Sans diversité, il n'y a pas de sens ! J'ai un engagement social très important pour moi. Je pense aussi que le luxe n'est pas une insulte à la misère, mais à la médiocrité. J'ai choisi la voie de l'excellence. Chacun a droit à l'excellence personnelle pour son épanouissement. Souvent, on me rétorque que les riches ont le savoir, donc le pouvoir.

Moi, je pense que l'excellence est accessible à un grand nombre, c'est ce qui m'intéresse.

C'est la raison de votre engagement dans les prisons ?

*Oui, nous avons un projet de vie dans les prisons, et j'aime bien cette idée défendue par **Eric Orsenna** qui annonce que la grammaire, c'est de la technique. En fait ce qui compte c'est le projet, le projet, le projet. J'explique souvent aux jeunes que s'ils montent dans un taxi et qu'ils ne précisent pas d'adresse, ils vont tourner en rond ! Dans les prisons, il est intéressant d'amener de la cuisine et les métiers du théâtre. En Italie, à Volterra, la prison est si dure que les prisonniers n'ont en principe que huit jours de survie à cause de la mafia. L'idée d'un homme a été d'y instaurer des cours de théâtre, et cela a fonctionné, la mortalité a diminué au sein de la prison. C'est le même principe de cuisiner ensemble, de jouer ensemble.*

Comment avez-vous imaginé cette philosophie culinaire ?

*Peut-être grâce à **Auguste Escoffier**. C'est notre maître à tous et si notre cuisine est mondialement reconnue, c'est grâce à lui. C'est un grand homme de l'entreprise qui avait compris le rôle social de la cuisine. Il donnait à ses collaborateurs des montres à gousset à l'effigie d'**Auguste Escoffier** et ainsi sans expliquer, il donnait un message puissant : la ponctualité du cuisinier. Il avait dès 1911 imaginé que les gens ne voulaient plus passer deux heures à table et il a effectué une mise en place différente de la restauration dans son ensemble, des modes de cuisson. C'était un grand manager.*

Vous êtes aussi partenaire du Printemps de l'Optimiste, pour quelle raison vous êtes-vous engagé dans cette aventure ?

J'en ai marre de la sinistrose ambiante, spécialement à Paris. Je pense que nous devons participer à la marche du monde, nous lever et y aller. Je crois à la vie, et c'est notre devoir que d'être optimistes, tout en cherchant notre projet personnel. C'est un défi sur le monde !

The theme of the Etoiles de Mougins this year is the 5 senses, does cooking use the 5 senses?

Of course, cooking is a matter of all senses; I can tell you of a chef who knew if meat was cooked even with his back turned just from the smell and sound. Wonderful! A good cook must be able to taste well to observe and become a good manager. I'd go beyond 5 senses to a 6th sense, being able to calmly navigate through to excellence.

What drives you?

Without diversity, there is no sense! I am very committed to social engagement. I also think that luxury is not an insult to misery but to mediocrity. I chose the path of excellence. Everyone is entitled to personal excellence in order to flourish. Often I'm told that the rich have the knowledge and therefore the power.

I think that excellence is accessible to all and this is what interests me.

Is this why you work in prisons?

*Yes, we have a prison project and I like the **Eric Orsenna's** idea that grammar is just a technical issue, what matters is the direction. I often explain to young people that if they board a taxi and they do not specify an address, they go around in circles! In prisons, it is interesting to bring in food and theatre crafts. In Italy, Volterra, the prison is so harsh that prisoners probably have about 8 days to survive because of the mafia. Someone had an idea to introduce acting classes, and it worked; mortality declined in the prison. This is the same principle of cooking together and playing together.*

How did you come up with this culinary philosophy?

*Perhaps thanks to **Auguste Escoffier**. He is the master of all of us and our cuisine is internationally renowned because of him. He was a great business man who understood the social role of food. He gave his staff pocket watches with his picture, sending a powerful message: punctuality. In 1911 he understood people don't want to spend 2 hours at table and he changed everything. He was a great manager.*

You are a partner of the Optimistic Spring, why have you become involved in this?

I'm fed up with the gloomy atmosphere, especially in Paris. I think we should join the world market, get up and go for it. I believe in life and we should be optimistic as well as seeking our own direction. It's a challenge to the world! ■



La Grande Côte d'Azur se réunit pour mieux se vendre



© CRT Côte d'Azur

Découverte du loup dans le Boréon au Parc Alpha



© CRT Côte d'Azur E. Vincette

Traversée vertigineuse avec la Tyrolienne de la Colmiane

Première illustration concrète du partenariat scellé en décembre 2015 entre le CRT Côte d'Azur et l'Agence de développement Estérel Côte d'Azur visant à créer la Grande Côte d'Azur, un site internet a été lancé cet été pour promouvoir et vendre 400 activités proposées par 129 professionnels et 16 Offices du Tourisme. Des partenaires qui se sont retrouvés le 21 juin à Mandelieu pour un workshop autour de cette offre de loisirs dénommée « Amusez-vous ».

Déjà lancée en 2015 par l'agence touristique Estérel Côte d'Azur qui regroupe 14 communes de l'Est varois, l'opération de promotion des activités de loisirs « Amusez-vous » a pris cet été une nouvelle dimension avec le partenariat signé avec le Comité Régional du Tourisme Côte d'Azur, mais aussi la participation active des Offices du Tourisme de Cannes, Mandelieu-La Napoule, Antibes-Juan-les-Pins et Valberg. Une cinquantaine de prestataires d'activités des Alpes-Maritimes sont également venus s'agréger à cette opération qui se déploie désormais à l'échelle d'un véritable bassin de consommation, celui de la Grande Côte d'Azur qui transcende les frontières départementales.

Des activités variées pour tous les goûts

Conçue pour faciliter la consommation de la clientèle touristique pendant ses vacances, l'offre « Amusez-vous » recense aujourd'hui 400 activités recouvrant 42 thématiques différentes. Autant dire qu'il y en a pour tous les goûts dans des domaines très variés comme le Sport & Aventure avec pour fleuron la Tyrolienne de la Colmiane qui vous offre deux minutes à couper le souffle, suspendu à 1 776 m d'altitude sur un trajet de plus de 2,6 km. Les activités nautiques ne sont pas oubliées avec la possibilité de partir en pleine mer pour des ballades en canoé/kayak ou en paddle, mais aussi en jet ski ou en ski nautique si vous préférez la vitesse. Loin du littoral, vous pourrez également pratiquer les sports en eaux vives comme le canyoning ou le rafting. L'offre comprend aussi de nombreuses excursions, visites guidées ou accès à des parcs de loisirs comme Marineland, Aqualand ou le Parc Alpha pour partir à la découverte du loup dans son milieu naturel.

Un site dédié à la vente en ligne

Pour vendre ses activités, un guide loisirs les présentant toutes par thématique et par commune a été édité en 90 000 exemplaires. Mais leur commercialisation s'appuie surtout sur un site dédié de vente en ligne, qui s'adapte à tous les formats de mobiles et de tablettes : loisirs.cotedazur-reservation.com. Un site personnalisable sur lequel des activités seront mises en avant chaque semaine en fonction des périodes de l'année et des demandes de la clientèle. Le site propose du conseil clients par tchat avec des réponses immédiates qui constituent souvent un pas décisif vers la concrétisation de l'achat en ligne. De plus, différents outils marketing seront utilisés pour traquer les visiteurs du site qui n'ont pas encore finalisé leurs réservations. De quoi améliorer de manière significative la vente de ces 400 activités et augmenter les retombées économiques pour notre territoire. ■



© CRT Côte d'Azur

Les activités nautiques à l'honneur avec « Amusez-vous »

C'est l'histoire de 5 000 mecs



Thierry Occelli, Maire d'Opio, Kristian et le sous-préfet Philippe Castanet



Des motos, des motos, des motos

Oui, ils étaient 5 000 ce 19 juin 2016 pour rendre hommage à leur Coluche, disparu depuis 30 ans. Il fallait arriver de bonne heure pour avoir une chance d'être bien placé.

En fait, ils étaient déjà là depuis tôt le matin à attendre les motos venues de toute la France, voire de Belgique, de Suisse. Un orchestre de rock bien puissant a donné le ton. Pas de nostalgie, juste un hommage à la Coluche. Les uns dansent, les autres photographient et les quelques motos s'installent tranquillement sur la route, celle qui conduit de Valbonne à Opio, celle qui fut tragique au comique cet été 1986.

Les bikers vont arriver, entend-on de part et d'autres. Les photographes se mettent en place devant la stèle qui sera inaugurée ce jour et qui porte encore un drap blanc pour la dissimuler. Une bonne ambiance règne sur les lieux. Puis arrive un clone de Coluche. Il lui ressemble comme un sosie ressemble à son acteur fétiche. La même salopette, mais qui ne fait pas tout, le nez rouge, le tee shirt jaune, les cheveux sont gris tels que Coluche les aurait aujourd'hui. Les mimiques aussi sont présentes et font le bonheur des photographes qui n'en croient pas leurs yeux.

Une stèle en acier et laiton

Puis la foule se déplace autour du maire **Thierry Occelli**, de **Jean Leonetti** et du sous-préfet **Castanet**. La bousculade est telle qu'il est difficile de saluer le héros du jour en la personne de **Kristian**, le célèbre dessinateur et sculpteur. Enfin, le voile tombe et le totem apparaît sous les applaudissements. C'est très réussi. Une salopette d'acier et de laiton, pas de visage, ni de corps, juste l'histoire d'un mec... qui continue.

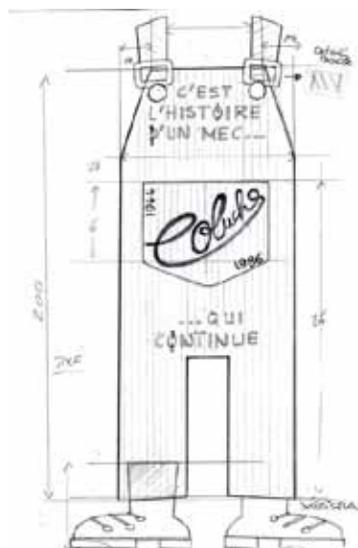
Kristian raconte que lorsque **Thierry Occelli** lui a demandé de réaliser la sculpture pour le 30^e anniversaire de la mort de **Coluche**, il a été touché et honoré de cette demande artistique. Il venait de terminer les 140 sculptures de l'Arche de Noé de la COP 21 à la demande de Gad Weil et ce nouveau projet si différent du précédent l'intéressait tout autant. « 15 jours après sa demande, j'ai proposé à **Thierry Occelli** le croquis ci-joint qui correspondait exactement à ce qu'il souhaitait. J'ai dessiné toutes les pièces une par une, et je les ai fait découper une par une dans des plaques d'acier et de laiton dans une usine du Var. Puis, avec un assistant,

Marc Majoulier, nous les avons soudées et patinées pour obtenir le résultat présenté ce 19 juin. L'accueil a été très bon et très émouvant, sans pathos. »

Personne ne doit avoir faim

Une fois l'inauguration et les photos officielles réalisées, il était souhaitable de partir. C'était sans compter la ferveur et les attentes des 5 000 participants. Une belle bousculade, des motos, des motos, des motos, jusqu'au rond-point de Nova Jardin, des voitures prises en otage et des bikers tranquilles et heureux. « C'est tous les ans comme cela », dit l'un d'eux sourire aux lèvres.

Alors, observons un peu cette foule bigarrée. Ils sont de tout âge, barbus et bandanas ou pas. Ils sont fiers d'exhiber leurs belles motos rutilantes, mais pas seulement. Ils sont ici pour Coluche. L'humoriste, comédien, animateur de radio, a laissé une empreinte colossale dans la mémoire collective. Ses sketches sont encore d'une grande actualité et il a su se moquer du pouvoir, des minorités, avec talent et sans réelle méchanceté. Doué d'une grande sensibilité et d'une plus grande intelligence encore, il a modifié les règles du one-man-show.



Mais c'est bien évidemment avec la réalisation des Restos du Cœur qu'il a touché celui des plus démunis. Une histoire lancée un peu comme un gag, « *Personne ne doit avoir faim en 1986, apportez des vivres et on va se débrouiller* ». 30 ans après, les Restos sont une véritable organisation qui sert des millions de repas et soutient des familles entières.

Alors **Coluche** n'est pas seulement un boute-en-train, qui a provoqué les puissants et fait trembler les politiques, c'est aussi un homme de cœur reconnu par son public, motards ou non. ■

L'ATOUT CONSULTANT, votre partenaire à domicile !



Toutes les entreprises sont confrontées à des problématiques identiques, à savoir la gestion des équipes, l'augmentation rapide de la rentabilité et l'intégration de nouveaux salariés. Toutes rencontrent également des difficultés récurrentes que sont le manque de temps, le manque de méthode et parfois le manque de compétence.

Celles qui sortent leur épingle du jeu ont souvent décidé de faire appel à un consultant externe à domicile. L'Atout Consultant est le bon partenaire pour effectuer ces missions délicates, tout en respectant le capital humain si fragile et déterminant. Grâce à son action, l'entreprise mesure rapidement les avantages qui sont un gain de temps, puisqu'une partie de la gestion des équipes sera effectuée par le consultant externe, de l'efficacité puisqu'un regard extérieur permet au dirigeant de prendre du recul, donc de réfléchir avec des outils pratiques et efficaces. Un troisième avantage, non négligeable, concerne l'économie financière puisqu'il ne s'agit pas d'embaucher un collaborateur mais de s'appuyer sur un consultant extérieur avec une mission définie sans surprise ni surcoût.

Valérie Lemaire, directrice et fondatrice de L'Atout Consultant, possède le don inné de l'écoute et les astuces pour sortir l'entreprise des problèmes rencontrés. Elle propose une action opérationnelle tout au long de l'année au sein de l'entreprise, sur une base journalière. Son rôle sera, entre autres, celui d'interface avec la direction, les managers, les collaborateurs de l'entreprise.

Les témoignages sont élogieux et révèlent le bon sens mis en place :

« La capacité du formateur de L'Atout Consultant a fait adhérer les participants et a synthétisé les difficultés rencontrées dans leurs pratiques quotidiennes. Nous avons alors mieux cerné notre culture d'entreprise et créé en interne un langage commun. »

Cette expérience collaborative a facilité l'intégration de nouveaux salariés et créé une véritable plateforme de gestion des connaissances. »

Est soulignée ici la grande capacité d'écoute de Valérie Lemaire ainsi que son analyse et ses propositions pertinentes.

Les équipes sont en place, l'entreprise progresse et doit, pour cela, former ses collaborateurs. Etape difficile pour le chef d'entreprise qui se heurte parfois aux habitudes. L'Atout Consultant a mis en place un nouveau programme tout à fait pertinent :

« Ingénierie de formation & Formation de formateur ». Les nouveaux moyens de communication sont alors pris en compte, tel le travail en réseau. L'atout Consultant crée et met à disposition tout un matériel pédagogique aux couleurs de votre entreprise.

La formation des formateurs internes est indispensable pour obtenir les résultats escomptés, préparer les salariés aux évolutions de leurs métiers et par ricochet la réussite de l'entreprise ! Sans négliger les valeurs humaines qui font la réussite de l'Atout Consultant : l'interactivité, l'écoute et le partage, les salariés formateurs bénéficient d'une aide considérable pour démarrer une nouvelle activité, former une nouvelle équipe où tout simplement se réorganiser plus efficacement.

Ainsi transfert de compétences et pérennité des savoirs et savoir-faire prennent tout leur sens ...

Qu'il s'agisse de coaching, de formation de formateurs, d'audit, d'élaboration d'outils pédagogiques et d'élaboration de plans d'action, une seule solution :

L'Atout Consultant et Valérie Lemaire, qui a prouvé qu'une externalisation pouvait être aussi efficace que pertinente.

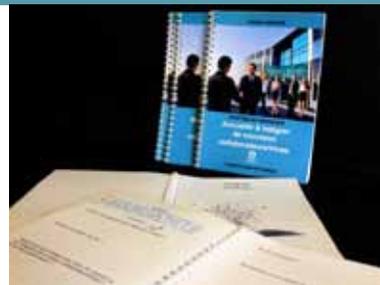
Chaque trimestre, l'Atout Consultant propose de nouvelles formations, utilise les dernières innovations de communication et il est bon de suivre les avancées dans ce domaine qui profitent indéniablement aux chefs d'entreprises avisés.

L'Atout Consultant c'est aussi des thématiques de formation répondant aux besoins des entreprises (en INTRA ou INTER) :

Management opérationnel - Communication - Efficacité spécifique - Commerce (avec son partenaire FORM'AD)



Découvrez très bientôt sur notre site nos livrets d'auto-formation ...



06 61 46 05 52 - contact@latoutconsultant.com - www.latoutconsultant.com

Milanamos, la rançon du succès



Christophe Imbert

Il est bien connu des Sophilopolitains. Christophe Imbert fait partie de ces rencontres improbables dont on se souvient. Un humour omniprésent, un regard intelligent et il est évident qu'on écrira un jour un papier sur son parcours atypique. Il arrive téléphone à la main, (téléphone qui ne fait que sonner, normal il attend du matériel dans sa jeune société.) Sa montre digitale lui envoie ses mails et lui raconte sa vie avec une décontraction déconcertante.

Fort d'un parcours des plus passionnants, il a monté Milanamos en janvier 2014 avec son associé **Christophe Ritter**. Ils prévoient les futures tendances du transport aérien. Un milieu qu'ils connaissent bien, mais leur modèle Big Data va bientôt intégrer tous les transporteurs pour transformer les aéroports en hubs multimodaux. La route a été longue avant de s'installer au Business Pole, une histoire assez étonnante que nous raconte **Christophe Imbert**.

« Je suis originaire de Touraine, et nous avons beaucoup voyagé car mon père était colonel. En tant que fils unique, j'étais destiné à une carrière militaire, mais c'était sans compter avec mon caractère rebelle. J'ai donc fait Sup de Co à Tours, une école de commerce où j'ai approfondi ma passion pour les langues puisque je parle anglais, russe, allemand et japonais après un passage par les « Langues O ». Cela me sert aujourd'hui puisqu'au sein de Milanamos, nous avons des clients dans le monde entier. »

Vous êtes rentré dans le monde du travail en débutant votre carrière chez Air France ?

Oui, mais cela s'est fait tout à fait par hasard. On m'a proposé de faire un stage pour Air France en Finlande en 1991. On m'a signalé qu'il n'y avait pas d'argent mais que je pouvais faire ce que je voulais. Je devais étudier la perception du produit Air France par les Finlandais, afin de les capter sur notre réseau.

Que s'est-il passé ?

Jean-Pierre Bourgneuf, fondateur de Jet Tours m'a proposé un job entre Stockholm et Helsinki. Nous avons beaucoup travaillé mais surtout nous nous sommes beaucoup amusés. Le représentant d'Air France en Finlande jouait de la cornemuse à la pause déjeuner. Résultat des courses, une meilleure perception du marché finlandais, et un virus pour le transport aérien. Puis je suis parti faire mon service militaire en Allemagne durant un an. Ce fut aussi une expérience formidable car j'étais dans le seul service commercial de l'Armée française. nous échangeons des cartes avec les alliés et nos anciens ennemis soviétiques devenus russes, c'était une mission passionnante.

Et ensuite ?

Je suis revenu avec **Jean-Pierre Bourgneuf**, qui était DGA d'Air Inter. Nous sommes en 1993 et je dois m'occuper des publications commerciales sur papier. C'était un job entre informatique et business, j'y suis resté

He is well known to Sophilopolitains. Christophe Imbert is one of those improbable encounters that you remember. With ever present humour and a smart style it is obvious that one day a document will be written about his unusual background. He arrives, phone in hand, (a phone which doesn't stop ringing, quite understandable as he is waiting for equipment for his young company.) His digital watch sends his emails and he tells his life story with astonishing casualness.

After a very exciting career path he started Milanamos in January 2014 with his associate **Christophe Ritter**. They predict future trends in air transport which is a world they know well but their Big Data models are about to integrate all transport companies to transform airports into multi-modal hubs. The road was long before setting up at the Business Pole and has an astonishing story which **Christophe Imbert** recounts.

« I'm originally from Touraine and we travelled a lot as my father was a colonel and as an only child I was destined for a military career but for my rebellious nature. I studied at a business school in Tours and developed my love of languages. I speak English, Russian, German and Japanese which serves me well today as Milanamos has clients from across the world. »

Your started your working life at Air France?

Yes but completely by chance as I was offered a work placement for Air France in Finland in 1991. I was told there was no money but I could do what I wanted. I was to study how Air France was perceived by the Finnish to get them on board. »

What happened?

Jean Pierre Bourgneuf, founder of Jet Tours offered me a job between Stockholm and Helsinki. We worked hard but had a lot of fun. The Air France rep played the bagpipes at lunch break so I ended up with a better insight into the Finnish market and a love of air transport. Then I left to do my military service in Germany for a year which was also a great experience as I was the only one in the sales department of the French army. We exchanged cards with our allies and past Soviet enemies who were now Russian, it was a fascinating job. »

What next?

I returned to **Jean Pierre Bourgneuf**, who was the CEO of Air Inter. It was 1993 and I had to deal with commercial publications on paper. It was a job halfway between computing and business and I stayed 2 years. I was then headhunted by BA to work in Tours, my home town. I had carte blanche to set a digital commercial strategy with Minitel, the beginning of the internet and particularly with yield management. I spent 3 years there before heading to Papeete to help Air Tahiti Nui set up its computerisation. I was 28 and it was an amazing experience. There was **Jacques Bankir** who is an icon in air transport. The company still exists and has 5 planes. When we started we didn't have our first plane and it had to be done from scratch. The funny side of this is I lived a year in Tahiti and my current wife was director of accommodation at the hotel where I lived by I never met her there.

deux ans. C'est alors que j'ai été chassé par British Airways pour travailler à Tours, ma ville d'origine. J'avais carte blanche pour mettre en place une stratégie commerciale digitale avec le Minitel, les débuts de l'internet et surtout le yield management. Ce qui m'a occupé trois ans avant de mettre les voiles pour Papeete pour aider Air Tahiti Nui à mettre en place ses outils informatiques. J'avais 28 ans à l'époque et ce fut une expérience incroyable. Nous autour de **Jacques Bankir**, une icône du transport aérien. La compagnie existe toujours, elle possède cinq avions. Lorsque nous avons démarré, nous n'avions pas encore le premier avion et tout était à monter. Le côté amusant de cette histoire est que j'ai vécu un an à Tahiti, et ma femme actuelle était directrice de l'hébergement de l'hôtel où je résidais. Nous ne nous sommes jamais rencontrés là-bas.

Vous revenez en Europe à ce moment-là ?

Je suis parti pour Londres en tant que consultant pour une boîte de logiciels, Lanyon. C'était le début d'internet et le patron, **Nick Lanyon** s'était mis en tête de faire parler le même langage aux systèmes de réservation. Pari réussi, le standard OpenTravel a été adopté par tous les acteurs. Avant le passage à l'an 2000, départ pour Stockholm pour une startup suédoise offrant un logiciel de planification et de régulation de flotte et du personnel navigant. En 2004, avec 80 clients et une équipe de 60 personnes, nous étions sur un marché de niche, et nous avons vendu à

Sabre, notre concurrent américain.

Vous avez été vendu avec ?

C'est un peu cela, car je suis resté huit ans chez Sabre. J'ai pris la direction des ventes Europe. Mon boss, écossais, m'a proposé ce poste au stade de France lors d'un match France-Ecosse. Je refuse car « moi vendeur, jamais ». Sans s'occuper de ma réponse, il a envoyé un message à l'équipe pour annoncer ma nomination.

En 2008, j'avais en tête de monter un projet avec Airbus et d'autres acteurs majeurs de l'aéronautique pour permettre d'optimiser le ciel européen et plus précisément aux avions de « voler droit ». Après 3 ans de travail acharné, le projet SESAR (Single European Sky) a enfin vu le jour et le consortium Fly4D que nous avons lancé va permettre d'ici 2025 de réduire la consommation de kérosène de 10 % et d'augmenter la capacité du ciel européen de 30%. J'étais un électron libre, mais je pense assez efficace. J'avais goûté à l'innovation de rupture. Il était temps de retourner dans le monde des startups!

Et c'est là que vous avez eu des ennuis de santé ?

Oui, les années 2009-2010 ont été terribles. Maladie, séparation et executive MBA. Le tout en même temps.

Comment avez-vous surmonté tout cela ?

Ce fut difficile, mais cela m'a permis de réfléchir à ce que je voulais faire ou non ces 20 prochaines années. A

Did you then return to Europe?

I left for London to be a consultant for a software company called Lanyon. It was the start of the internet and the boss, Nick Lanyon, got it into his head to get reservation systems to use the same language. It was a success and the Open Travel standard was adopted. Before 2000 I spent time in Stockholm with a Swedish start up offering planning software, fleet regulations and crew management. In 2004 with 80 clients and a team of 60 people we were a niche market and we were sold to Sabre, our American competitor.

Were you sold along with it?

It was a bit like that as I then spent 8 years at Sabre and headed up European sales. My Scottish boss offered me a job at the Stade de France during a France-Scotland match. I refused as "I wasn't a salesman". He took no notice of my reply and sent a message to the team saying I'd been selected. In 2008 I had an idea I wanted to start a project with Airbus and other major aeronautical players to optimise the skies of Europe and more precisely to allow airplanes to fly straight. After 3 years of hard work the SESAR (Single European Sky) finally saw the light of day and the Fly4D consortium that we launched will mean that by 2025 fuel consumption will be reduced by 10% and sky capacity over Europe will increase by 30%. I was free ranging but I think quite useful. I had a taste of breakthrough innovation and it was time to return to the world of start-ups!

That was when you had health issues?

Yes, 2009-2010 were terrible with illness, separation and an executive MBA all at the same time.

How did you overcome all that?

It was hard but made me reflect on what I wanted to do over the next 20 years. What use was the MBA? How was I going to look after my little boy who I was alone with and did I still want to travel non-stop, earning money for the sake of it? No, I needed to change things and make the most of these trials to re-centre my life on what I really wanted to do.



Vous souhaitez développer votre activité sans vous préoccuper de la gestion administrative quotidienne ?

Quel que soit votre statut, JAAM Services est là pour vous aider !





GESTION ADMINISTRATIVE

- Devis
- Facturations
- Suivis et relances clients
- Notes de frais
- Indemnités kilométriques
- Suivis fournisseurs
- Gestion de trésorerie



GESTION SOCIALE

- Etablissement DNS
- Etablissement bulletin de paie
- Etablissement déclaration sociale
- Etablissement N4DS



CONTRÔLE DE GESTION

- Aide à la gestion
- Calcul prix de revient, marge
- Constitution de budgets
- Calcul écart entre réel et budget
- Tableau de bord



Disponibilité



Simplicité



Gain de temps



Economie

jaamservicessas@gmail.com | www.jaamservices.com | 07 70 32 85 53

qu coast allait me servir ce MBA ? Comment allais-je m'occuper de mon petit garçon avec qui j'étais seul, et voulais-je encore voyager sans cesse, gagner de l'argent pour gagner de l'argent ? Non, il me fallait modifier différentes choses et profiter de ces épreuves pour recentrer ma vie sur ce que je veux réellement faire.

Il était temps de se poser à Sophia Antipolis ?

J'ai effectivement décidé de créer ma boîte. J'ai réalisé que dans les données Big data, nous avons trois problèmes :

- nous pouvions remettre en cause la qualité même de la donnée, grâce à l'Intelligence Artificielle. Les algorithmes devenant de plus en plus fiables, nous pouvions trouver des corrélations qu'on n'imaginait pas avant,
- le transport devient intermodal et il faut une solution de planification collaborative,
- nous devons créer les hubs de demain, ces nœuds de transports qui seront multimodaux et renforceront l'attractivité des métropoles.

Pouvez-vous nous donner un exemple ?

Par exemple, à l'aéroport de Nice, il est intéressant de connaître les voyageurs qui vont de Valberg à Manchester. Mais comment le faire ? Nous utilisons des données de géolocalisation permettant de reconstruire la demande entre deux points sur une carte. Si cette demande est pertinente en terme de remplissage et de recette, nous préconisons la correspondance entre deux modes de transport. Notre solution propose alors de synchroniser le bus et l'avion. Sinon le skieur ira en Suisse car il ne veut pas attendre quatre heures à Nice. Nous sommes un site de rencontre pour opérateurs de transport.

Le voyageur connaît votre existence ?

Non, notre client c'est le transporteur ou l'aéroport. Nous lui proposons un outil de planning et d'intelligence économique qui offre une expérience utilisateur rendant la prise de décision très rapide. Avant nous changions les programmes de vols 2 fois l'an, maintenant Ryanair les change en permanence. C'est un peu comme dans le prêt à porter, nous n'avons plus de collections, mais des changements dynamiques.

Vous avez démarré en janvier 2014 ?

Oui, sur nos fonds propres avant d'avoir notre premier client. Pour la petite histoire, nous avons participé au Concours Mondial Innovation organisé par l'Etat. Nous étions 110 boîtes sélectionnées et nous avons gagné 200 000 euros, ce qui nous a permis de recruter deux développeurs. Nous sommes une équipe de pro seniors, très curieux et n'hésitons pas à nous remettre en question en permanence. L'échec est autorisé, la réussite recommandée.

Nous avons levé 300 000 euros la première année et nous aimerions lever deux millions en début 2017 pour le financement du développement multimodal et déployer notre solution sur de grands aéroports mondiaux.

Vous avez un projet précis ?

Nous venons d'être sélectionnés pour un projet de recherche collaborative avec IT4PME, une startup parisienne, SFR, Coyote l'Institut Mines-Télécom, l'Ecole des Ponts & Chaussées et le W3C (WWW Consortium). L'objectif est de créer la première plateforme européenne de données géolocalisées au service de la mobilité.

Avez-vous d'autres activités ?

Oui, j'enseigne le revenue management à Angers, et le management interculturel à Poitiers, accompagne une startup niçoise et une autre très prometteuse à X'Up, l'Accélérateur de l'Ecole Polytechnique. Je suis aussi impliqué dans la FrenchTech sur Sophia.

Et cette passion pour l'art, comment s'exprime-t-elle ?

Je pars d'un principe de base qui dit qu'un artiste est un amateur qui a pris le risque de vivre de son art ! Tout m'intéresse dans l'art et spécialement l'art asiatique et contemporain. Une fascination pour **Hakuin Ekaku** qui a influencé la pensée zen japonaise, le peintre niçois **Yves Klein** ou encore **Alexander Calder**.

Etes-vous heureux ?

Oui, avec ma famille, mon travail, l'enseignement et l'associatif qui me permettent le partage, la transmission, je suis heureux. J'ai durant de longues années privilégié ma carrière, j'aurais pu privilégier ma famille, je le fais aujourd'hui ! ●

It was time to settle in Sophia Antipolis?

I decided to set up my own company. I realised that with Big Data there were 3 problems:

- We could even call into question the quality of the data itself thanks to Artificial Intelligence. As algorithms became more and more reliable we could find correlations we'd not even dreamt of before,
- transport is becoming intermodal and a collaborative planning solution is a necessity,
- we must create the future's hubs, these transport hubs which will be multi-modal and increase the appeal of our cities.

Can you give me an example?

For example at Nice airport it is interesting to know the travellers who are going from Valberg to Manchester. But how? We use geolocation data to reconstruct the requirement between two points on a map. If this requirement is viable in terms of numbers and revenue then we plan a connection between two different modes of transport. Our solution can then synchronise the bus and the plane otherwise the skier will go to Switzerland because he doesn't want to wait 4 hours for a bus in Nice. We are a meeting site for transport operators.

Does the traveller know you exist?

No, our client is the transporter or the airport. We offer a planning tool and economic intelligence which offers a user experience which make decision making very quick. Before we changed flight schedules twice a year, now Ryanair is always changing them. It's a bit like fashion; we no longer have collections but dynamic changes.

You started in January 2014?

Yes, using our own funds before having our first client. For the record, we participated in the Global Innovation Competition organized by the State. There were 110 companies selected and we won 200,000 euros, which allowed us to hire two developers. We are a team of senior professionals, very curious and we don't hesitate to challenge and constantly question ourselves. Failure is permitted and success advisable. We raised 300,000 euros the first year and we would like to raise 2 million in early 2017 to finance the multi-modal development and deploy our solution to major world airports.

Do you have a specific project?

We've just been selected for a research project in collaboration with IT4PME, a Parisian start-up, SFR, Mines-Télécom Coyote, the Ecole des Ponts & Chaussées and the W3C (WWW Consortium). The aim is to create the first European platform of geolocation data to be used in service of transport.

Do you have any other activities?

Yes, I teach revenue management at Angers, and inter-cultural management in Poitiers, I support a Nice start-up and another very promising one at X'Up, the Ecole Polytechnique's accelerator. I'm also involved with FrenchTech in Sophia.

What about your passion for art?

I start with the basic principle which says that an artist is an amateur who has taken the risk of living from his art! Everything about art interests me and particularly Asian and modern art. I'm fascinated by **Hakuin Ekaku** who influenced Japanese zen thinking, the Nice painter **Yves Klein** and **Alexander Calder**.

Are you happy?

Yes; with my family, my work, teaching and the association which gives me a chance to share and pass information on, I am happy. For many years I prioritised my career when I could have prioritised my family and I'm doing it now! ●



Spécialiste de l'ingénierie électrique, de l'ensemble des systèmes électriques, opère dans plusieurs grands pôles d'activité :

Les infrastructures aéroportuaires, les ensembles immobiliers, la santé, l'hôtellerie de luxe et l'enseignement.

Ainsi, les aéroports font appel à cet opérateur régional pour réaménager et équiper les aérogares ou les terminaux, mais aussi et surtout mettre à jour le balisage des pistes et leurs infrastructures, ou, comme c'est actuellement le cas, pour l'aménagement des commerces du terminal 2 de l'aéroport de Nice, une opération délicate, car menée sans interruption du service. Le pôle « ensembles immobiliers » voit la société opérer dans le réaménagement des grands hôtels, dans les activités orienter sur le luxe, mais aussi sur des chantiers de bâtiments industriels ou de bureaux. Il s'agit aussi d'assurer l'équipement de surfaces commerciales, Smart Grids, IRVE, activité photovoltaïque : **Jean Graniou** sait travailler sur les technologies les plus avancées dans le domaine de l'efficacité énergétique pour répondre aux appels d'offres qui nécessitent une expertise de haut niveau.



Airports use this locally based service to refurbish or equip terminals but also to renovate runway lighting and infrastructure as is currently the case with the refurbishment of Nice airport's Terminal 2 which is a delicate operation as it is being carried out with no disruption of services.

Property management companies make use of the business's services to refurbish luxury hotels and for industrial sites and offices and Graniou also maintains shopping malls electrical requirements. Smart Grids, IRVE, solar panels: Jean Graniou understands advanced technology and energy efficiency to help fulfil the tenders requiring a maximum level of expertise.

À l'aube d'une année 2017 riche en réalisations (la plaine du Var se dessine, le grand Arénas et les grands projets commerciaux se développent dans le département), les équipes de **Jean Graniou** restent mobilisées et à l'écoute de la satisfaction de leurs clients, pour mener à bien de belles affaires avec en ligne de mire une devise forte : les "vraies réussites sont celles que l'on partage".

At the start of 2017 full of new projects (the Plaine du Var has the Grand Arenas and other large commercial projects are underway elsewhere in the Department) the teams of Jean Graniou are ready to satisfy client requirements to complete challenging jobs and with the motto that: "True success is one that is shared".

« L'ingénierie électrique au service de l'exigence »
Conception, réalisation et entretien des installations électriques



ZI des 3 moulins – 165 rue des Cistes – Antibes
04 92 91 32 10 - www.jeangraniou.fr





Didier Lockwood, Guo Gan et les Violons Barbares sur scène le soir du drame

Jazz à Juan : un festival tronqué, mais riche en émotion



Le toujours jeune Eddy Mitchell avec son Big Band

Le tragique attentat survenu le 14 juillet à Nice sur la Promenade des Anglais a eu de profondes répercussions sur un grand nombre de manifestations organisées cet été sur la Côte d'Azur. Jazz à Juan n'y a pas échappé et son édition 2016 fut largement tronquée avec une interruption de plusieurs jours. Le festival reprit ensuite son cours pour offrir au public de beaux moments d'émotion.

Bien lancée en préambule par une nouvelle organisation à Antibes des Victoires du Jazz, l'édition 2016 de Jazz à Juan s'annonçait sous les meilleurs auspices avec, dès son

ouverture, un surprenant concert au cours duquel **Didier Lockwood** emmena l'assistance vers des horizons lointains en partageant la scène avec **Guo Gan**, le maître de l'erhu (violin millénaire chinois à deux cordes) et les Violons Barbares venus de Mongolie et de Bulgarie. Mais pendant que ces artistes enflammaient la Pî-nède Gould, une tragédie se déroulait à Nice où un terroriste faisait 86 victimes innocentes. En leur hommage et pour respecter le deuil national, les organisateurs décidèrent de suspendre le festival et d'annuler notamment les concerts d'**Earth, Wind & Fire**, **Buddy Guy**, **Archie Shepp**, **Charles Lloyd** et **Gregory Porter**.

Jazz in Juan Festival: Shortened, but Filled with Emotions

The devastating attack that took place on Promenade des Anglais in Nice on 14 July had significant consequences on a large number of summer events on the French Riviera. Jazz in Juan was no exception. Its 2016 edition was shortened, but after a break of several days, the Festival was back in full force to offer its finest moments.



Selah Sue



Marcus Miller

La musique pour dépasser l'horreur

Pour dépasser l'horreur et ne pas céder face à la barbarie, la musique reprit ses droits le 19 juillet et offrit de beaux moments d'émotion à un public venu en nombre. Ce fut d'abord **Hugh Coltman** qui délivra une jolie prestation avec son hommage à **Nat King Cole**, avant que **Diana Krall** ne fasse une nouvelle fois la démonstration de son immense talent. Le lendemain, **Selah Sue** et un **Marcus Miller** en grande forme électrisèrent la foule chacun de leur côté

avant de se retrouver sur scène pour quelques titres endiablés. Ce fut ensuite au tour d'**Eddy Mitchell**, manifestement très heureux d'être accompagné sur scène par un Big Band, de combler le public avec les chansons de son dernier album, mais surtout en reprenant ses plus grands succès en version jazz. **Robin McKelle**, plus énergique que jamais, et **Paolo Conte**, toujours aussi charmeur, parachèverent cette édition 2016 de Jazz à Juan qui aura bien sûr un goût amer, mais qui a montré que la musique pouvait aider à surmonter bien des blessures. ●



Paolo Conte

Following the new edition of the Victoires du Jazz in Antibes, the 2016 Jazz in Juan Festival was looking extremely promising with an opening concert by **Didier Lockwood** who shared the stage with **Guo Gan**, an erhu master (a Chinese two-stringed violin), and with the Violons Barbares from Mongolia and Bulgaria. But while these artists were bringing the house down at La Pinède Gould, a tragedy was unfolding in Nice where a terrorist killed 85 innocent victims. To pay tribute to the departed and respect the national mourning days, the Festival's organisers decided to temporary stop the event and cancel some of the shows (**Earth, Wind & Fire, Buddy Guy, Archie Shepp, Charles Lloyd and Gregory Porter**).

Music as a Way to Overcome Terror

To overcome terror and not give in to those barbaric acts, the Festival resumed on 19 July to offer the massive audience some unforgettable moments. The kick-off show was by **Hugh Coltman**, who delivered a beautiful performance with his tribute to **Nat King Cole**, followed by **Diana Krall** who demonstrated once again the whole range of her talent. The next day, **Selah Sue** and **Marcus Miller** both dazzled the crowd each on their own before joining forces for some amazing duets. Clearly thrilled to be on stage with his Big Band, **Eddy Mitchell** then filled the audience with happiness by performing the songs from his last album, but also by singing jazz versions of his greatest hits. **Robin McKelle**, who was more energetic than ever, and **Paolo Conte**, always as charming, concluded this 2016 edition of a somewhat disrupted Jazz in Juan Festival, which proved that music can help heal wounds. ●

handiaccess

Aide aux personnes à mobilité réduite
Signalétique - Rampe d'accès - Elévateur
Etude et réalisation

ERP Etablissements Recevant du Public L'accessibilité pour tous

Le sens de l'hospitalité se retrouve dans toutes les civilisations : réserver le meilleur accueil à celui qui est de passage est inscrit dans toutes les traditions.

Nous avons conquis les terres puis les mers et même l'espace, nous nous déplaçons de mieux en mieux et de plus en plus vite, nous avons accès au monde entier dans une époque où tout est possible, alors naturellement, l'économie se tourne vers les modes modernes que nous sommes devenus. Elle consacre le droit d'accès pour tous et nous ne pouvons que nous réjouir des bienfaits du progrès technologique. Les personnes à mobilité réduite en bénéficient plus particulièrement et gagnent en autonomie chaque jour. Des solutions existent pour se mettre en conformité avec les nouvelles dispositions réglementaires les concernant. L'objectif d'**Handiaccess** est de rendre les choses possibles. Les normes ont évolué plus vite que l'habitat et c'est à l'adaptation de celui-ci que nous travaillons, au cas par cas, par une étude de faisabilité, suivie d'une préconisation et des travaux nécessaires. **De la signalétique jusqu'à la rampe d'accès et à l'élévateur**, chaque lieu devant accueillir du public peut gagner en accessibilité pour le bien-être de tous.

→ Sarl Otangani 02405 rte des Dolines 06560 Valbonne Sophia Antipolis +336 89.87.28.19 access@handiaccess.fr

Une soirée haute en couleur pour « Les Femmes Cheffes d'Entreprises » !



Une ambiance conviviale



A colourful evening for «Female Business Leaders»!

In the midst of the summer there was one evening event in particular which lit up the summer season with the presence of Marie-Christine OGHLY, past national president of the, vice president of the World Female Business Leaders Association (FCE), vice president of MEDEF and Anne-Sophie PANSERI, new national president of the FCE.

On 6 July at the Provençal Beach in Juan-les-Pins the FCE Cannes Côte d'Azur took on a special quality this year. The evening was the occasion when **Paule Vera Finocchi** was presented with the medal for being named a Knight in the National Order of Merit.

Mme **Finocchi** is MD of Cynos Printers and of the Cannes Côte d'Azur branch of the FCE and has worked tirelessly to galvanize this association which brings together 2,000 women in France.

The French FCE is an inter-professional association which is decentralised and apolitical founded 70 years ago by **Yvonne Edmond-Foinant** and which today is recognised as the primary female business network promoting the presence of women in decision making at local, regional and international levels and taking economic responsibility.

Strength in unity

It was a wonderful, moving evening with a dress code of white and fuchsia pink bringing a feminine touch to these women who are deeply involved in the economy and the association.

New recruits joined the ranks and were awarded their FCE insignia and it was also an important evening with the announcement that in 2017 there will be a Nice Côte d'Azur

Au cœur de l'été, une soirée a particulièrement animé la saison estivale. En présence de Marie-Christine Oghly, Past-Présidente nationale des FCE, Vice Présidente des FCE MONDIALES, Vice Présidente du Pôle International du MEDEF et Anne-Sophie Panseri, nouvelle Présidente Nationale des FEMMES CHEFFES D'ENTREPRISES.

Nous sommes le 6 juillet sur la plage du Provençal Beach à Juan-les-Pins où le rassemblement des Femmes Cheffes d'Entreprises Cannes Côte d'Azur revêt cette année une aura particulière.

En effet, cette soirée en deux temps verra dès 18 heures la remise de médaille à **Paule Vera Finocchi**, promue chevalier dans l'ordre national du Mérite.

Cette dernière, présidente de Cynos Imprimeurs et de la délégation Cannes Côte d'Azur des Femmes Cheffes d'Entreprises, n'a pas ménagé sa peine pour dynamiser cette association qui regroupe 2 000 femmes en France.

La FCE France est une association interprofessionnelle, décentralisée et apolitique, créée il y a 70 ans par **Yvonne Edmond-Foinant** et qui est reconnue aujourd'hui comme le premier réseau d'entrepreneuriat féminin pour la prise de mandats auprès des acteurs institutionnels.

L'union fait la force

Une jolie soirée, tout en émotion, où le dress code blanc et fuchsia donnait le ton de ces femmes féminines et cependant très engagées dans la vie économique et associative.

De nouvelles recrues ont décidé de



Des femmes engagées



Paule Vera Finnochci remerciée pour son action

rejoindre les rangs de FCE, et se sont vu remettre l'insigne FCE, accompagnées de leur marraine.

Cette soirée fut aussi celle d'une annonce importante puisque 2017 verra la création de la délégation FCE Nice Côte d'Azur, représentée ce soir par une belle brochette de femmes chefs d'entreprises.

Tout semble sourire à cette belle et dynamique association qui a profité de l'anniversaire de ces 70 ans pour créer un nouveau logo, un nouveau kakemono.

Le dîner concocté par le chef **Jean-Laurent Depoil** et le chef pâtissier **David Orhant** a enchanté les participantes. La soirée a été animée par le trio Mélomania.

« *Seules nous sommes invisibles, ensemble nous sommes invincibles* » prend ici toute sa saveur, car les Femmes Chefs d'Entreprises du 06, habillées de fuchsia, se voient, s'entendent et se respectent pour leurs valeurs d'humanité et d'efficacité. ●

FCE branch which was represented that evening by a great bunch of female business leaders.

Everything seems to be going well for this dynamic association which made the most of its 70th anniversary to announce its new logo, a new scroll.

The dinner created by chef **Jean-Laurent Depoil** and pastry chef **David Orhant** delighted the participants and the entertainment came from the Mélomania trio.

« *Alone we are invisible, together we are invincible* » takes on its full meaning here because the 06 region FCE, dressed in fuchsia pink can be seen, heard and respected with their values of humanity and effectiveness. ●



LE ROYAL ANTIBES ★★★★★ où le SEMINAIRE CHIC EST DECONTRACTE *where you can have a classy but relaxed seminar*

Entre les remparts et le Cap, le ROYAL ANTIBES **** fait face à la mer et dispose de 64 chambres, suites et appartements au design contemporain.

Pour répondre à votre demande, la SALLE RIVIERA : 80m² et L'ESPACE AZUR : 50m² (espace entièrement privatisable), la connexion gratuite au Wifi, un parking souterrain de 45 places.

Côté détente : le ROYAL SPA partenaire Cinq Mondes, le CAFE ROYAL avec cuisine méditerranéenne, et en saison la plage ROYAL BEACH. Contactez-nous pour vos demandes de séjour, journée d'étude, after-work, team building, etc...

Tarifs à partir de 65€ la journée d'étude (déjeuner et pause-café incluses)

*Set between the ramparts and the Cap, the ROYAL ANTIBES **** faces the sea and has 64 contemporary rooms, suites and apartments.*

At your disposal are the SALLE RIVIERA: 80m² and the ESPACE AZUR: 50m² (fully private rooms) with free WiFi connection, 45 underground parkings. On the leisure front there is the ROYAL SPA partnering with Cinq Mondes, the CAFE ROYAL with its Mediterranean cuisine and in season the ROYAL BEACH.

Contact reservations for groups, residence, study days, after work events, business lunches and dinners and team building events...

Rates from 65€ per day including coffee break and lunch.



www.hotelroyal-antibes.com – sales@royal-antibes.com - Tel : +33 (0)4.83.61.91.93

Exposition du Musée d'Histoire et de Céramique biotoises

Du 25 juin au 06 novembre 2016

L'Été 1954 à BIOT
« *La vie artistique biotoise dans les années 50* »

Depuis plus d'un demi-siècle, quiconque arrive à Biot par la route de Valbonne, ignore qu'à quelques pas de la Chapelle Notre-Dame, située à l'angle du chemin Saint Julien, se déroula une manifestation artistique sans précédent. C'est en effet en lieu et place de l'immeuble situé à proximité d'un petit calvaire qu'eut lieu l'événement qui réunissait en plein air, au milieu des oliviers, la plus importante exposition jamais réalisée sur la Côte d'Azur, d'œuvres de nombreux artistes d'envergure internationale. Sous l'égide du Groupe Espace, créé quatre ans plus tôt par l'architecte André Bloc, l'exposition s'intitulait « L'été 1954 à Biot. Architecture Formes Couleur ». Elle rassemblait plus de 60 artistes.

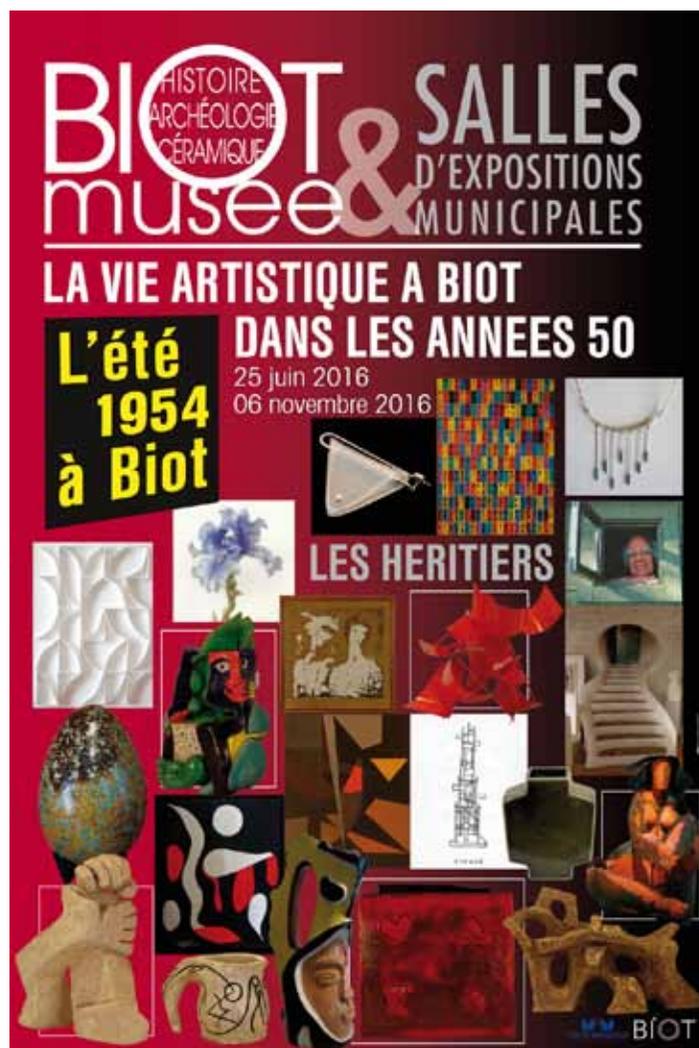
C'est cet événement que Biot aujourd'hui raconte, à travers un parcours, qui du Musée national **Fernand Léger**, passe par le Musée d'Histoire et de Céramique, par l'Espace municipal de la rue Saint Sébastien et par la Médiathèque.

Sous le titre « L'Été 1954 à Biot. Architecture Formes Couleur », le Musée national **Fernand Léger** propose au travers de documents exceptionnels, redécouverts récemment, une exposition qui évoque le mouvement abstrait des années 50 initié par **Félix del Marle** et **André Bloc** tout en posant la question de la réussite des idéaux promus par le Groupe Espace.

Pendant que le Musée d'Histoire et de Céramique biotoises présente un panorama d'artistes et créateurs « La vie artistique biotoise dans les années 50 », l'Espace municipal nous montre comment cette belle histoire biotoise s'est pérennisée au travers de ceux que l'on nomme aujourd'hui « Les Héritiers ».

Pour toute une génération de jeunes, les années 50 c'est la fuite des grandes villes pour le sud où ils trouvent un vrai sens à la vie. C'est la naissance d'un phénomène.

C'est l'époque où **Raymond Peynet** choisit Biot pour y faire vivre « ses amoureux », pendant que **Hans Hedberg** bouscule les idées reçues. **Fernand Léger** avec **Roland Brice** taille ses premiers reliefs. Les artistes, **Serge et Madeleine Angel**, **Pierre Faniest**, **Denis Brihat**, **Walter Coleman**, **Lino Melano**, **Jacqueline et Tim Orr**, **Torun**, **Georges Chassin**, **Raymond Dauphin**, **Evariste**



Bocchi et d'autres encore animés du même enthousiasme de créer et de vivre à Biot, refont le monde à leur manière. Ce sera la naissance d'une nouvelle génération d'artisans que désormais on nommera « créateurs ».

Ils sont une image de la révolte du siècle et par là même, les précurseurs d'une évolution qui tiendra compte de plus en plus des besoins de l'homme.

La Médiathèque implantée dans l'ancienne poterie du vieux Biot, partenaire du Musée d'Histoire et de Céramique biotoises propose un espace, à la disposition de tous, dédié à l'architecture dont une bibliographie liée à l'esprit du Groupe Espace 1954. ●

→ www.musee-de-biot.fr

9 Rue Saint-Sébastien, 06410 Biot
04 93 65 54 54

VERRERIE DE BIOT

Une résurrection attendue !



La Verrerie de Biot est une institution. Les touristes viennent du monde entier pour admirer les verriers au travail et acheter les plus belles pièces de verre soufflé. 60 ans après sa création par Eloi Monod, sa reprise par les parents d'Anne et de Serge Lechaczynski a insufflé une âme particulière à cette verrerie.

Preuve en est, si besoin, l'attachement viscéral de **Jean-Claude Novaro** qui a donné ses lettres de noblesse au verre soufflé en le faisant verre bullé, il fut le premier à créer en 1991 le verre luminescent puis l'a offert à la Verrerie de Biot « *Un artiste fidèle à notre maison qui a révolutionné l'art du verre* », a précisé **Serge Lechaczynski**.

Et puis, un terrible soir d'octobre, un orage d'un autre monde dévaste tout sur son passage et n'épargne pas la célèbre verrerie. « *Tout a été détruit à 90 %* », explique **Anne**.

Difficile d'envisager au lendemain de la tempête qu'une reconstruction est envisageable à court ou moyen terme. C'est sans connaître la pugnacité de la famille **Lechaczynski**.

Neuf mois après cette nuit d'angoisse, la verrerie a retrouvé son visage d'antan, les cicatrices sont encore dans les mémoires mais sur place plus rien de visible aux touristes. C'est dire si l'émotion était grande ce vendredi 8 juillet lorsque nous fûmes conviés au vernissage de l'exposition Mixed Media en présence des artistes de ces Verriales 2016.

Il fallait un miracle !

De nombreuses personnalités avaient fait le déplacement afin d'assurer le soutien de toute la région à cette belle histoire familiale de la Verrerie de Biot, qui est un des fleurons du dé-

partement.

Anne Lechaczynski a salué l'efficacité de tous leurs partenaires sans qui la reconstruction n'aurait pu être possible.

« *Nous avons eu une aide très importante de nos banquiers BNP, Palatine et CIC, de notre assureur AXA, des entrepreneurs, des artistes de ces Verriales, du personnel de la verrerie qui est venu le dimanche pour nettoyer avec nous, c'était si important pour nous de compter sur ces soutiens.* »

Les parents **Lechaczynski** ont ajouté que si le papa était fier de ses enfants, la maman a considéré qu'il fallait un miracle après ce terrible 3 octobre pour remettre la verrerie en état.

Le miracle a bien eu lieu, mais il a pris forme humaine en la présence de **Jean-Pierre Dermit, du Prince Albert II de Monaco, d'Eric Pauget** du Conseil départemental qui a souligné « *l'énergie familiale qui déplace des montagnes* » !

Jean Leonetti, fidèle de la famille parmi les fidèles, a quant à lui insisté sur le courage de cette famille exceptionnelle : « *On reçoit les vrais amis quand il pleut, a-t-il ajouté. Il faut neuf mois pour naître et renaître, vous êtes la marque de Biot, indélébile, nous sommes fiers d'être à vos côtés !* »

La Verrerie de Biot est de nouveau en place pour recevoir les visiteurs, les clients, les amis qui doivent venir soutenir cette entreprise dans son redémarrage et leur assurer un avenir



Une grande famille !



Verrerie de Biot

The biot glass factory A much anticipated resurrection!

The Biot glass factory is an institution. Tourists come from all over the world to admire the glass blowers at work and buy the beautiful blown glass pieces they make.

60 years after its creation by Eloi Monod its takeover by the parents of Anne and Serge Lechaczynski has breathed a distinct new spirit into this glass factory.

Then, one terrible evening in October, an exceptionally violent storm devastated everything in its path and the famous glass factory wasn't spared. « *Everything was about 90 % destroyed* », explains **Anne**.

The day after the storm it was difficult to envisage that any rebuilding could take place in the short or medium term but that's without knowing the **Lechaczynski** family's fighting spirit.

9 months after this terrible night the glass factory has resumed its former appearance and whilst the scars are still in the memory the site itself doesn't reveal any to the tourists. It was therefore an emotional evening on Friday 8 July at the opening of the Mixed Media exhibition in the presence of the Verriales 2016 artists.

It needed a miracle!

Many celebrities made the trip to ensure the support of the whole region for this beautiful family history of the Biot glass factory, which is one of the jewels of the region.

Anne Lechaczynski praised the efficiency of all their partners without whom the rebuilding would not have been possible.

« *We had substantial support from our banks; BNP, Palatine and CIC, from our insurance company AXA, from entrepreneurs, the Verriales artists, from the glass factory staff who came in on a Sunday to clean up with us and it meant a lot to us to have this support.* »

The miracle took place but in human form and in the presence of **Jean-Pierre Dermit** and **Prince Albert II of Monaco**, **Eric Pauget** from the regional council praised this « *family energy that could move mountains!* »

Jean Leonetti, one of the most faithful family friends, emphasised the courage shown by this exceptional family: « *You find your real friends when times are bad. It's taken 9 months to rebuild this and you are the enduring face of Biot and we are very proud to stand at your side!* »

The Biot glass factory is once more open to visitors, clients and friends who should come and support it as it finds its feet again and to ensure its continuation long into the future. ●

Trustech : un nouveau salon s'invite au Palais des Festivals



Signature du contrat entre le groupe Comexposium, la Ville de Cannes et le Palais des Festivals



Les grands acteurs du secteur présenteront leurs innovations à Cannes

David Lisnard et Claire-Anne Reix, la présidente du Palais des Festivals, ont signé le 1^{er} juillet avec Renaud Hamaide, président du groupe Comexposium, un contrat de cinq ans renouvelable portant sur l'organisation à Cannes du salon Trustech, le grand rendez-vous international annuel des technologies de la confiance.

Après 30 éditions en région parisienne, l'ex salon Cartes Secure Connexion, créé à l'origine pour accompagner l'essor de la carte à puce,

se déroulera désormais à Cannes au Palais des Festivals. Un lieu idéal pour favoriser les échanges et le networking, ce qui a poussé les organisateurs à faire évoluer leur manifestation qui regroupera désormais deux événements en un. Le salon Cartes rassemblera tout l'écosystème de la carte à puce et la Confex Trustech, un lieu de conférences et d'échanges sur la future génération des moyens de paiement.

Pour la ville de Cannes, la signature de ce contrat avec l'un des leaders mondiaux dans l'organisation d'événements constitue une nouvelle reconnaissance de la qualité de ses infrastructures et du professionnalisme de ses équipes, du Palais des Festivals aux hôtels cannois. C'est également le moyen de sécuriser le mois de novembre avec l'accueil d'une manifestation d'envergure dans le secteur porteur des hautes technologies.

Le rendez-vous mondial des technologies de la confiance

La première édition cannoise du salon Trustech, qui se déroulera du 29 novembre au 1^{er} décembre, devrait en effet attirer 18 000 participants en provenance de plus de 130 pays.

Trustech sera bien l'événement mondial dédié à toutes les technologies basées sur la confiance. Le salon permettra à 400 exposants de montrer leurs nouveaux matériels et logiciels, tandis que près de 250 intervenants lea-

ders d'opinion sur les paiements, les services financiers, le commerce, les télécommunications, l'identification et la sécurité des données partageront leurs points de vue lors de la Trustech Confex qui accordera également une large place aux startups et aux FinTech. De quoi, en trois jours, avoir un tour d'horizon complet des dernières innovations en matière de paiement et d'identification. ●



Nouveaux terminaux pour cartes de paiement

Trustech: there's a new exhibition at the Palais des Festivals

David Lisnard and Claire-Anne Reix, President of the Palais des Festivals, signed a 5 year renewable contract on 1st July with Renaud Hamaide, President of Comexposium Group to hold Trustech, the large international annual conference on trust based technology in Cannes.

After 30 editions held in Paris the ex Cartes Secure Connexion exhibition originally created when chip cards were developed, will now take place in Cannes at the Palais des Festivals. It's an ideal place for discussions and networking which encouraged the organisers to develop their exhibition by combining two events into one. The Cards Conference will bring the whole network of chip cards and the Confex Trustech together in one place to debate the next generation of payment methods.

The signing of this contract with one of the world leaders in event organisation is another acknowledgement of the quality of infrastructure and the professionalism of the Palais de Festival team for Cannes. It's also a way of securing the month of November with a major exhibition in this developing high tech sector.

The global meeting place for trust based technology

The first Cannes edition of Trustech which will take place on 29 November to 1 December will attract around 18,000 participants from over 130 countries. Trustech will be the global event dedicated to trust based technology. The exhibition will allow 400 exhibitors to showcase their new hardware and software and there will be more than 250 opinion leaders giving presentations on payment, financial services, e-commerce, telecommunications, identification and data security at Trustech Confex which will also give plenty of room to start-ups and FinTech. This will mean that during the 3 days there will be a comprehensive overview of the latest innovations in payment and identification. ●

Andantino

De nouveaux mécènes pour soutenir l'Orchestre régional de Cannes PACA

Nous sommes à Cannes, dans une soirée magnifique au Majestic Barrière ou sur le parvis de l'église Notre-Dame d'Espérance. Un public nombreux, de qualité, se presse pour venir écouter l'Orchestre régional de Cannes. 37 musiciens talentueux, une programmation des plus léchées et nous voici conquis par ce beau spectacle qui ravit les sens.

Lenny Spangberg, président de l'association Andantino et secrétaire de l'Orchestre symphonique de Cannes-Région Provence-Alpes Côte d'Azur, connaît bien cet orchestre qui vibre à l'unisson. Il a participé au lancement il y a 17 ans de ce groupe de mécènes avec deux autres membres fondateurs : Thales et Leclerc. Grâce à la qualité des soirées proposées, Andantino a bien grandi au fil des ans pour arriver à une trentaine de membres, tels l'Hôtel Spenidid de Cannes, Trintignac, la BPCA.

« Nous organisons alors une soirée tous les deux mois, explique Lenny, dans des endroits prestigieux et souvent insolites, comme le musée d'Art classique de Mougins, le château de Crémat à Nice. »

Autour de 70 personnes participaient à ces soirées organisées de belle façon : accueil au champagne, visite du lieu, concert et cocktail dînatoire. La formule séduit et tout se passe le

mieux du monde dans une époque pas si lointaine. Puis les crises successives coïncident avec une baisse significative des subventions.

« L'orchestre a besoin d'Andantino pour réaliser ses nombreux projets, explique Lenny. Nous finançons l'enregistrement des disques et participons aux frais de tournée. L'orchestre de Cannes a vocation d'aller à la rencontre de tous les publics, des plus jeunes aux plus âgés. »

Afin de toucher de jeunes générations, des concerts sont proposés le vendredi soir à la place du traditionnel dimanche après-midi.

Quinze entreprises sont aujourd'hui membres d'Andantino avec quatre niveaux de participation possible, afin de permettre à toutes les sociétés de devenir mécènes.

« La cotisation est déductible à 60 % des impôts des sociétés, c'est une opération intéressante et au delà de l'aide importante que nous apportons à l'orchestre, nous passons aussi d'excellents moments autour de la musique classique. »

Cet orchestre, très mozartien puisque composé de 37 musiciens, enchante tous les publics. Un nouveau chef sera bientôt choisi dans la lignée des années passées, assurant succès et pérennité à l'Orchestre régional de Cannes PACA et de son club de mécènes, ANDANTINO. ●

New Sponsors to Support the Orchestre Régional de Cannes PACA

We are in Cannes for a magnificent evening at the Majestic Barrière or in the forecourt of the Notre-Dame d'Espérance church. A large audience has come out to listen to the Orchestre Régional de Cannes. Thirty-seven talented musicians and a sophisticated programming were all it took for us to be swept away by this exquisite show.

Lenny Spangberg, President of the Andantino association and Secretary of the Orchestre Symphonique de Cannes—Région Provence-Alpes Côte d'Azur knows all about this orchestra that vibrates in unison. Seventeen years ago, he participated, along with two other founding members (Thales and Leclerc), in the launch of this association of sponsors. Thanks to the quality of the events that Andantino organised over the years, they were able to increase their number of members to about thirty. They attracted companies such as Hôtel Splendid in Cannes, Trintignac and the BPCA.

«The orchestra needs the help of Andantino to carry out its many projects, explains Spangberg. We finance the recordings and participate in the funding of the tour. The orchestra's goal is to appeal to all audiences, from the youngest people to the oldest.» And in order to reach the younger generations, concerts are scheduled on Friday nights instead of the traditional Sunday afternoon.

Today, 15 companies are members of Andantino. To allow all businesses to become a sponsor, there are four levels of participation.

«The contribution is 60% deductible from the company's taxable income, which is an interesting incentive. And beyond the substantial help we bring to the orchestra, we also have a wonderful time listening to classical music.» This typically Mozartean orchestra composed of 37 musicians delights all audiences. A new conductor will soon be appointed, ensuring the success and sustainability of the Orchestre Régional de Cannes PACA and of ANDANTINO, its association of sponsors. ●



SALVADOR DALÍ

Or the intoxication of dreams ou l'ivresse des rêves



Cité des tiroirs

Il reste quelques semaines pour découvrir l'exposition estivale du Centre d'Art de la Malmaison à Cannes. Une exposition consacrée au peintre Dalí, constituée de plus de 200 œuvres originales gravées provenant de la collection Ferrero. Les œuvres sont d'une extrême rareté et font partie des plus beaux livres illustrés par le peintre entre 1960 et 1978.

Notons le magnifique livre le Bestiaire de La Fontaine dalinisé, édité en 1974, ouvrage de référence s'il en est en bibliophilie et aujourd'hui introuvable sur le marché international de la gravure. Dans cette collection exceptionnelle, nombreuses sont les estampes certifiées, parfois rehaussées à la main par Salvador Dalí lui-même.

Cette exposition est très intéressante car elle montre une facette un peu moins connue de cet artiste de génie et revêt un caractère rétrospectif en respectant les deux volumes du catalogue raisonné.

Les femmes et l'amour sublimés

Dalí nous emmène dans un monde où la frontière est légère entre le rêve et la réalité. Ses dessins d'une précision inouïe laissent la part belle à l'humour, à la transformation généralisée, à l'ac-

cumulation des détails dans un fouillis organisé. La mort n'est jamais bien loin, les femmes et l'amour quelquefois sublimés ou ridiculisés, mais toujours présents, Dalí, bien sûr, centre du sujet. Nous passons du surréalisme à sa mémoire, mais le génie espagnol se moque des frontières qu'il traverse comme le temps avec brio et imagination. Il dessine le monde qu'il souhaite, détourné de sa réalité, drôle et fantasque, mais toujours empreint d'une deuxième dimension plus réaliste, plus profonde, plus tragique où la mort rôde. Mais n'est-il pas plus facile de lui faire un pied de nez artistique en la tenant en respect au bout de son pinceau, là où il est le maître absolu de ses rêves et de ses fantasmes.

Il y a fort à parier que si Dalí est fou, c'est d'abord de lui-même. ●



Les mémoires du Surréalisme



Surrealistic Crutches

There are still a few weeks left to discover the summer exhibition at Malmaison Art Centre in Cannes. An exhibition devoted to the painter Dalí consisting of more than 200 original engravings from the Ferrero Collection. The works are extremely rare and are among the most beautiful books illustrated by the artist between 1960 and 1978.

Take special note of the Dalí style Fontaine Bestiaire edited in 1974 a work of reference for the bibliophile and which nowadays cannot be found on the international market. In this exception collection many of the engravings are certified and touched up by the hand of Salvador Dalí himself.

This is a very interesting exhibition because it shows a little known side of the genius artist revealing a retrospective side.

Women and sublimated love

Dalí carries us into a world where the frontier between dreams and reality is fragile. These unbelievably precise drawings are humorous and go from a general transformation to an accumulation of details in an organised clutter. Death is never far away, women and love either sublime or ridiculed but ever present. Dalí of course is centre of the subject. We move from surrealism to his memory, but the Spanish genius defies boundaries as he criss-crosses with verve and imagination. He draws the world he wants, diverted from its reality, funny and whimsical, but always tinged with a second more realistic dimension, deeper and more tragic where death lurks. But is it easier to make a mocking gesture and keep it respectfully at bay at the end of a paintbrush where he is the absolute master of his dreams and fantasies. It is highly likely that if Dalí is crazy then it's about himself. ●

Pays de Lérins : un plan au long cours pour se prémunir contre les inondations



Les élus des Pays de Lérins lors de la présentation du PAPI d'intention

Sur les berges de La Frayère, qui a causé d'immenses dégâts sur La Bocca en débordant de son lit le 3 octobre 2015, les élus de la communauté d'agglomération des Pays de Lérins ont présenté, le 25 août, les grandes lignes du vaste Programme d'Actions et de Prévention des Inondations (PAPI) qu'ils ont l'intention d'engager pour protéger leur territoire.

La prévention contre les risques d'inondation est depuis des années une préoccupation majeure du territoire des Pays de Lérins, mais elle s'est imposée comme une impérieuse nécessité après la tragédie du 3 octobre dernier. Une réunion fondatrice s'est tenue en mairie de Cannes le 10 novembre, durant laquelle il a été décidé d'adopter une stratégie cohérente pour se prémunir du risque inondation sur l'ensemble des bassins versants du territoire. Les cinq communes concernées ont ensuite transféré la compétence GEMAPI (Gestion des milieux aquatiques et prévention des inondations) à la communauté d'agglomération qui a élaboré en trois mois un PAPI d'intention, première étape indispensable avant la mise en œuvre du PAPI Cannes-Pays de Lérins permettant d'agir sur tous les leviers pour limiter au maximum le risque inondation.

Des actions concrètes avant la mise en œuvre du PAPI

Si cette procédure est très lourde puisque ce PAPI ne devrait être opérationnel qu'à compter de 2019, elle

n'empêche pas la mise en œuvre d'actions concrètes immédiates. La ville de Cannes et la communauté d'agglomération ont d'ailleurs déjà lancé des opérations de débroussaillage de cours d'eau comme celui de La Frayère, mais aussi de nettoyage et de recalibrage de vallons qui sont particulièrement nombreux sur leur territoire. Des vallons dont le mauvais entretien est souvent source d'embâcles susceptibles de générer des déferlements d'eau catastrophiques. D'autres actions, notamment en termes de procédures d'alerte et de gestion de crise, devraient être annoncées prochainement. L'adoption du PAPI permettra ensuite d'engager d'importants travaux d'aménagement de cours d'eau, ainsi que de nombreuses actions destinées à lutter efficacement contre le risque inondation, le tout financé à 80 % par l'Etat, la Région, le Département et l'Agence de l'Eau. ■



Le débroussaillage de La Frayère, une action concrète sans attendre la mise en œuvre du PAPI



David Lisnard présentant les objectifs du PAPI Cannes-Pays de Lérins

Pays de Lérins: a long term plan to cope with flooding

On the 25 August on the banks of the Frayère which had caused huge damage to La Bocca when its banks overflowed on October 3, the elected members of the Lérins agglomeration presented the major outlines of the vast Action and Flood Prevention (PAPI) programme that they intend to undertake to protect their territory.

Prevention against the risk of flooding has been a major concern in the region of the Pays de Lérins for years, but it has become an absolute necessity after the tragedy of 3 October. A founding meeting was held in Cannes town hall of on 10 November, during which it was decided to adopt a coherent strategy to guard against the risk of flooding of the entire regions' watershed. The 5 municipalities concerned then transferred GEMAPI flood planning to the agglomeration which then developed an initial PAPI in 3 months which is the necessary first step before the implementation of the PAPI Cannes - Lérins to act on all points to minimise flood risk.

Concrete actions before implementing the PAPI

Whilst this is a cumbersome procedure as the PAPI won't be operational until 2019 it doesn't prevent the implementation of immediate concrete actions. The city of Cannes and the agglomeration have already commenced cleaning up the waters such as the Frayère as well as cleaning and regulating the valleys which are so numerous in this region and where poor maintenance is often the source of ice jams which can generate catastrophic water surges. Other actions, especially in terms of early warning systems and crisis management should be announced shortly. The adoption of PAPI will mean that significant work can be undertaken to sort out the waterways as well as various actions destined to fight the risk of flooding more effectively; all this financed 80% by the State, the Region and the Water Authorities. ■

Texte : Janny Plessis

Bonnard et l'animalité, une exposition passionnante : Entre Chiens et Chats,



Nu dans le bain au petit chien

Nul besoin d'un prétexte pour se rendre au Musée Bonnard. Le célèbre peintre séduit les générations au fil des ans et ses toiles sont autant de moments d'émotion et de bonheur.

Découvrir, cependant, que Pierre Bonnard a laissé dans son œuvre une place si importante au monde animal est surprenant.

Bien sûr quiconque s'intéresse un peu à ce peintre, n'ignore pas les nombreuses photos qui le montrent avec son chien dans son atelier, caressant un chat au détour d'une promenade, d'un jardin. L'exposition temporaire du Musée Bonnard propose du 2 juillet au 6 novembre de découvrir une facette connue mais peu étudiée du travail de **Pierre Bonnard** : son rapport au monde animal. **Pierre Bonnard** vit son rapport aux bêtes comme fondamental.

Véronique Serrano, conservateur en chef du Musée Bonnard et commissaire de l'exposition a réuni ici de nombreuses toiles où la présence de nos amis à poil, à plumes ou à écaille est systématique. C'est l'occasion de découvrir le lien si particulier que **Bonnard** entretenait à l'adresse des animaux.

Les chiens et chats de la famille **Bonnard** sont si présents dans leur quotidien qu'il semble normal de les retrouver sur les toiles. Parfois autour de la table de la salle à manger, souvent sur les genoux ou dans les bras de **Marthe**, l'épouse fidèle, ils sont partis intégrante de la scène racontée ici et occupent sans qu'on y prenne garde une place étonnante. Dans la toile



La salle à manger, Vernon, vers 1925

« *Nu dans le bain au petit chien* », c'est le chien qui est mis en avant, tandis que la scène du bain se trouve plus discrète, un peu fondue dans une harmonie de couleur. C'est donc seul le teckel marron au repos qui ressort de la scène

dans un naturel remarquable. Sur une toile non moins étonnante, **Marthe** se penche pour discuter avec le chien dont on ne découvre que la truffe dissimulée entre la table et le buffet.

Si on ne devait venir voir cette exposition que pour un seul tableau, ce serait peut-être celui-ci : « *L'après midi bourgeoise ou le famille Terrasse au Grand Temps* ». Tout le talent de **Pierre Bonnard** se dessine déjà dans ce tableau familial de 1900. Chacun œuvre à sa place ou se repose dans le jardin fleuri alors que les chiens et chats font partie intégrante de la famille et se découvrent dans l'harmonie générale.

Pas de doute, **Pierre Bonnard** a entretenu une belle histoire avec le monde animal à découvrir sur les cimaises du Musée Bonnard jusqu'au 6 novembre. ■



Véronique Serrano



Après-midi bourgeoise, 1900

Bonnard et l'animalité: A Fascinating Exhibition Entre chiens et chats (Between cats and dogs)

No need for an excuse to visit the Bonnard Museum. Over the years, the famous painter has charmed all generations with his paintings, which filled people with emotion and happiness.

We are surprised, however, to discover that the animal kingdom had such a prominent place in Pierre Bonnard's work.

Of course, anyone interested in his work has seen the many pictures of him in his workshop with his dog, or petting a cat in a garden. From 2 July to 6 November, the temporary exhibition presented at **Bonnard Museum** shows the visitors a facet of **Pierre Bonnard's** work which has up until now gone largely unexplored: his connexion with the animal world. **Pierre Bonnard's** relationship with his furry friends is a fundamental part of himself.

Véronique Serrano, **Bonnard Museum's** chief curator and exhibition commissioner, has put together several paintings featuring our feathered, scaled, and furry friends. This exhibition is an excellent opportunity to discover the special bond that **Pierre Bonnard** had with animals.

The cats and dogs of the **Bonnard** family was such a big part of his daily life that it seems totally normal to find them on his paintings. Sometimes on the dining room table, often on the lap or in the arms of **Marthe**, his loyal wife, wherever they are depicted, they are always an integral part of the scene. In his painting "*Nu dans le bain au petit chien*" (Naked in the small dog's bath), the dog takes the centre stage while the bathtub is almost blurred in a harmony of colours. Here, the maroon dachshund is the focus of the scene and stands out naturally. On another astonishing painting called "*La Salle à manger, Vernon*" (The Vernon dining room), **Marthe** is bending down to chat with the dog, whose nose is hidden between the table and the cabinet.

But if there's only one painting worth the visit, it's probably this one: "*L'après-midi bourgeoise ou la famille Terrasse au Grand Temps*" (The bourgeois afternoon or the Terrasse family). All of **Pierre Bonnard's** talent is already showing in this family portrait dated back to 1900. In this painting, each character is standing or sitting in the flowery garden while the cats and dogs take their rightful place and are in perfect harmony with the family.

There is no doubt, **Pierre Bonnard** had a long and beautiful history with the animal world, a history to be discovered on the walls of the **Bonnard Museum** until 6 November. ■

LAURA DE GIANNI

change le cours de votre vie !

changes lives!

Laura de Gianni reçoit dans son institut de beauté, à deux pas de la Croisette.

Le cadre feutré se divise en espaces coiffure, relooking, salons de massage et de soins esthétiques. Avec un talent évident, cette femme d'affaires a concocté au cœur de Cannes le meilleur des savoir-faire au service des femmes et des hommes .

D'un simple regard, elle connaît l'âme humaine et ce qu'il convient d'améliorer pour réunir le corps et l'esprit. « *J'aime les gens et je suis là pour les aider à atteindre leurs rêves.* »

Laura de Gianni welcomes customers in her beauty institute located just a step away from the Croisette.

The salon is decorated in hushed tones and is divided into different areas (hairdressing, makeover, massages and beauty treatments). Blessed with immense talent, this business woman puts her knowledge to the service of the men and women of Cannes.

A quick glance takes her into a person's soul and she instantly knows what needs to be improved



Son objectif ? Mettre en place tout un programme pour relooker et donner confiance en sa beauté retrouvée. Un entretien pour évaluer les besoins, une étude personnalisée pour apprendre à se connaître et analyser la morphologie des corps et des visages. Puis viendra le temps de la colorimétrie et le draping, avant de revoir la garde-robe et les nécessaires conseils de Laura de Gianni, styliste également. Tout un choix de robes de soirée et de vêtements uniques transformera la cliente devenue amie en quelques séances.

Une fois la métamorphose entamée, plus question d'hésiter, la coiffure et les conseils en maquillage seront prodigués sur un corps déjà dessiné par les séances de massage et les très efficaces soins de la ligne cosmétique. Les produits Laura de Gianni ne contiennent ni paraben, ni parfums, ni conservateurs, mais ils permettent un rééquilibrage de la peau et une nouvelle jeunesse à tout un chacun.

Cette personnalité polyglotte a ouvert des salons à Paris, New York, Miami, Londres et Genève. Elle parcourt le monde au service des célébrités, mais elle aura toujours un moment d'exception pour vous recevoir dans un salon glamour et évoquer votre rêve devenu en quelques minutes réalité dans le cerveau de Laura de Gianni.

in order to reunite body and mind. "I like people and I want to help them achieve their dreams." Her goal is to set up a comprehensive plan to change the person's look, which will lead to increased confidence in their new-found beauty. First, she meets customers to assess their needs, and get to know them, and she analyses their body and face shape. Then comes the colorimetry and draping steps, and later the closet overhaul complete with expert advice from Laura de Gianni, who is also a stylist. A wide selection of evening gowns and unique outfits will transform the customer in just a few sessions.

Once the makeover is underway, it's time to go all out: new haircut, makeup tips and tricks, and a slimmer body thanks to massage sessions and efficient body treatments. Products used by Laura de Gianni contain no parabens, no perfumes and no preservatives, but are highly effective in rebalancing the skin, giving it a younger look.

This multilingual beauty wizard has opened salons in Paris, New York, Miami, London and Geneva. She travels the world to cater to celebrities, but always has time to welcome new customers in her elegant institute where dreams really do come true.



Acide hyaluronique sérum concentré 3 %, d'élixir AMH (collagène booster), de Premium (action cellulaire), du Tonilift (Instant Lifting) et de l'ACE à 90 % (action locale) et à 14 % crème de jour et de nuit.

Théâtre de Grasse : une saison pour rendre heureux les spectateurs curieux



Josiane Balasko dans « La Femme rompue »

© TDG Charles Mignon



Marc Lavoine dans « Poisson belge »

© TDG Christophe Vootz



Romane Bohringer dans « Les Evénements »

DR © TDG Serge Martinez

De septembre 2016 à Mai 2017, la saison du Théâtre de Grasse proposera 35 spectacles auxquels il convient d'ajouter 24 représentations à destination du jeune public, ainsi que 25 séances programmées dans le cadre des projets Babel Impro Méditerranée et Ouvert la Nuit. De quoi séduire son fidèle public qui sera heureux de découvrir des têtes d'affiches, mais aussi de nombreuses créations.

Depuis 25 ans, **Jean Flores** assure la direction du Théâtre de Grasse en proposant chaque année une programmation variée mêlant le théâtre, la danse, la musique et le cirque. Qualifiée par lui de « métissée et bigarrée pour spectateurs curieux et heureux », la prochaine saison ne faillira pas à cette tradition et devrait une nouvelle fois séduire un nombreux public.

Les têtes d'affiche au rendez-vous

Un public qui sera heureux de retrouver des têtes d'affiches comme **Josiane Balasko** dans La Femme rompue d'après **Simone de Beauvoir**, un monologue bouleversant mettant en scène une femme seule, abandonnée des siens. Habituee du TDG, **Romane Bohringer** sera elle sur scène dans Les Evénements, une pièce poignante qui explore notre désir destructeur de sonder l'insondable et qui pose la question du pardon face à l'atrocité. Autres événements de la saison : **Marc Lavoine** (pour la première fois dans une pièce de théâtre) dans Le Poisson belge où il incarne un homme mélancolique au cœur comme grippé par les années de solitude; Réparer les vivants, une pièce tirée du superbe livre à succès de **Maylis de Kerangal** sur tout le processus d'une greffe du cœur ; F(I)ammes, le deuxième volet, après Illumination(s), de la compagnie d'**Ahmed Madani** qui effectue un travail remarquable avec des jeunes de quartiers qui démontent bien des clichés en jouant leur propre rôle, ainsi qu'un **Feydeau** servi par une distribution prestigieuse: Un Fil à la patte avec **Catherine Jacob**, **Yvan Le Boloch** et **Sarah Biasini**.

Aiguiser la curiosité des spectateurs

Le fidèle public du Théâtre de Grasse est composé de spectateurs curieux qui aiment aussi être surpris par de jeunes talents ou par

des créations inattendues. La saison 2016/2017 aura de quoi aiguiser cette curiosité, à commencer avec la pièce qui ouvrira le bal les 9 et 10 septembre : Baie des Anges, mise en scène par **Hovnat Avedikian** qui était cet été en résidence de création sur le plateau du Théâtre de Grasse pour mettre la dernière main à cette histoire dans l'histoire dans laquelle une pièce se monte devant les spectateurs, comme un puzzle à reconstituer. Autre belle surprise en perspective, l'humoriste **François Morel** revisitera son enfance et ses étés chez ses grands-parents à travers un prisme floral et poétique dans Hyacinthe et Rose. Plus surprenants encore tout au long de la saison, des spectacles mettant en scène un Don Quichotte looser en griot togolais qui se bat contre le FMI et la publicité envahissante ; des Fables de La Fontaine en version déjantée ; une autobiographie bouleversée du boxeur **Jake La-Motta** ; un ballet de six danseurs exubérants revisitant les grands classiques de la danse, ou encore un Carnaval des Animaux de Saint Saëns en version Big Band Jazz. Des spectacles qui démontrent effectivement le caractère bigarré de cette saison théâtrale. ■



Jean Florès et Jérôme Viaud présentant la saison du TDG

Bougeons l'emploi pour les jeunes

Pour la seconde année consécutive, le Pays de Grasse organise une journée d'information et de rencontres d'un genre nouveau en proposant une manifestation qui fédère les acteurs économiques, les professionnels de l'emploi et le monde de l'éducation et de la formation.

Forts d'une première édition très réussie en 2015, nous réitérons en 2016 en étoffant la proposition faite aux jeunes, explique **Jérôme Viaud**, maire de Grasse et président de la Communauté d'agglomération du Pays de Grasse. L'idée est de nous adresser aux jeunes en recherche d'emploi mais également aux étudiants en formation et en amont aux lycéens du territoire afin de les aider dans leur parcours. Loin d'être un énième Salon de l'Etudiant, « Ensemble bougeons l'emploi pour les jeunes » s'affiche comme un concept nouveau, celui d'une rencontre intergénérationnelle faite de conseils, de partage d'expériences, de témoignages et de bons plans. Et **Jérôme Viaud** de souligner l'implication des organisateurs rassemblés autour d'une même conviction : *le Pays de Grasse est une terre d'avenir*. Chefs d'entreprise, responsables RH, jeunes créateurs, représentants des branches professionnelles, acteurs de l'emploi, grands témoins et conférenciers se donnent rendez-vous pour un programme non-stop d'animations et ateliers autour de thèmes aussi variés que l'art de se présenter en public, l'entretien d'embauche, la connaissance de soi mais aussi la mobilité internationale, l'entrepreneuriat ou la mixité des métiers. Outre un forum des formations du territoire grassois, « Ensemble bougeons

l'emploi pour les jeunes » offre une réflexion sur l'évolution de la société en faisant intervenir des sociologues et des universitaires sur la révolution du numérique, l'économie de la fonctionnalité, l'économie sociale et solidaire ou l'ubérisation du monde, autant de pistes pour des métiers émergents. La dynamique est lancée : jeudi 29 septembre, de 9h à 19h, les trois niveaux du Palais des Congrès de Grasse accueilleront la jeunesse du département. Qu'on se le dise ! ●

→ Renseignements au 04 97 01 11 00. Tout le programme complet sur le site internet www.paysdegrasse.fr. (Participation aux ateliers sur réservation pour les groupes de plus de 5 personnes)

Let's help the young into work

After a successful 2015 event we're once more aiming to address young job seekers and those still in education explains **Jérôme VIAUD**. It's not just another student fair but a cross-generational planning and advice day with a packed programme of events. It also highlights the Grasse region as a place with a future.

As well as a training forum the programme offers thoughts on the evolution of society with talks on the digital revolution, social economy and the uberisation of the economy. Thursday 29 September from 9am to 7pm the Grasse Palais des Congrès will welcome the region's youth. ●

→ Information on 04 97 05 11 01. Full programme on www.paysdegrasse.fr. (Participation in workshops by reservation for groups of more than 5)



Jérôme Viaud, maire de Grasse et président de la CAPG

ENSEMBLE **BOUGEONS** Grasse L'EMPLOI POUR LES JEUNES

29 SEPT.
Palais des Congrès
de 9h à 19h
ENTRÉE LIBRE




- TABLES RONDES
- PARITÉ AU TRAVAIL
- CRÉATION D'ENTREPRISE
- SUCCESS STORY
- TÉMOIGNAGES RH
- MOBILITÉ INTERNATIONALE
- ATELIERS
- CONNAISSANCE DE SOI
- CV VIDEO
- TESTS DE PERSONNALITÉ
- RÉSEAUX SOCIAUX
- RENCONTRE MÉTIERS
- FORUM DES FORMATIONS
- FORMATION CONTINUE
- APPRENTISSAGE
- TERRAINS DE STAGES
- CONTRATS ÉTUDIANTS
- OFFRES D'EMPLOI
- JUNIOR ENTREPRISES
- BUREAUX DES ÉLÈVES
- CITÉRÈVES
- CONTRATS CIVIQUES



De 9h à 12h30	Préparer son orientation
De 13h30 à 18h	En marche vers l'emploi
De 17h30 à 19h	Bourse d'emplois et de stages
Toute la journée	Ateliers, témoignages et conférences

Renseignements **04 97 05 51 54**
www.grasse.fr

L'été culturel à Mouans-Sartoux



Toute l'équipe réunie...

"L'été, la nuit, les bruits sont en fête", disait Edgar Allan Poe. Une phrase en adéquation avec la saison estivale de Mouans-Sartoux. Elle a commencé le 21 juin, avec la traditionnelle fête de la musique, et s'est poursuivie jusqu'en septembre, pour notre plus grand plaisir. Pour la première fois, la ville et les associations se sont regroupées au sein d'un programme commun. Ce travail d'équipe entraine dans la volonté d'une politique culturelle mouansoise efficace. Nous avons pu profiter d'un été riche dans la petite commune. "À Mouans-Sartoux, la culture ce n'est pas la cerise, mais le gâteau lui-même", aime à dire Marie-Louise Gourdon, adjointe à la culture. Les amateurs de théâtre, de danse, les mélomanes, les petits et les grands, tous ont pu trouver une activité qui leur correspond.

Les nuits estivales furent riches en émotions. Au château, nous avons pu découvrir le tango argentin, ou encore la musique maloya de **Danyel Waro**, grande figure de la musique réunionnaise. Pour les cinéphiles, amateurs de calme, les séances organisées en plein air, dans le parc du château, furent une douce idylle. Nous avons assisté aux pièces de la Compagnie Théâtrale du Cèdre Bleu, tournées

sur la comédie. Les jardins du Musée International de la Parfumerie nous ont plongé dans les tumultes du vingtième siècle à travers l'exposition "De la Belle Epoque aux Années Folles". Les artistes en herbe ont pu visiter l'Espace de l'Art Concret seuls ou en famille avec les "Arty Holidays". Deux expositions ont retenu notre attention, tout comme la venue exceptionnelle de **Bernar Venet**, artiste français majeur. Les animations organisées par la médiathèque nous ont passionnés. En dehors des siestes musicales et des conférences sur le thème "Bestioles et compagnie", des artistes comme **Delphine Coindet** ont pré-

senté leur travail. L'écoute publique de l'album vinyle "Hot Rats" de **Frank Zappa** organisée à la Charpenterie a attisé l'intérêt des plus fins mélomanes. La fête "Partir en livre" a regroupé les jeunes autour du thème du livre pour la jeunesse. En dehors des festivals et des soirées estivales, les marchés et restaurants mouansois nous ont offert la possibilité de savourer la gastronomie locale dans une ambiance familiale.

Un été haut en couleur, dans cette si charmante ville où la culture est reine. ■

→Office du tourisme :
www.mouans-sartoux.com
 Mairie : www.mouans-sartoux.net

A summer of culture in Mouans-Sartoux

"At night in summer sound is having a party", said Edgar Allan Poe. This phrase fits with the summer season in Mouans-Sartoux. It began on 21 June with the traditional music festival and continues until September for our great pleasure. For the first time the town and its various associations have got together to produce a joint programme in the spirit of an effective cultural policy so summer is very well served for such a small place. "In Mouans-Sartoux, culture isn't the cherry on top but the cake itself" Marie-Louise Gourdon likes to say. Theatre, dance and music lovers, young and old, will all find something to suit.

The summer nights are rich with emotion. Come and discover the Argentine tango or the Maloya music of top Reunion musician **Danyel Waro** at the chateau. For cinema lovers there'll be outdoor screenings in the chateau's park. If music isn't your thing then you can enjoy the Cèdre Bleu's theatre company comedy. Visit the gardens of the International Perfume Museum and plunge into the turmoil of the 20th century with the exhibition "From the Belle Epoque to the Roaring Twenties".

Budding artists can visit the Espace de l'Art Concret alone or with their family with Arty Holidays. Two exhibitions will take place with a special visit from major French artist **Bernar Venet**. There will be events organised by the media library. As well as the musical siestas and conferences on "Beasts and company", artists such as **Delphine Coindet** will present their work. A public presentation of **Frank Zappa's** "Hot Rats" will be organised at the Charpenterie. The "Partir en livre" festival will bring young people together and as well as these festivals and summer evening events you can enjoy the markets and restaurants and enjoy the local food in a family atmosphere.

These events will take place during the summer and until September with a traditional firework display on 13 July. Don't hold back; go and enjoy the attractions of a small town where culture reigns. ■



... autour de Marie Louise Gourdon à droite

Colloque Art-Cerveau-Futur, 8 au 11 septembre à Mouans-Sartoux



Gaël Langevin présent au colloque avec son robot InMoov

Pour les habitués, c'est « LE » colloque, le seul, l'unique, qui rassemble les plus grands chercheurs, scientifiques et artistes de France. Ils viennent depuis 26 ans dans ce petit village peuplé d'irréductibles passionnés afin d'échanger et de proposer leurs réflexions sur le monde d'aujourd'hui, et donc de demain. Si l'art et le cerveau sont toujours présents dans le titre même du colloque, le troisième thème change chaque année et donne le ton aux conférences qui se succéderont sous les tentes ultra-bondées dans les jardins du château.

Le Futur est donc l'invité d'honneur de l'édition 2016. Selon **Paul Charbit**, le président-organisateur du colloque : « *Le Futur se prête tout particulièrement à ce jeu de croisement des idées et de la connaissance, puisque le sujet a inspiré créateurs, hommes de lettres, scientifiques et chercheurs à travers les civilisations et continue de les fasciner aujourd'hui.* »

InMoov, le robot humanoïde présenté au colloque.

Il est vrai que les conférenciers se sont approprié le Futur avec une fougue somme toute légitime. **Pierre**

Bustany abordera le sujet « Guérir l'homme 2.0 », le Professeur **Vincent Courtillot**, géophysicien, nous interpellera avec « Quels futurs pour la Terre ? », alors que la généticienne **Claudine Junien** met à l'ordre du jour l'égalité homme-femme avec « L'Épigénétique : une future vision pour la parité des sexes ».

Nous aurons aussi le plaisir d'écouter **Max Poty**, la brillante **Isabelle Grenier**, astrophysicienne, et le célèbre **Boris Cyrulnik**. Côté art, c'est **Jean-Claude Meynard**, artiste mondialement reconnu pour son œuvre fractale, qui signe l'affiche magnifique de ce colloque : un chimpanzé plus futuriste que jamais.

Sophia Antipolis sera cette année bien représentée avec la présence de cinq scientifiques de renom que sont **Serge Miranda, Christophe de Dinechin, Dominique Vian, Jérôme Chailloux et André Chailloux**.

Nous attendons aussi la prestation en table ronde d'**Irina Brook**, directrice du Théâtre de Nice (sous réserve), et la visite, ô combien attendue, du robot humanoïde InMoov, créé par **Gaël Langevin**.

Pour détendre l'atmosphère surchauffée de nos cerveaux, rien ne vaut une soirée musique danse, prévue le samedi soir sur réservation. ●

Art-Cerveau-Futur Seminar: From 8 to 11 September in Mouans-Sartoux

For those in the know, it's the one and only seminar that brings together France's top researchers, scientists and artists. For the past 26 years, they've been coming back to this small village of passionate diehards to discuss and share their ideas on today's and tomorrow's world. The words "art" and "cerveau" (brain) are still in the name of the seminar, but the third theme has changed this year and sets the tone for the many conferences that will take place in the garden of the castle, under crowded tents.

The future is the focus of the 2016 edition. According to the chairman/organiser of the seminar, **Paul Charbit**, "the future is the ideal theme for this seminar which falls midway between ideas and knowledge, as it inspired creators, literary figures, scientists and researchers throughout civilisations and continues to fascinate them today."

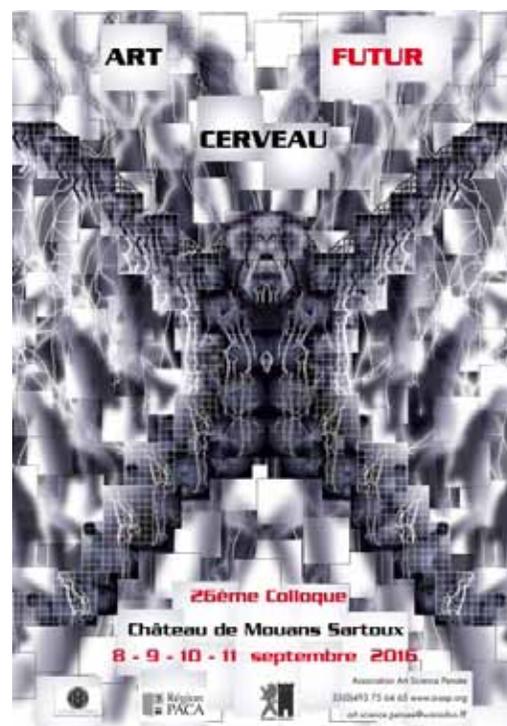
InMoov, a humanoid robot presented at the seminar

It is true that the main theme got the speakers pretty excited. **Pierre Bustany** will share his thoughts on how to cure the connected human (Guérir l'homme 2.0) and geophysicist Professor **Vincent Courtillot** will challenge the audience on the future of the Earth (Quels futurs pour la Terre?). With her conference on epigenetics (L'Épigénétique : une future vision pour la parité des sexes), geneticist **Claudine Junien** will reignite the debate about gender equity.

We will also have the joy of listening to **Max Poty**, the brilliant astrophysicist **Isabelle Grenier** and the famous **Boris Cyrulnik**. The seminar's magnificent poster depicting a futuristic chimpanzee was created by artist **Jean-Claude Meynard**, recognised around the world for his fractal work.

This year, Sophia Antipolis will be well-represented thanks to the five distinguished scientists who will be participating in the seminar: **Serge Miranda, Christophe de Dinechin, Dominique Vian, Jérôme Chailloux and André Chailloux**.

We are eager to attend the round-table conference of **Irina Brook**, Director of Théâtre de Nice (subject to change) and to see InMoov, the humanoid robot created by **Gaël Langevin**. And to cool down our overheated brains, nothing beats a night on the dance floor (Saturday night, reservations required)! ●



Les Etoiles de Mougins, en présence de Thierry Marx !

La 11^e édition a surpris les participants des Etoiles de Mougins en se tenant du 10 au 12 juin 2016.

Bien sûr, la fraîcheur habituelle et relative de la mi-septembre était un doux souvenir tant la chaleur estivale nous a accompagnés. Il y a de nombreux avantages, selon les organisateurs, à cette date avancée : les chefs n'ont pas encore réellement entamé la saison et peuvent plus facilement participer à cette belle manifestation gastronomique.

Les chiffres sont éloquentes et justifient pleinement l'existence même des Etoiles de Mougins : plus de 25 000 visiteurs en trois jours, plus de 130 chefs dont 110 ont pris part aux démonstrations et aux ateliers orchestrés dans les neufs espaces dédiés, cinq happening et dix « pop-up bars » venus de nulle part, ont surpris les visiteurs.

Les produits :

24 pièces montées et 3 000 macarons, 7,30 mètres de longueur pour l'éclair au chocolat réalisé et déroulé en happening par les chefs pâtisseries devant un public médusé, 6 000 cocktails, 108 kg de poisson, 8 kg de truffes et 500 pots d'aromates.

Voilà de quoi réjouir le visiteur

Les Etoiles de Mougins, c'est aussi beaucoup de convivialité, de discussions autour du bien manger, de découvertes gastronomiques et d'admiration affichée pour ces maîtres de la cuisine. Des MOF (meilleurs ouvriers de France) en veux-tu en voilà, des associations telles les Disciples d'Escoffier,

les Toques Brûlées, des stars de la télé venues en voisins, tels **Franck Dubosc**, **Smaïn**, **Mélanie Griffon**.

Le festival étonne aussi par la venue de tant de chefs étrangers qui n'ont pas hésité à se déplacer du Brésil, d'Angleterre, du Portugal, d'Italie, du Maroc, du Liban, d'Inde, ce qui donne la stature internationale à nos Etoiles Mouginoises. De nombreux concours ont fait la place belle aux jeunes, qu'ils soient pâtisseries, sommeliers ou spécialistes des cocktails.

Il faut un invité d'honneur pour une manifestation comme celle-ci et en choisissant **Thierry Marx**, les Etoiles de Mougins ont vu juste. Ce chef à l'aura bien particulière a séduit le public, les professionnels, effaçant presque sur son passage la présence des autres, tant son charisme interpelle. Il n'est resté qu'une journée, victime des grèves de transports, mais a prouvé que la qualité du temps vaut mieux que le temps lui-même.

Interviews, conférences, dédicaces, selfies, accolades et rencontres avec les bénévoles, il n'a oublié personne et laissé dans son sillage un goût de trop peu, comme un plat à peine entamé. Nous avons réalisé une interview de **Thierry Marx** (page 22, 23, 24) que nous vous invitons à parcourir pour tous ceux qui n'ont pas la chance d'entendre le message de cet homme extraordinaire. Pari réussi pour l'Office de Tourisme de Mougins et les équipes de **Giselle Lhotte** en un peu moins d'une année, d'avoir réalisé cette édition qui a connu le succès mérité du public, très friand de salons gastronomiques qualitatifs. ■



Une ambiance conviviale

The Etoiles de Mougins, with Thierry Marx!

The 11th edition of the Etoiles de Mougins surprised participants in being held from 10 to 12 June 2016.

Of course, the usual freshness of mid-September was but a memory as the summer heat beat down but there are many benefits, according to the organizers, for this early date: the chefs have not actually started the season and can more easily participate in this great gastronomic event.

The numbers speak for themselves and fully justify the existence of the Etoiles de Mougins: over 25,000 visitors in 3 days, more than 130 chefs of which 110 took part in demonstrations and workshops in new dedicated areas, pop-up bars appeared out of nowhere and surprised visitors.

Products:

24 showpieces and 3,000 macaroons, a 7.30 metre éclair made by pastry chefs in front of a stunned audience, 6,000 cocktails, 108kg of fish, 8kg of truffles and 500 pots of herbs.

That's how to please a visitor

The Etoiles de Mougins is also about friendship and discussions over good food and new discoveries. MOF (meilleurs ouvriers de France), Escoffier disciples, the Toques Brûlées, tv stars such as **Franck Dubosc**, **Smaïn** and **Mélanie Griffon**.

The festival was astonishing in the number of chefs who came from Brazil, England, Portugal, Italy, Morocco, Lebanon and India – such is the international stature of our Etoiles Mouginoises.

There were numerous competitions for young pastry chefs, sommelier or cocktail specialists.

You need a special guest to an event like this and the choice of **Thierry Marx** was just right. This charismatic chef won over the public and the professionals; he only stayed a day due to the transport strikes, but proved that quality is better than quantity.

Interviews, conferences, signings, selfies, accolades and meetings with helpers, he missed nobody out. We invite you to read the interview we had with him (pages 22, 23, 24) for a chance to hear more from this extraordinary man. It was a good gamble by the Mougins tourist office and the teams of **Gisèle Lhotte** to have prepared this edition in under a year and it was a huge success. ■

Massage Assis
 Massage Bien-Être
 Réflexologie Plantaire
 Naturopathie

Enfants - Adultes - Entreprises
 Sur Rendez-vous



Démonstration GRATUITE en Entreprise



Perine Chéreau - 07 51 65 78 11 - www.bien-etre-du-corps-et-de-l'esprit.com

Texte : Janny Plessis

Le PÔLE CULTUREL DE MOUGINS,

livraison 1^{er} trimestre 2017 !



En longeant cet axe très passager de la rue du Maréchal Juin près de l'École Rosella Hightower, un chantier d'envergure retient l'attention. Il avance très vite et promet de devenir le plus grand bâtiment culturel de la Région. Visite réservée à la presse du chantier du futur Pôle culturel de Mougins en juin 2016.

En présence de nombreux élus, de l'architecte et de **Richard Galy** lui-même, maire de Mougins, nous découvrons en avant-première ce magnifique chantier. Déjà les salles se dessinent et nous visitons la future école de musique, le théâtre modulable qui offrira une capacité d'accueil en trois jauges de 600, 400 ou 150 places pouvant contenir 1 200 personnes debout. A proximité de l'accueil, une salle d'animation permettra les concerts, auditions et répétitions.

L'école de musique ne manquera pas de provoquer des vocations tant le confort des salles de solfège et d'éveil musical seront adaptées aux plus jeunes. Les plus âgés profiteront, sans nul doute, des studios et rangements répartis. Quant aux professionnels, ils auront à disposition de véritables studios d'enregistrement. Les parois alvéolées à l'étage et les planchers acoustiques permettront une sonorisation maximum et étanche d'un studio à l'autre.

Une salle de 200 m² ainsi qu'un office traiteur ouvert sur la ville autorisent une belle programmation déjà engagée, puisque le premier spectacle aura lieu le 10 mars 2017.

En effet, le chantier avance bon train et la livraison est prévue pour le premier trimestre 2017. Ce magnifique Pôle culturel aura coûté 9,931 M d'euros financés par la Ville de Mougins, le Conseil régional PACA, le Conseil départemental et l'Etat. Il s'inscrit dans une démarche environnementale respectée par les architectes Chabanne et Partenaires.

L'architecture épurée, le patio central à ciel ouvert, la superficie de plus de 3 057 m² font de ce Pôle culturel un lieu d'éducation culturelle indéniable et une offre de programmation variée et complémentaire à ce qui existe déjà sur le département.

Il sera un espace unique en son genre car pluridisciplinaire et destiné à un large public. ●



Le chantier presque terminé

The cultural centre of MOUGINS, ready for the 1st quarter 2017!

Along the very busy route of the Rue du Maréchal Juin close to the Rosella Hightower School, an impressive building site catches the eye. It's growing rapidly and is set to be the largest cultural centre in the region. Press visit to the future Cultural Centre of Mougins in June 2016.

In the presence of many elected officials, the architect and **Richard Galy** himself, mayor of Mougins, we enjoyed a preview of this magnificent site. Already the rooms are taking shape and we visited the Future Music School, the modular theatre that will offer a capacity of three settings of 600, 400 or 150 seats that can hold 1,200 people standing.

Near the reception, a hall will host concerts, auditions and rehearsals.

The music school will doubtless stir vocations such is the comfort of the music theory rooms and musical awakening will be adapted to the youngest. Older people will also benefit, no doubt from the various studios and storage facilities. Professionals will have genuine recording studios available. Acoustically adapted walls and floors acoustics will allow maximum soundproofing from one studio to another.

A 200m² space and a catering area means that the first show can take place 10 March 2017.

In fact the site is well ahead and delivery is scheduled for the first quarter of 2017. This magnificent cultural centre will have cost 9.931 million euros financed by the city of Mougins, the Regional Council, PACA the Department Council and the State. It is part of an environmental approach which has been developed by architects Chabanne and Partners.

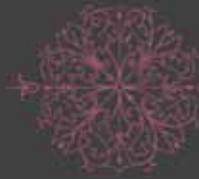
The refined architecture, the central patio open to the sky, the space of over 3057m² make this Cultural Centre an real place of cultural education and brings a varied and complementary programme in addition to what already exists in the department.

It will be a unique place as it is multidisciplinary and intended for a wide audience. ●



-15%
Pour les
Lecteurs de
Sophia Mag





Marina Esthétique
Institut de Beauté

Offrez-vous une pause beauté chez Marina.
Dans son nouvel institut, elle vous reçoit dans un cadre intimiste, propice au bien-être.

- Epilation classique et définitive
- Soins corps et minceur
- Soins visage
- Blanchiment dentaire
- Maquillage et ongles




Pamper yourself at Marina's! In her new institute, she welcomes customers in an intimate setting, which promotes wellness.

- Permanent and standard hair removal
- Slimming and body treatments
- Facial treatments
- Teeth whitening
- Makeup and nails

Avec ou sans rendez-vous - Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 18h00 et le samedi de 9h00 à 16h00 - Fermé le mercredi.
56 avenue des Martyrs de la Résistance - 06220 VALLAURIS -
07.82.58.43.25



Marc Daunis, citoyen du monde

Marc Daunis, sénateur maire de Valbonne est un homme de cœur. Il est présent dans la vie économique de la Région et occupe une place importante dans la vie politique nationale en étant sénateur. Il intervient depuis de longues années pour que la technopole de Sophia Antipolis conserve « un coup d'avance », sans pour autant renier ses convictions de protection envers les salariés face aux grands groupes.

Il répond, comme chaque année, à nos questions, sur tous les sujets qui préoccupent les citoyens engagés ou non, qu'il s'agisse de Sophia Antipolis, de la sécurité de notre région, de l'Europe ou de la gare du Fugueiret.

Où en sommes-nous du projet des Clausonnes ?

L'aménagement de la ZAC des Clausonnes est en phase opérationnelle :

- La relocalisation de la centrale à béton selon les nouvelles normes ICPE
- La relocalisation de la clinique vétérinaire

L'instruction du permis de construire créant, sur un espace fortement dégradé depuis de nombreuses années, un véritable lieu de vie comprenant un pôle commercial nouvelle génération et surtout une vitrine de l'innovation sophilopolitaine, à l'entrée de la Commune et de la première technopole d'Europe.

Les études de maîtrise d'œuvre préalables au lancement en mars 2017 du Dossier de Consultation des Entreprises en vue de la réalisation des travaux d'infrastructures primaires (voiries départementales, passerelle et parc de stationnement) et internes (réseaux et voiries internes) de la ZAC des Clausonnes ; démarrage des travaux à l'été 2017. Près de 20 millions d'euros sont investis

dans ce domaine !

Ce projet a été imaginé avant tout comme un projet novateur, répondant à la nécessité de consolider des espaces de vie à Sophia Antipolis ainsi que des espaces verts (au centre du projet).

« Ce projet a été imaginé avant tout comme un projet novateur, répondant à la nécessité de consolider des espaces de vie à Sophia Antipolis ainsi que des espaces verts »

Le « centre commercial » a été conçu en intégrant une volonté : développer le « consommer autrement », avec la recherche de nouvelles enseignes, de nouveaux modes d'achat, des espaces ludiques associés, etc.

Une ressourcerie sera implantée au cœur du projet ainsi qu'une Maison de l'ESS, Maison du terroir. L'idée est de créer des espaces du « consom acteur » avec un axe prioritaire porté sur les circuits courts.

Une complémentarité organisée avec les commerces de proximité puisque le projet a été pensé pour permettre de « drainer » des clients potentiels nouveaux vers, par exemple, le centre village et afin de mieux les armer face aux concurrences existantes ou à venir et à l'évolution des mœurs en matière de commerce (internet, drive, etc.)

Sans emprise sur le Parc départemental de la Valmasque, la ZAC permettra aussi le développement de l'agriculture et de l'agropastoralisme.

Pensez-vous que nous soyons en sécurité sur la Côte d'Azur ? Comment avez-vous vécu les événements tragiques de Nice ?

Une horreur absolue ! Comme chacun, j'en resterai profondément marqué... Mes pensées immédiates, douloureuses, ont été bien sûr pour les victimes et la plus affectueuse compassion pour leurs proches.

Au-delà du drame, il est vital que nous soyons conscients que nous sommes confrontés à une situation inédite et que notre pays, avec beaucoup d'autres, traverse une période complexe qui sera hélas longue. Elle exige de nous d'être à la hauteur individuellement et collectivement.

En effet, le risque zéro n'existe nulle part, ni sur la Côte d'Azur ni ailleurs. Prétendre qu'on a les moyens de réduire à néant les risques pour nos concitoyens serait déjà mentir et alimenter de vaines polémiques, par ailleurs irresponsables et mortifères.

En revanche, cela ne veut pas dire que nous puissions nous abandonner à la peur ou à la surenchère sécuritaire. Etre conscients des risques existants et apprendre à vivre avec s'impose. Cela veut dire adapter nos comportements, nos méthodes de sensibilisation, de prévention et d'action.

Mobiliser nos concitoyens avec la volonté d'agir ensemble pour notre sécurité constitue notre responsabilité première en tant qu'élus.

Dès la rentrée, nous mettrons en œuvre, après concertation avec la population, un plan d'action allant de mesures aussi simples que les gestes qui sauvent ou des exercices d'évacuation à des dispositions plus élaborées. D'ores et déjà, nous travaillons à mettre en place une « réserve citoyenne communale » à Valbonne Sophia Antipolis, dans le même état d'esprit que ce qui est instauré au niveau national.

Sur le fond, consolider inlassablement le vivre ensemble, même si ce terme peut paraître galvaudé, demeure la meilleure réponse à ceux qui cherchent par tous les moyens à nous déstabiliser et à nous faire peur.

Mais plus que tout, nous devons savoir rester unis !

C'est tout l'enjeu des années à venir, toute la difficulté aussi dans un contexte de peur et de violence.

J'ai la profonde conviction que nous sommes capables de relever ce défi pour gagner cette guerre contre le terrorisme. Uni autour de ses valeurs de solidarité, notre peuple en a la force !

Donnez-nous votre opinion sur le Brexit. Est-ce une bonne chose que les Britanniques quittent l'Europe ? Quelles conséquences sont à envisager ?

Les Britanniques ont choisi la sortie de l'Europe. Notre société de coopération, construite depuis 60 ans, en est profondément bouleversée. L'Europe doit aujourd'hui entendre ce message et réagir en faisant évoluer ses institutions certes mais surtout ses priorités.

Les peuples européens veulent majoritairement rester unis. Ce qu'ils veulent surtout, c'est sentir à nouveau une ambition, un projet européen porteur de solidarité et de perspectives d'avenir ! L'acquis de la paix, certes majeur, ne suffit pas. Il nous appartient de renouer avec une Europe capable de cristalliser de l'espoir et des énergies plutôt que des déceptions !

Quelle est, à l'heure actuelle, votre action sur la technopole ? Comment peut-on gérer la fermeture d'Intel ? Avez-vous des possibilités de reclassement pour les 300 salariés ?

Nous avons connu de belles réussites : plus de 1500 emplois créés ces deux dernières années en solde net, labélisation French Tech, la splendide réussite de l'IDEX,...

L'écosystème sophilopolitain demeure extraordinaire de vitalité. J'ai pu d'ailleurs le faire mieux ressentir aux nombreux membres du gouvernement qui ont répondu à mes sollicitations.

Remettre Sophia dans les bons radars des décideurs demeure une de mes priorités en tant que sénateur élu de ce territoire.



la Secrétaire d'Etat, Martine Pinville a pu découvrir des locaux préemptés par la Ville pour maintenir une diversification commerciale, comme ici avec les gérants du Spar et le Président de l'association des commerçants



La nouvelle Ferme Bermond devrait ouvrir ses portes au printemps 2017. Elle sera un lieu de vie pour les associations et le service jeunesse. La construction est suivie de près comme ici lors d'une visite de chantier en juillet dernier.

La nécessaire évolution de la technopole, au service de l'emploi, de l'innovation, de la recherche et de la qualité de vie de ses 35 000 salariés et des habitants, lui faire retrouver originalité et toujours « un coup d'avance » constitue une mission exaltante pour des élus. En tant que sénateur certes, mais surtout en tant que maire, je m'attache à y contribuer fortement, loyalement et avec ma sensibilité propre au sein principalement de la CASA et aux côtés de mes collègues élus ou des différents acteurs et partenaires de la technopole.

Nous l'avons bien vu ces dernières années notre territoire a fait preuve d'une très grande résilience. Si l'on regarde de près les dossiers Texas Instrument ou encore Samsung par exemple, on constate que la très large majorité des salariés ont retrouvé un emploi qui plus est au cœur de la technopole. Cela s'explique d'abord par la mobilisation de tous les acteurs et principalement des salariés. Pour autant, de telles situations sont toujours une épreuve très dure. Concernant Intel, comme j'ai pu d'ailleurs le dire et le répéter, je n'accepte pas qu'une société qui fasse de tels bénéfices et qui a engrangé du crédit impôt recherche nous impose désormais une telle décision. Si cela devait se confirmer, je souhaite, pour ma part, en tant que vice-président de la CASA délégué au Développement Economique, que nous utilisions la même méthode que pour Texas en ayant confiance dans le dynamisme de notre territoire, dans le talent des équipes. Quoi qu'il advienne, je demeurerai toujours auprès des salariés, solidaire et attentif.

Quelles sont les nouvelles installations sur Sophia Antipolis ?

Le nombre d'installations ne faiblit pas malgré le contexte économique global difficile. Team Côte d'Azur, notre partenaire, a accompagné depuis ce début d'année 16 nouvelles implantations dans les Alpes Maritimes dont 8 dans le périmètre de la CASA. Celles-ci doivent générer à terme la création de 490 emplois nouveaux.

C'est la preuve que nous avons amélioré nos capacités à être attractifs et à permettre à des prospects de s'installer progressive-

ment sur notre territoire. Cela a été le cas avec l'arrivée de Bosch l'année dernière et plus récemment avec Oberthur spécialisé dans la sécurité et l'électronique. De belles réussites auxquelles s'ajoute l'arrivée par exemple de LIFESSCIENTIS dans le domaine de la santé, un domaine d'excellence en forte croissance. Enfin, un autre dossier important est actuellement en cours avec une société américaine qui compte à elle seule embaucher plus de 400 personnes sur trois ans. L'annonce officielle interviendra courant septembre. C'est un signal fort.

Au sujet de la Cité des Savoirs : que pensez-vous du projet tel qu'il est envisagé à ce jour ? Et au Figueiret ? Comment voyez-vous l'avenir de la place Sophie Lafitte ? Est-ce une belle opportunité pour tout ce quartier ?

Beaucoup de questions... et de beaux projets ! Sophia Antipolis se démarque à bien des égards des autres technopoles françaises ou encore européennes. Nous avons une longueur d'avance sur le plan historique et de nombreux atouts à faire valoir. Notre première richesse c'est bien évidemment notre « capital humain », tous ces talents qui font la force et la renommée de Sophia ... Mais c'est aussi un écosystème dynamique qui se nourrit de l'innovation et qui s'appuie sur l'excellence de l'enseignement et de la recherche publique et privée et sur nos filières de pointe. Biotechnologies, e-éducation, e-tourisme, cybersécurité, smart grids, big data et même sport tech, autant de domaines où Sophia excelle. De plus l'Idex et la French Tech Côte d'Azur auront de forts effets d'entraînement. Nous avons su jouer collectif et cela a porté ses fruits. Il faut aller encore plus loin pour renforcer notre attractivité et c'est pour cela que la création d'une Cité des Savoirs est essentielle. Nous avons besoin d'une Maison de Sophia, véritable lieu totem vitrine de nos savoir-faire, rayonnant à l'international et lieu ouvert propice à l'échange et à l'expérimentation. C'est un constat partagé et j'en suis heureux. Nous avons lancé des études pour déterminer plus précisément le périmètre et le contenu du projet de façon très opérationnelle. La ZAC du

Fugueiret par sa situation géographique a les qualités requises pour accueillir ce projet. Cette réflexion inclut bien évidemment le maillage avec d'autres sites emblématiques et stratégiques de la technopole comme Sophia Tech ou encore la place Sophie Laffitte qui doivent continuer à se développer tout en veillant à ne jamais délaissé le nord de la technopole.

Le Village « by CA » a choisi Sophia Antipolis dans l'ancien bâtiment Theseus pour s'installer. Quelles informations avez-vous sur le village et son activité future ?

Le bon accompagnement des entreprises est vital pour notre économie locale, un environnement favorable à leur développement une priorité. Bien entendu, nous poursuivons nos efforts pour attirer de grandes entreprises et de grands centres de décision mais il faut aussi favoriser l'émergence de startups. Les encourager, les aider à aller de l'avant, à accéder au marché ou encore aux financements sont des étapes cruciales. C'est pour cela que nous avons créé le Business Pole il y a quatre ans. Il connaît des résultats très positifs : pas moins de 72 % des 22 entreprises qui en sont aujourd'hui sorties connaissent une croissance très importante. Certaines sont des fleurons et se classent au niveau national parmi les entreprises les plus prometteuses. Je pense à Wildmoka ou encore Vigiglobe... Mais il faut aller plus loin notamment en matière de financements. Je me réjouis donc du partenariat entre le Crédit Agricole et la CCI 06 qui ouvriront au second semestre 2017 le Village by CA qui devra accueillir une vingtaine de startups et d'entreprises en développement et aura



Instagram



valbonnesa

S'abonner



PARTAGEZ VOS PLUS BELLES PHOTOS !



vsa
VILLE DE VALBONNE SOPHIA ANTIPOLIS
www.valbonne.fr



Le Préfet des Alpes-Maritimes, Adolphe Colrat, le Sénateur-Maire, Marc Daunis et la Directrice générale de Skema, Alice Guilhon, ont accueilli Liu Yandong, Vice Première Ministre de la République démocratique de Chine, le samedi 2 juillet à Sophia Antipolis.

entre autres une fonction d'accélérateur. C'est bien évidemment une très bonne nouvelle complétant le remarquable travail des incubateurs.

Au sujet de la CASA, en tant que vice-président, que pouvez-vous nous dire sur le transport, et en particulier sur la future gare multimodale qui sera implantée au Figueiret en 2018-2019.

Nous savons tous que le transport est un des enjeux majeurs sur le territoire de la CASA. Les attentes sont très importantes et elles sont justifiées...

Pour ce qui est de la gare au Figueiret, rien n'est encore décidé...

La concertation publique doit s'ouvrir à la rentrée et plusieurs scénarios seront soumis à la concertation, dont celui du Figueiret.



CARROSSERIE Esthetic Autos

Carrosserie Peinture toutes marques
Révision - Géométrie
Pneumatiques

Prêt de Véhicules - Devis Gratuits
esthetic-auto@club-internet.fr

20 Avenue St Roch - 06560 VALBONNE
Tél. 04 93 12 00 76 - Fax 04 93 12 01 21

J'ai à plusieurs reprises répété que la desserte TER de Sophia Antipolis était une priorité, pas une gare TGV. C'est pour cela que nous avons demandé à SNCF Réseau des précisions et formulé des exigences. Une gare implantée sur notre commune devra s'intégrer parfaitement avec les autres projets, être novatrice en termes d'architecture et de performance, être en souterrain et surtout que les lignes le soient aussi pour neutraliser les impacts sur le territoire de la technopole et la commune de Biot.

« J'ai à plusieurs reprises répété que la desserte TER de Sophia Antipolis était une priorité, pas une gare TGV »

De par votre fonction de sénateur, vous travaillez sur la simplification du droit des sols, de l'urbanisme et de la construction. Que pensez-vous de la loi sur le travail qui a fait couler beaucoup d'encre ?

La Loi Travail a certes fait couler beaucoup d'encre cette année. J'étais réservé sur l'absence de réel « garde-fou » au niveau des branches pour les accords d'entreprise. Il conviendra d'y être vigilant et de corriger si cela s'avère nécessaire.

Pour autant, cette loi recèle des avancées très positives. Les accords dans les entreprises doivent désormais être adoptés à la majorité et cela doit contribuer à consolider le dialogue social. Les droits syndicaux sortent également renforcés avec des heures de délégations syndicales accrues. Il faut souligner la sécurisation du temps de travail à 35h et les 24h minimum pour les salariés à temps partiel.

Ensuite, il faut saluer les efforts consentis pour donner la priorité aux jeunes, souvent écartés de l'accès à l'emploi. La garantie jeune est désormais généralisée pour mieux accompagner les jeunes en

précarité. L'apprentissage est encouragé grâce à une ouverture à 30 ans ainsi qu'à une amélioration du financement.

Très important, les salariés pourront bénéficier de nouveaux droits comme celui d'une sécurité sociale professionnelle avec le Compte Personnel d'Activité (CPA) ou encore de nouveaux droits protecteurs adaptés aux nouveaux outils technologiques (droit à la déconnexion, droits pour les travailleurs de plateformes). Un service public de l'accès aux droits pour les TPE /PME va également être créé.

Enfin, lors de l'examen de l'article 31 de la loi **El Khomri**, je suis intervenu en séance publique pour défendre à nouveau le droit d'information des salariés en cas de cession d'une entreprise en bonne santé ; un article important de la loi sur l'Economie Sociale et Solidaire dont j'ai été le rapporteur au Sénat.

Que pensez-vous de la situation géopolitique ? De l'avenir de la France ? Du monde ? De la Côte d'Azur ?

En deux phrases... ? Ma confiance inébranlable dans l'intelligence collective nourrit un optimiste qui s'attache à être lucide... Cela aide dans les moments que nous traversons !

En deux phrases... ? Ma confiance inébranlable dans l'intelligence collective nourrit un optimiste qui s'attache à être lucide... Cela aide dans les moments que nous traversons !





CAMPING LE CIANS ★ ★ ★





Situé à la sortie des gorges du Cians, en plein cœur du village rocheux de Beuil, le Camping Le Cians vous accueille dans un décor inédit et insolite. Seulement 1h30 de route sépare Nice de cet écrin de nature. En été comme en hiver, **Julie et son mari** vous proposent leurs emplacements, chalets, tentes et leurs fameuses bulles : spectacle grandiose garanti !

Idéal !

Bain nordique en plein air !

Été comme hiver !



Route du Col de la Couillole – 06470 Beuil - 04 93 02 57 29 – campinglecians@yahoo.fr

Forum économique Chine-Sophia Antipolis : un grand succès !



Liu Yandong, Adolphe Colrat, Anne Sattonnet et Pierre Laffitte

La Fondation Sophia Antipolis, déclarée d'utilité publique et propriétaire de la marque Sophia Antipolis, a organisé le 2 et le 5 juillet une rencontre au sommet entre le gouvernement chinois et sa délégation d'une centaine de personnes et la première technopole d'Europe, Sophia Antipolis.

Tout a commencé le 2 juillet dans les locaux de la célèbre école de commerce SKEMA où une foule nombreuse avait bravé la chaleur extrême et la sécurité maximale pour avoir le plaisir d'écouter Madame Liu Van Dong, vice-Premier ministre de la République de Chine, en visite à Sophia avec toute une délégation et un service de protocole efficace.

Suite à cette rencontre, Philippe Mariani, directeur de la Stratégie de la Fondation Sophia Antipolis, a signé avec Segree Dai, la directrice générale de l'EUPIC, une convention de coopération entre les deux entités qui permettra de mettre à disposition une plateforme physique d'entrée (2000M²) sur le marché chinois pour les entreprises de la Région.

Un forum international

Trois jours après, soit le 5 juillet, 250 participants à l'invitation de la Fondation Sophia Antipolis se sont réunis dans l'amphithéâtre de l'école supérieure EURECOM pour débattre et échanger sur les perspectives de développement économique et les enjeux entre la technopole et la ville de

Chengdu (Chine).

Madame Françoise Bruneteaux, vice-président de la Région PACA en charge du numérique représentant Monsieur Estrosi, a ouvert les débats mettant en exergue les nouvelles actions de la région PACA en matière de développement économique et de déploiement des outils numériques, tel le projet d'envergure Flexgrid dont la Région PACA est le chef de file et Capenergies la cheville ouvrière. Pierre Laffitte, président de la Fondation Sophia Antipolis, a souhaité la bienvenue aux participants. Ce forum international a regroupé la plupart des acteurs majeurs (Pôle de compétitivité et clusters) et s'est déroulé sous forme d'alternance de projets. Il a été passionnant de constater l'envie des entreprises chinoises de travailler avec les entreprises françaises, et de les faire venir dans la Région de Chengdu.

« C'est la nouvelle route de la soie, avec des espaces de développement importants, comme l'a vu Pierre Laffitte à notre dernière grande réunion où nous avons réfléchi sur l'innovation », a expliqué Monsieur Xiong Ping, deputy director general of Strategic Designing Bureau of Chengdu Hi-Tech Development Zone.

Les entreprises françaises qui décident de s'installer à Chengdu profitent du service complet proposé aux entreprises chinoises. « On vient à Chengdu pour travailler mais aussi pour y vivre », a-t-il ajouté.

China-Sophia Antipolis Economic Forum: a great success!

The Fondation Sophia Antipolis, declared of public utility and owner of the Sophia Antipolis brand, organized on 2 and 5 July a summit meeting between the Chinese government and its delegation of a hundred people and Europe's leading technology park Sophia Antipolis.

It all started on 2 July at the premises of the famous SKEMA business school where a large crowd had braved extreme heat and maximum security for the pleasure of listening to Madame Liu Dong Van, Deputy Prime Minister of the Republic of China, visiting Sophia with a delegation and protocol service staff.

Following the meeting, Philippe Mariani, Director of Strategy of the Fondation Sophia Antipolis, signed a cooperation agreement with Segree Dai, the executive director of EUPIC, between the two entities which will provide a physical entry platform (2000m²) available in the Chinese market for the region's businesses.

An international forum

Three days later, on 5 July, at the invitation of the Fondation Sophia Antipolis 250 participants gathered in the auditorium of the EURECOM College to debate and discuss the prospects for economic development and challenges between the technology park and the city of Chengdu (China).

Madame Françoise Bruneteaux, vice-president of the PACA Region in charge of digital matters and representing Mr Estrosi, opened the debate by highlighting the new activities of the PACA region with regard to economic development and the use of digital technology, such as the impressive Smart Grid project which the PACA region is leading with Capenergies providing the key tools. Pierre Laffitte, President of the Fondation Sophia Antipolis, welcomed the participants.

This international forum was attended by most of the major players (competitiveness centre and clusters) and took place in the form of alternating projects. It was exciting to see the desire of Chinese companies to work with French companies, and bring them to the Chengdu Region.

« It's the new silk road with important development areas as Pierre Laffitte sees it at our last big meeting when we discussed innovation », explained Mr Xiong Ping, Deputy Director General of Strategic Designing Bureau of Chengdu Hi-Tech Development Zone.

French companies that decide to settle in Chengdu will be able to take advantage of the comprehensive services offered to Chinese companies. "We come to Chengdu to work but also to live," he added.

Jean-François Chapperon from Team Côte d'Azur presented the qualities and important vitality of our region with the sea and the mountains just an hour away.

He reminded them about the two areas that make up Sophia Antipolis, with Europe's leading Technology Park and the Eco-Valley which is an emerging, but very promising park. Not forgetting Cannes and aerospace, Grasse and the perfume industry representing 5-8% of the global cosmetics industry, and Nice and its green economy. It's a rapidly evolving sector where the French Tech and Team Côte d'Azur Development Agency are united in promoting this exceptional territory.

Jean-François Chapperon de Team Côte d'Azur a présenté les qualités et la vitalité importante de notre territoire qui possède la mer et la montagne à une heure de distance. Il a rappelé les deux zones que sont **Sophia Antipolis**, la première technopole d'Europe, et **l'Eco Vallée**, technopole naissante, mais ô combien prometteuse. Sans oublier **Cannes** et **l'aérospatial**, **Grasse** et **l'aromatique** qui représente 5 à 8 % de l'industrie cosmétique mondiale, et **Nice** et sa green économie. Un secteur en pleine évolution où la French Tech et l'agence de développement Team Côte d'Azur sont unies pour la promotion de ce territoire d'exception.

Des chances importantes de coopération

La France est un des pays les plus attractifs au monde en ce qui concerne les R&D, grâce principalement au Crédit Impôt Recherche.

Les entreprises chinoises sont venues ici pour rencontrer et

échanger avec les entreprises françaises de Sophia Antipolis et organiser de vraies chances de coopération avec les sociétés les plus innovantes. Il suffit parfois de surmonter les problèmes culturels et ceux des douanes par exemple. Ces rencontres dédramatisent la prise de décision et facilitent les contacts. L'ouest de la Chine a une superficie comparable à la France et une population équivalente. Les besoins sont importants, les possibilités multiples et le savoir-faire français très apprécié. Les débats ont été clôturés par **Philippe Mariani** et **Kenny Xue** qui ont promis de renouveler l'expérience mais cette fois à Chengdu !

Une très belle initiative de la Fondation Sophia Antipolis qui a vocation à renforcer le rayonnement international de la technopole et apporter aux décideurs français un éclairage international sur les sujets stratégiques.

La journée s'est clôturée par un dîner de gala. ●



Pierre Laffitte



Madame Liu Yandong,, vice-Premier ministre

Significant chances of cooperation

France is one of the most attractive countries in the world in terms of R & D, mainly thanks to the research tax credit.

Chinese companies have come here to meet and discuss ideas with the French companies of Sophia Antipolis and organize real opportunities for cooperation with the most innovative companies. Sometimes you just have to overcome cultural challenges and customs issues for example. These meetings downplay decision making and facilitate contacts. The west of China is comparable in size to France and has an equivalent population. The needs are great, the possibilities are many and French expertise is very popular.

The debates were closed by **Philippe Mariani** and **Kenny Xue** who promised to repeat the experiment but next time in Chengdu!

This is a great initiative from the Fondation Sophia Antipolis which aims to enhance the international influence of the Technology Park and bring French decision makers an international perspective on strategic issues.

The event closed with a gala dinner. ●



CARROSSERIE LIBERALI

25 ans d'expériences

04 92 38 46 81

600 Route de Grasse VALLAURIS 06220 - à 10 min de Sophia Antipolis

La carrosserie LIBERALI vous accueille

du Lundi au Vendredi

8h00 à 12h00 - 14h00 à 18h00

en vous proposant les services suivant :

SERVICES

Prêt de véhicule gratuit

Covoiturage (service à domicile)

Nettoyage extérieur / intérieur

Prise en charge des dossiers administratifs : déclaration de sinistre

Franchise offerte (la carrosserie s'engage à vous offrir une partie ou totalité de votre franchise)

Dépannage - Remorquage

TOLERIE

Réparation toutes marques

Débosselage sans peinture

Vitrage : Changement pare brise / custode ...

Teintage des vitres

Carrosserie minute

PENTURE

Tous types de peintures

(Nacre - Opaque - Métalisé ...)

Lustrage

Élément poli lustré

Pierre Laffitte : « Je suis pour le Brexit »



Pierre Laffitte a un parcours politique et scientifique digne de respect. Il a imaginé en 1969 un territoire magnifique dans la garrigue valbonnaise qui deviendrait la première technopole européenne : Sophia Antipolis était née.

Ce grand visionnaire au carnet d'adresse impressionnant a toujours été force de proposition pour un avenir meilleur. A 91 ans, il a conservé toute sa passion pour les équilibres du monde et intervient, à notre demande, sur le Brexit avec une réflexion particulière, celle d'un homme qui a traversé ces dernières décennies en observateur avisé.

Aviez-vous envisagé un résultat comme celui-ci, sortant l'Angleterre de l'Europe ?

En quelque sorte oui, bien qu'au lancement du référendum par **David Cameron**, je n'imaginai pas ce scénario probable. Mais lorsqu'on

remonte un peu le temps jusqu'au fondement de l'Europe du temps du **Général de Gaulle** et de **Winston Churchill**, il est facilement compréhensible que l'Europe d'aujourd'hui déplaît au peuple anglais.

David Cameron a-t-il, selon vous, commis une erreur en organisant ce référendum ?

Oui, absolument ! Une erreur politique grave. Quand on organise un référendum, il faut savoir que les gens ne répondent pas de manière rationnelle à la question posée. Les réponses - oui ou non - dépendent des discours politiques, de leur compréhension et

aussi de la rumeur et du tempérament de chaque peuple. Depuis des années, tous les hommes politiques européens se défilent de leurs responsabilités en disant : « C'est de la faute de l'Europe ! » Comment voulez-vous que les gens, toutes nations confondues, aient une bonne image de l'Europe ? C'est impossible.

Que manque-t-il en priorité à l'Europe pour qu'elle devienne populaire ?

L'Europe légifère en permanence sur la protection de la nature, les orchidées sauvages, les palmiers, la pêche... Ce sont des sujets importants, mais il faut en premier lieu s'occuper des infrastructures. Imaginez qu'un grave accident survienne au sud de Lyon, l'Europe est coupée en deux. Il existe peu de grandes lignes autoroutières, ferroviaires conçues à l'échelle européenne. Pour que la LGV Lyon-Turin soit rentable, il est indispensable que la ligne Nice-Turin soit réalisée. Ce sont des décisions logiques et importantes à prendre.

Mais lorsque je demandais à **Jacques Delors**, cet éminent Président de la Commission Européenne, pourquoi ce qui avait été évident pour les rois de France ne l'était pas pour lui, il m'a rétorqué avec raison et peut être ironie: « En France le corps des Ponts et Chaussées n'est pas d'accord.

Ailleurs, idem.

Mon souhait principal : un grand programme européen d'infrastructures » Nous en sommes encore loin aujourd'hui!

Pourquoi les Anglais sortent-ils de l'Europe ?

Parce que ce sont des marchands avant tout. Ils ne sont venus en Europe



Pierre Laffitte: «I am in favour of Brexit»

Pierre Laffitte has had a political and scientific career worthy of respect. In 1969 he imagined a wonderful vision in the Valbonne scrubland and this flourished to become Europe's number 1 European Technology Park: Sophia Antipolis was born.

This great visionary with the impressive address book has always been a driving force for a better future. At 91 he has retained his passion for balance in the world and at our request this man who has cast a wise eye over the past decades has shared his thoughts on Brexit.

Did you foresee this sort of result with Britain leaving Europe?

In a way, yes, even though at the beginning of the launch of the referendum by **David Cameron** I couldn't imagine this probable scenario. However if you look back just a short while in time to the founding of Europe with **General de Gaulle** and **Winston Churchill**, it is easy to understand that today's Europe does not suit the English.

Did **David Cameron** make a mistake in holding this referendum?

Yes, absolutely! A serious political mistake. When organising a referendum, you need to bear in mind that people do not respond rationally to the question asked. Replies – yes and no – depend on political speeches, understanding as well as rumour and how people are feeling. For years all politicians in Europe have shrugged off their responsibilities saying "It's Europe's fault!" How can you expect people from any country to have a good impression of Europe? It's impossible!

What is the main priority for Europe to become popular?

Europe is constantly legislating for the protection of nature, wild orchids, palm trees, fishing... They're important subjects but we must first take care of infrastructure. Imagine if a serious accident were to take place south of Lyon, Europe would be cut in half. There are few main roads or railways on a European scale. For the High Speed Link between Lyon and Turin to work it's important for the Nice-Turin line to be created. These are logical and important decisions to take, however when I asked **Jacques Delors**, the eminent President of Europe why what had been obvious to kings of France wasn't for him he rightly and perhaps ironically replied "In France the Highways departments don't get on. Elsewhere it's the same. My main wish is a European wide infrastructure programme".

We're still a long way off this now!

Why are the British leaving Europe?

Because they are primarily merchants. They joined Europe when they saw that the trade in goods was working. **Chur-**

que lorsqu'ils ont vu que les échanges de marchandises fonctionnaient. **Churchill** disait qu'entre l'Europe et le vaste monde, les Britanniques choisiraient toujours le vaste monde. C'est lié au Commonwealth, les Anglais font du commerce avec ces territoires lointains et pensent peut être plus en ultralibéraux mondialistes.

Quelles sont les conséquences prévisibles que le Brexit va occasionner à court, moyen et long terme ?

Personnellement, j'étais contre l'entrée de l'Angleterre dans l'Europe. C'était pour moi un cheval de Troie. Lorsque les meilleurs cadres britanniques sont envoyés à Bruxelles, on leur garantit des points de chute à leur retour, ils n'hésitent pas à s'y rendre. En France, c'est une toute autre histoire, et on leur garantit surtout l'oubli, donc ils n'y vont pas. On évoque le chiffre de

« Personnellement, j'étais contre l'entrée de l'Angleterre dans l'Europe. C'était pour moi un cheval de Troie »

dix mille fonctionnaires britanniques à la commission européenne. Ils font bien leur métier, et sont très compétents. Vont ils rester à Bruxelles ?

Alors les conséquences ?

Je suis pour le Brexit. La position de l'UDI sur l'Europe clairement affichée lors de sa création est une Europe fédérale avec des pouvoirs régaliens ; nous l'avons inscrit dans notre programme. Les anglais ont toujours été contre Je vous rappelle que **Valéry Giscard d'Estaing, Jean-Louis Borloo, Simone Veil**, moi-même et une centaine d'autres, lors de la création de l'UDI avons signé ceci. Il faudra une action énergique pour sortir de la situation anormale où l'euro est la monnaie commune de pays qui ont des règles fiscales et sociales différentes. Le Brexit peut avoir à cet égard une conséquence positive en ce que le principal adversaire de taille à l'Europe fédérale est parti.

Après le Brexit, il y aura des turbulences, mais je ne suis pas inquiet pour le secteur financier qui retrouvera des marques de croissance rapidement. La livre est surévaluée ; la pauvreté a augmenté ces dernières années en Angleterre. Elle risque de croître un peu. Mais le peuple anglais a su démontrer ses immenses capacités de résilience. Son avenir est assuré. Pour nous français, le Brexit est une chance qu'il faut saisir rapidement.



Comment cela ?

Les six pays fondateurs que sont la France, l'Allemagne, l'Italie, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg, doivent réorganiser l'Europe. Il faut modifier les priorités et dire la vérité. L'Europe doit devenir une puissance et au lieu d'interdire, il faut raisonner ensemble, harmoniser les télécommunications et favoriser les programmes de recherche ; sur la cybercriminalité par exemple. C'est probablement un des enjeux majeurs de nos sociétés.

Et enfin, avoir le courage d'harmoniser rapidement les mêmes règles fiscales et sociales en Europe de l'euro.

Pensez-vous qu'un effet domino soit possible ?

Les Pays-Bas risquaient d'être tentés, mais ils vont réfléchir aux conséquences en voyant celles du Brexit. A l'inverse, la position des Ecossais peut être redoutable ...

Que pensez-vous de la position de **François Hollande** et **Angela Merkel** après le Brexit ?

Il me semble que **François Hollande** a eu un début d'action plutôt positif mais la position de la France n'est pas assurée et sa parole n'est guère entendue.

L'Allemagne a d'autres problèmes à régler. La situation économique de l'Europe n'est pas brillante, bien que la qualité de vie y soit bien meilleure que dans la quasi totalité des pays de la planète.

Le temps où les pays les plus riches continuaient seuls à s'enrichir est terminé. Il faut mettre en place un système de régulation qui modère les marchés ultralibéraux.

Le dernier livre de **Luc Ferry** sur l'évolution du rôle des politiques et les contre-offensives possibles pour concurrencer la diminution de l'efficacité de la politique des Etats (par rapport aux poids grandissants de Google et Amazon), est remarquable. ■

chill said that in a choice between Europe and the open sea, she must always choose the open sea. This goes back to the Commonwealth, the British trade with far off countries and perhaps believe more in ultra-libertarian globalism.

What are the foreseeable consequences of Brexit in the short, medium and long term?

Personally I was not in favour of Britain's entry into Europe. I thought it was a Trojan horse. When British executives are sent to Brussels it guarantees them benefits when they return and they take full advantage. In France it's another story and they're only guaranteed to be forgotten so they don't go there. The figure of 10,000 British officials at the European Commission is bandied about and they do their job well and are very competent; will they stay in Brussels?

So what about the consequences?

I am in favour of Brexit. The clearly stated position of the UDI since its creation has been for a federal Europe with sovereign powers, we included it in our manifesto. The British have always been against it. I remind you that **Valéry Giscard d'Estaing, Jean-Louis Borloo, Simone Veil**, myself and a hundred others signed this when the UDI was created. It will take a strong movement to move away from this abnormal situation where the Euro is a common currency amongst countries that have different fiscal and social rules. In this respect Brexit can have a positive effect in that the principal adversary of a federal Europe has left. After Brexit there will be turbulence but I'm not worried about the financial sector which will quickly find its growth markers again. The pound is overvalued; poverty has increased in Britain this past years and risks growing further. However the British have shown they have a great capacity for resilience. Its future is assured. For us French Brexit is a chance which we need to rapidly seize.

How?

The six founding countries France, Germany, Italy, Belgium, the Netherlands and Luxembourg must reorganise Europe. Priorities should be changed and the truth be told. Europe must become a power and instead of proscription we should reason together and harmonise telecommunications and prioritise research such as on cybercrime which is probably one of the major challenges of our societies. Finally we should have the courage to rapidly harmonise fiscal and social rules in Europe for the Euro.

Do you think there might be a domino effect?

The Netherlands might be tempted but will think about the consequences as they see what happens after Brexit. On the other hand Scotland's position could be formidable...

What do you think about **François Hollande** and **Angela Merkel's** positions after Brexit ?

I think **François Hollande** has made a good start but France's position isn't guaranteed and his voice is hardly being heard. Germany has other problems to deal with. Europe's economic position isn't brilliant even though its living conditions are a lot better than almost all the rest of the countries on the planet.

The time when rich countries just continue to get richer is over. There needs to be a regulatory system in place which moderates the ultra-libertarian markets. **Luc Ferry's** latest book on the evolution of the role of politicians and possible counter-offensives to offset the reduced effectiveness of State politicians (compared to the increased power of Google and Amazon) is remarkable. ■

Cinergic Conseil by Corinne Pastor

Corinne Pastor



Elle est bien connue des Sophilopolitains. Depuis 25 ans, Corinne Pastor se passionne pour la formation, les ressources humaines et le management de projets innovants. Elle a créé son cabinet, Cinergic Conseil, en 2008, là où la crise économique a frappé fort.

Cette période de changement amène aujourd'hui les organisations à ajuster au mieux les ressources et les besoins, et à anticiper les attentes en matière de gestion des compétences.

« Notre métier est d'accompagner les personnes et les organisations dans des contextes à fort enjeu pour redonner du sens, maintenir la motivation et la confiance, tout en visant la performance et le développement professionnel ». Tout est dit. Avec une pertinence de tous les instants, Corinne a le sens de l'écoute et de l'analyse des enjeux de l'entreprise. Avec sourire et efficacité, elle identifie les besoins et propose des solutions adaptées à chacun en accord avec le métier et la culture de l'entreprise.

« J'ai travaillé huit ans avec le sénateur Pierre Laffitte sur des projets innovants et notamment sur les nouvelles organisations du travail. Aujourd'hui, les problématiques ont évolué et le développement managérial s'accompagne par des modes d'intervention sur mesure. Consultante et coach certifiée HEC, je mets au service de mes clients des modes d'intervention flexibles et adaptables à leur contexte ». Cinergic Conseil propose des actions de conseil, de formation et d'accompagnement individuelles et collectives destinées aux entreprises du secteur privé et public. Une offre à forte valeur ajoutée et une approche pragmatique orientée résultats pour mieux accompagner les équipes sont autant de moyens pertinents et d'une efficacité redoutable pour gagner en sérénité et conquérir de nouveaux marchés dans un contexte difficile. ■

→ <http://www.cinergic.fr/> - Cinergic +33 609 92 64 94 - WTC2, 120 route des Macarons, SOPHIA ANTIPOLIS 06560 Valbonne

She is well known to Sophilopolitains. For 25 years Corinne Pastor has been passionate about training, HR and management of innovative projects. She set up her own consultancy, Cinergic Conseil in 2008 just when the economic crisis was hitting hard.

This period of change means that nowadays organizations have to adjust resources and needs better and to anticipate the requirements for management skills.

"Our job is to assist individuals and organizations in high stakes contexts to restore meaning, maintain motivation and confidence, whilst targeting performance and professional development." That covers it.

Corinne has the ability to listen and analyse business issues and understands the relevance to each situation. With a smile and with efficiency, she identifies needs and offers adapted solutions depending on the business and culture of the company. "

«I worked for 8 years with Senator Pierre Laffitte on innovative projects and particularly on new ways of organising work. Today the issues have evolved and managerial development is accompanied by tailor made support. As an HEC certified consultant and coach, I can offer my clients flexible modes of intervention adaptable to their environment"».

Cinergic Conseil offers consultancy, individual and collective training and support for private and public sector companies.

It offers high added value and a pragmatic approach oriented towards achieving results to better support teams, these are highly relevant methods and incredibly effective in winning new markets in a difficult environment. ■

Parier sur la compétence de ses collaborateurs, c'est viser la performance durable !



CONSEIL
FORMATION
COACHING

Notre métier : Accompagner les entreprises dans le développement de leurs collaborateurs et de leurs équipes pour une meilleure performance

DIAGNOSTIC

Audit & état des lieux
Construction de plans d'actions

ACCOMPAGNEMENT et FORMATION

Formation des équipes, des managers, des commerciaux

REALISATION

Aide à l'élaboration de projets d'équipe et à leur mise en oeuvre

CONSEIL & ASSISTANCE

Recrutement de collaborateurs
Coaching personnalisé

L'expertise au service de votre entreprise



Corinne PASTOR
Dirigeante du Cabinet CINERGIC Conseil
Consultante, Coach certifiée H.E.C

WTC2, 120 Route des Macarons - Sophia-Antipolis - 06560 Valbonne
06 99 92 64 94
c.pastor@cinergic.fr

ACTUALITÉS

SOPHIA

LA COLLE AUTREFOIS

LES ANNÉES 1900

..... ◆ ∞ ◆
24^{ÈME} FÊTE DES MÉTIERS D'ANTAN

 **SAMEDI 10** 10h//19h au village
& **DIMANCHE 11** SEPTEMBRE
2016

ENTRÉE
LIBRE

50 MÉTIERS D'ANTAN
GRAND MARCHÉ D'AUTREFOIS
ANIMATIONS, ATELIERS...

Office de Tourisme // 04 93 32 68 36
www.lacollesurloup-tourisme.com



Belambra
clubs



Alpes
Provence
Alpes
Côte d'Azur



DÉPARTEMENT
DES ALPES-MARITIMES



La
COLLE
sur-Loup

PMI présente « Ça Match »

La performance par le bien-être au travail !



Des saynètes réalistes

C'est un projet de longue haleine qui a vu le jour le 31 mai au Théâtre de Grasse en présence de 400 personnes. Tout a commencé par le constat alarmant que le bien-être au travail est loin d'être une évidence. Et si chacun est pour, les difficultés inhérentes à la nature humaine font de ce désir commun un cauchemar au quotidien.

Alors comment faire pour que les salariés et leur hiérarchie se sentent concernés par ce problème responsable de tant de maux, de « burn out », de boîtes à la dérive ? PMI France, la célèbre association, très impliquée dans ces notions de bien-être au travail, a eu l'idée géniale d'organiser tout un programme de prise de conscience. Tout cela a commencé il y a deux ans, à l'instigation de **Valérie Blanchot Courtois**. Une visite au Théâtre de Grasse plus tard et la pièce était dans l'air : « *J'ai la troupe qui va bien* », explique le directeur. Très professionnelles dans leur démarche, les équipes de PMI France confient l'étude de faisabilité du projet à une équipe de cinq étudiants de SKEMA.

Une fois les études réalisées, c'est **Josiane Dequaire**, de PMI France, qui est nommée chef de projet.

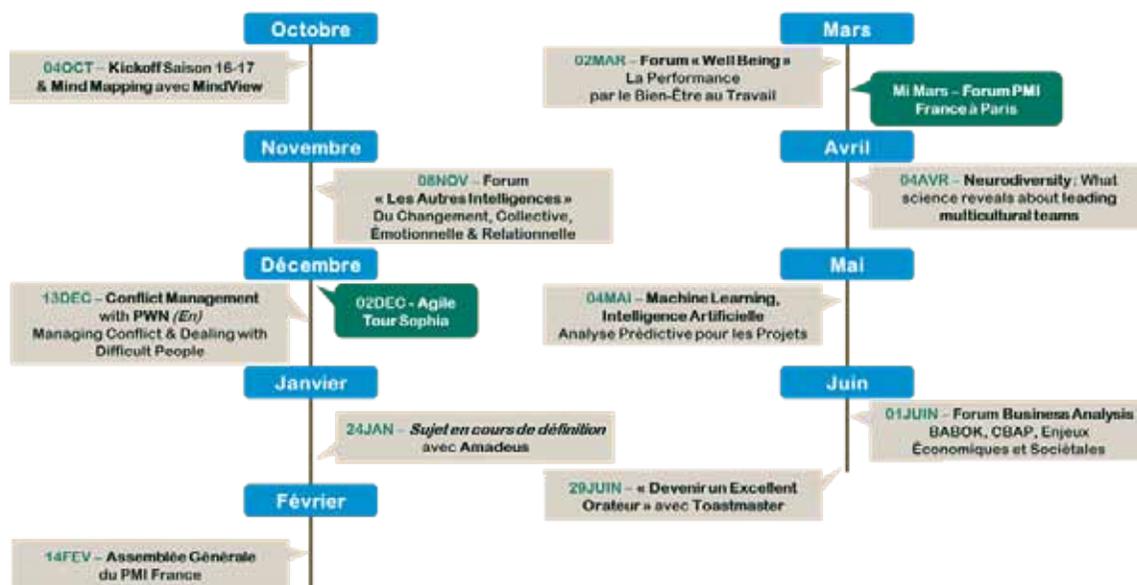
Elle implique des entreprises, organise des séries d'ateliers et anime la rédaction d'un livre blanc.

« *Nous avons sollicité douze entreprises, explique Jean-Claude Dravet, dix ont accepté, les deux autres étaient trop petites. Toutes étaient super-motivées, mais il était nécessaire d'amorcer la réflexion, car le bien-être au travail, c'est un peu l'auberge espagnole !* »

L'objectif était donc de réaliser une pièce de théâtre et un livre blanc. Une première conférence en juin a annoncé l'événement, une deuxième a permis d'annoncer la pièce et la troisième concernera le livre blanc dans lequel seront regroupées les bonnes pratiques qui font le succès des entreprises participantes.

Un comique de situation très étudié

La pièce a été un réel succès et les successions de scénettes présentées par la troupe Combats Absurdes plus vraies que nature.





Bien sûr, les situations journalières connues dans les entreprises sont ici exagérées pour faire rire et montrer l'absurde des petits conflits qui empoisonnent

la vie. Il s'agit souvent d'un manque de communication, d'une phrase maladroite pour déclencher chez la personne fragilisée par un environnement personnel non harmonieux ou une sensibilité temporaire, une souffrance inutile.

Il est donc permis de penser qu'un petit effort dans la communication serait susceptible de provoquer l'effet inverse, donc un mieux-être évident entre les salariés.

Cette troupe a réussi à faire rire avec un sujet qui peut devenir grave si on n'est pas vigilant. Heureusement, les managers et entrepreneurs des sociétés de ce jour ont pour la plupart souci de leurs collègues et salariés afin de ne pas arriver à des situations extrêmes. Les 400 spectateurs se sont sentis concernés par ces problèmes anodins ou importants suivant les cas.

« En septembre, nous reprenons les ateliers », explique **Jean-Claude**. Trois heures, deux fois par mois, afin de préparer le texte final et la sortie du livre blanc. Il sera interactif, avec un film audio vidéo réalisé par une école de design à Nice.

Grace à ces nouvelles technologies, le PMI France aura un document réaliste à proposer à ses adhérents et à leurs entreprises pour développer des plans

d'amélioration de leurs conditions de travail.

« Avec ce Livre Blanc, à paraître début 2017, nous aurons terminé une étape, mais nous prévoyons de prolonger

cette aventure dans les 12 régions françaises où le PMI France est présent, en lançant d'autres groupes de réflexion inter-entreprises, en jouant la pièce et en écrivant de nouveaux chapitres du Livre Blanc ! ». ●





Alizés

la référence du permis bateau

MANDELIEU
Alpes-Maritimes



LE PERMIS BATEAU...

À vous la liberté !

PERMIS CÔTIER & HAUTURIER

LOCATION DE BATEAUX

Perfectionnement manœuvre port
VHF Maritime

Achat / Vente de bateaux

Entretien & Rénovation • Hivernage

Débarquez dans la cours des grands !

Passez votre permis bateau



www.alizes06.com

Accueil du lundi au samedi
de 9h à 12h et de 14h à 19h sans RDV

Port de la Napoule • 06210 MANDELIEU

Tél. : 04 93 49 44 35 • 06 13 23 88 03

contact@alizes06.com



Gilbert Gruss ou la passion du cirque !



Lorsqu'un cirque arrive dans une ville, c'est l'effervescence. Tout un chacun retrouve son âme d'enfant et désire voir le spectacle, emmener les plus jeunes pour leur fabriquer leurs madeines de Proust. A Valbonne, chaque année, nous avons rendez-vous avec le cirque Arlette Gruss et c'est une formidable aventure qui s'est écrite avec la ville au fil du temps. Nous avons le plaisir de rencontrer Gilbert Gruss dans sa belle caravane bureau, juste avant que le spectacle ne commence.

« Nous avons un lien particulier avec Valbonne. Nous parcourons les villes de France durant onze mois, mais ici c'est différent, comme à Bordeaux où nous restons six semaines. Ce sont les deux villes phares de notre voyage. »

Comment préparez-vous le spectacle ?

C'est un an de boulot pour offrir aux spectateurs un show performant, cohérent. En fait, nous travaillons avec deux ans d'avance. Je prépare le spectacle de 2018 en recherchant les artistes que nous recruterons trois ans à l'avance. Je dois faire un choix parmi les 640 artistes que je visionne sur internet ou que je reçois. C'est un gros travail, indispensable pour cette cohérence du programme.

Comment tout cela a-t-il commencé ?

Mes parents travaillaient dans les cirques, et étaient très mal payés à l'époque. Mon père était dompteur. Ma mère, déjà visionnaire et entrepreneur, a décidé qu'il ne serait pas pire de monter un petit cirque. Très jeune, avec mon frère et ma sœur, nous avons participé à cette aventure. Nous avons juste cinq camions et quelques animaux. Aujourd'hui nous avons 52 camions et nous sommes un des plus grands cirques d'Europe.

Vous avez pris la direction du cirque en quelle année ?

A 24 ans, j'ai pris la direction artistique du cirque à la demande de mes parents. Et en 2006, à la mort d'Arlette, ma mère, et suite à

sa volonté, j'ai pris la direction complète du cirque **Arlette Gruss**. Mon frère dresse des animaux pour le cinéma et ma sœur s'occupe de la gestion.

La première année a été bien compliquée, car c'est un métier difficile, mais aujourd'hui nous avons pris les bonnes dispositions : moderniser le cirque, apporter des numéros de plus en plus audacieux et utiliser le numérique aussi bien pour notre promotion que pour le show directement.

Vos enfants participent à ce spectacle ?

Bien sûr, j'ai quatre enfants, et tous participent à la vie du cirque. Un est trapéziste, **Laura** s'occupe des chevaux et les deux plus jeunes, **Eros**, et **Alexis**, 10 et 6 ans, viennent au prologue. Le cirque, c'est d'abord une famille !

Comment vous différenciez-vous des autres cirques ?

C'est effectivement mon leitmotiv : ne pas faire ce que font les autres ! Déjà la forme de notre chapiteau interpelle, il a été conçu par un bureau d'études et ses multiples pics sont reconnaissables. Après, je suis aussi très exigeant sur les costumes. Nous les fabriquons nous-mêmes, ma musique est originale et notre spectacle raconte une histoire qui est écrite et organisée en amont. Pour les 30 ans du cirque **Arlette Gruss**, nous avons réalisé un magnifique spectacle en revenant sur notre histoire et tout ce qui s'était passé durant cette longue période.

Quels sont les numéros qui sont exceptionnels en 2016 ?

L'ensemble incite au rêve mais on peut citer les numéros étonnants avec les otariés, le funambule, et spécialement les ragondins ! C'est la première fois que des rats petits ou gros seront sur scène !

Certains défenseurs de la cause animale disent que leur présence n'est pas appropriée dans un cirque ?

Eh bien, je dis à ces personnes de venir au cirque, de regarder les animaux et de voir comment ils sont traités. C'est notre première priorité lorsque nous arrivons quelque part, 12 personnes s'occupent d'eux, les installent dans les enclos. Ils font partie intégrante de notre vie.



Toute la famille du cirque Gruss

Et comment s'organise cette vie de nomades avec les enfants de la troupe ?

Nous vivons très bien dans nos caravanes, mais nous n'avons pas de week-end. Nous avons une école au cirque nomade avec un professeur de l'éducation nationale, pour les quinze enfants de la troupe qui change chaque année. Cela se passe très bien et l'entente se fait dès les premiers jours d'école.

Comment avez-vous vécu la crise et les attentats de Nice ?

Nous gérons la crise de façon intelligente. Il nous faut 27 000 euros par jour pour fonctionner, donc pas question de nous endormir sur nos lauriers. Nos places sont restées raisonnables, entre 15 et 35 euros, et nous vendons aussi des produits annexes.

Quant à la sécurité, nous avons mis des agents de sécurité à l'entrée des spectateurs et des policiers devant le cirque. Les gens ont apprécié cette démarche et se sont prêtés de bonne grâce aux contrôles qui sécurisent tout le monde.

Comptez-vous laisser la direction du cirque dans un avenir plus ou moins lointain ?

J'ai 54 ans et je me retire doucement. Je vais effectivement laisser la place dans quelques temps. Je suis un homme heureux avec mon épouse et je rêve de prendre un peu de temps pour nous, pour voyager, aller au cinéma, au théâtre, écouter de la musique. Tout ce qu'il est difficile de faire lorsqu'on dirige le cirque **Arlette Gruss !**



Arlette Gruss et son mari



Un chapiteau reconnaissable

Domaine de Fayence Hôtel-Spa-Hôtel

Terracosta

Le Domaine de Fayence et le Restaurant Terracosta vous accueillent dans un écrin de verdure pour vos événements privés et professionnels ou simplement pour un moment de détente.

- Soirées dîner spectacle & dansant ■ Organisation de séminaires
- Repas d'affaires ■ Banquets ■ Mariages



566 Boulevard Claux - 83440 Fayence
04 98 10 49 72 - www.restaurant.terracosta.fr





Carole Pavio, artiste régionale réputée, vient de fêter ses dix ans de carrière. De nombreuses manifestations ont agrémenté cette année peu ordinaire. Carole aime les gens et le partage qu'elle distille sans compter. Vous la croyez au Domaine de l'Escarvatier à Puget-sur-Argent et elle expose au centre de Valbonne, dans le très sympathique bar à vin, le 24, où une foule nombreuse d'admirateurs est venue la saluer.

C'est aussi dans sa maison atelier qu'elle aime recevoir, expliquer son travail et donner parfois des cours aux plus jeunes. Avec patience, sourire et bienveillance, elle distille sa maîtrise picturale pour offrir une mosaïque de couleurs toujours réinventée. Elle aime la géométrie, et

ses tableaux trouvent place aisément dans tous les intérieurs. Elle invente une « simple complexité », des lignes à géométrie variable qui sont autant d'éléments de design intérieur.

Tout semble évident

Carole Pavio participe à de nombreuses manifestations, gagne les concours auxquels elle participe sans en tirer gloire. Elle aime naturellement qui apprécie son travail, et la reconnaissance de ses pairs lui va droit au cœur. C'est ainsi qu'elle a remporté le prix **Marina Picasso** au Salon des Artistes du Monde à

Cannes, et qu'elle remporte chaque année et depuis quatre ans, la médaille de l'Académie internationale d'Art moderne de Rome dans la rubrique sculpture.



Carole Pavio UN ART GÉOMETRIQUE GEOMETRIC ART

Carole Pavio is renowned regional artist and has just celebrated her ten year career anniversary. Many events have embellished this unusual year. Carole loves people and sharing. You can see this at the Domaine de l'Escarvatier in Puget-sur-Argent where she has an exhibition in the centre of Valbonne, in the friendly wine bar, 24, where a large crowd of fans came to greet her.

It's also evident in the workshop where she loves to invite people, to explain her work and sometimes give lessons to the very young. With patience, a smile and care she distills her artistic skill to offer up a colourful mosaic. She loves geometry and her works fit easily into any interior. She has invented a "simple complexity", variable geometric lines which are like elements of interior design.

It all seems obvious

Carole Pavio participates in numerous events, winning competitions in which she participates without seeking kudos. She loves those who naturally appreciate her work, and the recognition of her peers touches her heart. So it was that she won the **Marina Picasso** Prize at the Artists of the World Exhibition in Cannes, and for four years has won the medal of the International Academy of Modern Art in Rome in the sculpture section.

She creates and shares, with obvious pleasure, the art of making purchasers happy with her paintings and has invented an art form close to a design without frills, just the right

Elle crée, partage, dans un bonheur évident, celui de rendre heureux les acquéreurs de ses toiles, celui d'inventer une forme d'art proche d'un design sans fioritures, juste le bon geste au bon endroit. Son art est précis, chirurgical, pour un résultat évident et pourtant comme tout ce qui paraît simple, quel travail pour y arriver.

Cette femme de cœur a compris que c'est dans la nature humaine et dans la joie du partage qu'elle trouve l'inspiration juste à son courant de création. Merci **Carole** pour ton sourire, ton amitié, ta sincère participation au monde de l'art qui s'écrit chaque jour dans le fond de ton cœur. ●



Retrouvez Carole Pavio au Carrousel du Louvre au mois d'octobre

thing at the right place. Her art is precise, surgical, giving a clear result yet like everything that seems simple, takes much work to get there.

This heart-warming woman has understood that it is through human nature and the joy of sharing that she can find her inspiration for creating.

Thank you **Carole**; for your smile, your friendship and your sincere participation in the world of art which is inscribed deep down in your heart, every single day. ●

→ www.carolepavio.com

Le Rouret

La Roseraie

Appartements du 2 au 4 pièces

CUISINE OFFERTE ET INSTALLÉE⁽¹⁾

+ FRAIS DE NOTAIRE OFFERTS⁽²⁾ jusqu'au 31 octobre.

ESPACE DE VENTE

50, route de Nice - 06650 LE ROURET
Sur le parking en face de l'agence Bartimmo

0 810 002 405

Service 0,06 € / min
+ prix appel

L'ATTENTION DU CLIENT EST ATTIRÉE SUR LE FAIT QUE LA CUISINE SERA LIVRÉE ET POSÉE PAR NOTRE PARTENAIRE APRÈS LA REMISE DES CLÉS À L'ACQUÉREUR.

(1) Cuisine offerte et installée : Offre sous forme de la remise d'un bon d'achat (voucher Darty) d'une valeur de 3000 € à 6000€ TTC selon la typologie du logement. Détail des modélisations et électroménagers disponible sur simple demande ou en espace de vente. Cuisine livrée et posée par Darty Cuisine après la livraison et la remise des clés de son logement à l'acquéreur. (2) Frais de notaire offerts : hors frais éventuels liés à l'emprunt et hors frais d'hypothèque, de caution ou de privilège de prêteur de deniers ou tous autres frais éventuels de garantie liés au financement de l'acquisition. Offres (1) et (2) valables pour toute réservation signée entre le 9 septembre et le 31 octobre 2016 d'un appartement (hors studio) ou d'une maison sur une sélection de programmes (liste des programmes éligibles sur simple demande ou sur www.bouygues-immobilier.com), sous réserve de signature de l'acte authentique de vente dans les délais stipulés au contrat de réservation. Dans la limite des stocks disponibles. Sont exclus de cette offre les studios, les bâtiments en co-promotion ainsi que les logements dont l'acquisition est subordonnée à des conditions d'éligibilité fixées par le conseil municipal ou la communauté d'agglomération ou l'aménageur. Offres non cumulables avec les autres offres Bouygues Immobilier en cours. Si vous ne souhaitez pas bénéficier de ces offres, vous ne pourrez pas bénéficier d'une réduction du prix de vente équivalente. Conditions détaillées sur simple demande ou sur www.bouygues-immobilier.com. Le réservataire dispose d'un droit de rétractation de 10 jours (article L 271-1 du code de la construction et de l'habitation). Bouygues Immobilier, SA au capital de 138.577.320 €, SIREN 562 091 546 RCS Nanterre, siège social, 3 boulevard Gallieni à Issy-les-Moulineaux (92130), intermédiaire en opération de banque catégorie mandataire. Intermédiaire en Opérations de Banque (MIOB) inscrit à l'ORIAS sous le n° 13006299 / Crédit photo : Getty Images / Agence change

Instants gourmets face à la mer

Fine dining overlooking the sea



À l'annonce de la rentrée, nous sommes tous à la recherche de détente et de volupté. Cette quête nous mènera au Restaurant de La Plage Carlton, lieu des sensations les plus exquises, dans une ambiance raffinée. Profitez d'une pause intemporelle, les pieds dans l'eau, avec la mer pour seul horizon. Savourez des mets délicats, des cocktails frais et des yaourts glacés à 0 % de matières grasses au cœur de Cannes, dans un cadre exceptionnel. Ouverte jusqu'en octobre, cette plage de sable fin, aux douces harmonies de beige, vous laissera un merveilleux souvenir de votre séjour dans un palace légendaire de la Croisette.



When fall comes, we are all looking for delight and relaxation. Look no further than the Carlton Beach Restaurant where you will have an amazing culinary experience in a sophisticated atmosphere. Enjoy a classically timeless break, right on the waterfront with sea views stretching out to the horizon. Taste fine dishes, fresh cocktails and 0% fat frozen yogurts, in an exceptional setting, in the heart of Cannes. Open until October, this beautiful beach of fine sand decorated in soft tones of beige will leave you with an imperishable memory of your stay in the Croisette's legendary palace.

→ 58. La Croisette Cannes
Tél. : 33 (0)4 93 06 40 06
www.carlton-cannes.com

Immobilier d'entreprise dans les Alpes-Martimes : confiance et dynamisme au rendez-vous

Commercial property in the Alpes-Martimes: confidence and momentum

L'immobilier d'entreprise est souvent un très bon baromètre du dynamisme économique d'une région. À ce titre, une étude réalisée par Arthur Loyd Côte d'Azur révèle une hausse des transactions tant en bureaux qu'en locaux d'activité par rapport à 2014, un taux de vacance particulièrement bas et des niveaux de rentabilité parmi les plus attractifs du marché. Cette étude, disponible sur demande, présente également les valeurs marchées, les offres futures telles que le programme des trois moulins et des Clausonnes à Sophia Antipolis ainsi que de nombreux indicateurs précieux pour les entreprises implantées ou désireuses de rejoindre notre territoire. Elle démontre que la Côte d'Azur a su, en 2015, rester attractive avec notamment le retour de grands investisseurs institutionnels sur notre région. C'est dans ce contexte positif que l'équipe Arthur Loyd Côte d'Azur vient d'étoffer son effectif avec les arrivées récentes de **Samuel Guion** (responsable d'agence 06) et de **Méloody Bouskila** (Transaction Bureaux ouest Nice) qui complètent une 'team' déjà constituée de **Elodie Giannetti** (Bureaux du grand Sophia) d'**Anne-Sophie Odot** (assistante commerciale) et de **Florence Boisanfray** (gérante). Arthur Loyd Côte d'Azur a su également confirmer ces solides tendances en conseillant de nombreuses entreprises comme Mane & Fils ou bien encore l'Espace Santé Les Lucioles en cours d'installation à Sophia Antipolis. Arthur Loyd Côte d'Azur, c'est également une agence à Fréjus, dédiée au marché des bureaux, locaux d'activité et commerces sur le secteur Var Est, composée de **Georges et Sophie Bodin**.



Commercial property is often a good gauge of a region's economic vitality and a study by Arthur Loyd Côte d'Azur shows an increase in transactions for both office and business premises compared with 2014 as well as a particularly low vacancy rate and good profitability for the most attractive properties on the market.

This study, available on request, also sets out market rates and future projects such as the trois Moulins and Clausonnes in Sophia Antipolis as well as various valuable indicators for companies already in the region or for those wanting to move here. It shows that in 2015 the Riviera has remained an attractive proposition, particularly with the return of large institutional investors to our region.

It's in this positive context that the Arthur Loyd Côte d'Azur team has increased its staff with the arrival of **Samuel Guion** (06 Branch Manager) and **Méloody Bouskila** (Transaction Offices west Nice) who complete the existing team of **Elodie Giannetti** (Grand Sophia Office), **Anne-Sophie Odot** (Commercial Assistant) and **Florence Boisanfray** (Manager). Arthur Loyd Côte d'Azur was also able to reinforce this positive outlook with consultancy to various companies such as Mane & Fils as well as the Lucioles health centre currently setting up in Sophia Antipolis. Arthur Loyd Côte d'Azur also has an office in Fréjus dedicated to office and business property in the eastern Var managed by **Georges and Sophie Bodin**.

→ www.arthurloyd-cotedazur.com/fr
ou bien par téléphone au 04 93 65 48 55.

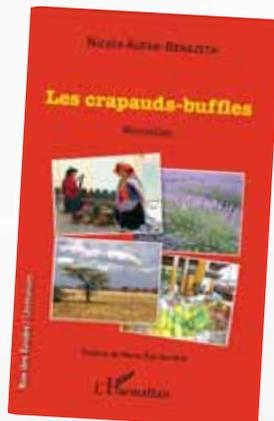
Nicole Aufan-Benazeth : Les crapauds-buffles

Une invitation au voyage.

Nicole Aufan-Benazeth: Les crapauds-buffles (The buffalo toads) - An invitation to travel.

Les vies bien remplies donnent souvent à ceux qui les ont vécues l'envie d'en laisser des traces... Certains le font, et le recueil de nouvelles de **Nicole Aufan-Benazeth** n'a pas d'autre ambition que de partager les émerveillements de ses découvertes et de ses rencontres au fil des ans. De la Provence au Pérou, de l'Afrique aux Caraïbes, dans le temps et dans l'espace, des vies se croisent, des lieux sont le théâtre d'aventures humaines uniques, des époques déjà révolues revivent dans ces contes. La vitalité du style révèle le vécu derrière chaque récit. La nouvelle est un genre se prêtant parfaitement à ces évocations. La relative brièveté des textes permet de les lire sans interruption, sans rupture d'attention jusqu'à des dénouements souvent inattendus. Comme une carte blanche laissée au rêve...

L'auteur fait partie de l'équipe de SophiaMag en tant que correctrice...



→ L'Harmattan,
160 p., 17,50 €

People who lead a full life often wish to put it on paper for posterity. That's exactly what **Nicole Aufan-Benazeth** did! With her collection of short stories, she has no other ambition than to share the wonderful discoveries that she's made and the people that she's met over the years. From Provence to Peru, or from Africa to the Caribbean, in time and in space, lives intersect and places are the scene of unique human adventures... Different periods of time are brought back to life in her stories. Her very energetic prose reveals the life experience behind each story. The short story is the perfect genre for these evocations as the relative shortness of the texts allows readers to read them without interruption and to devote their full attention to the story endings, which are often surprising. Let this book carry you to the land of dreams... On a side note, the author also works for SophiaMag as a proofreader.

LE COSY, « LE » bar à cocktails du Vieil Antibes.

LE COSY, «THE» cocktail bar in Old Antibes.

Rien n'est plus agréable le soir venu que de flâner dans le Vieil Antibes.

Rien sauf peut-être que de s'arrêter chez **Vincent**, heureux propriétaire de son bar à cocktails, le Cosy.

Le nom à lui tout seul définit déjà bien le lieu, des pierres authentiques et chargées de l'histoire des hommes, des canapés où il fait bon faire cette histoire au goût du jour.

Un bar où s'écrit le talent de **Vincent**.

« J'aime discuter avec les gens et qu'ils me demandent un cocktail particulier. Je le crée sur mesure, car nous avons ici 140 références d'alcool et une possibilité de 2 000 cocktails minimum. » La vaste clientèle du Cosy va de 17 à 77 ans, et pour l'apéro, les assiettes de charcuterie et fromage sont les bienvenues avec le vin au verre. Une musique d'ambiance, des artistes amis venus dès septembre animer le lieu et nous sommes conquis par le charme incontestable de ce bar atypique.

« Je suis le seul bar à cocktails pur du vieil Antibes, je l'ai voulu à l'américaine et le public a adhéré. »

Les entreprises sont aussi accueillies de belles façons pour les afterworks avec ou sans privatisation.

Le succès ne tient souvent pas à des choses exceptionnelles, il suffit d'être authentique, de savoir servir les gens et préparer le cocktail le plus personnalisé qui soit.

Vincent a tout compris et il vous attend au Cosy ouvert toute l'année de 17h à 2h30 du matin l'été. (Hiver jusqu'à 0h30).

COSY



There's nothing more pleasant than an evening stroll in Old Antibes. Nothing perhaps, except a little pause at **Vincent's**, the owner of the Cosy cocktail bar.

The name itself defines it with its original stone and stories of those who sit in the comfy sofas enjoying themselves. The bar is a tribute to Vincent's talent.

"I like to chat with people and for them to ask for a particular cocktail. I make them individually because we've 140 different alcohols and can make at least 2,000 cocktails". Cosy's clientele ranges from 17 to 77 years old and they can enjoy cold meats and cheese along with their drinks. There's music, with friend musicians dropping by from September, and we are won over by the undeniable charm of this unusual bar.

"I've got the only pure cocktail bar in Old Antibes and I wanted it to have an American style and the public have loved it".

Businesses are also welcomed for post-work events which can also be held privately.

Success doesn't have to come from something exception but from something original, knowing how to serve people and make highly personalised cocktails.

Vincent has understood this and is happy to meet you at the Cosy all year round from 5:00 pm to 2:00 am. (Winter to 0:30 am).

→ 3 Rue du Migrainier, 06600 Antibes
04 22 10 20 17

Golden Tulip, l'adresse sophilopolitaine !

New in Sophia Antipolis: Golden Tulip

Bonne nouvelle sur la technopole, un Golden Tulip a ouvert ses portes. Dans un cadre idéal, au bord de la piscine, un déjeuner découverte s'impose. Le chef **Mathias Vila** cuisine avec passion des produits frais, locaux, faits maison. Le résultat est à la hauteur du talent de ce chef qui propose des buffets somptueux, des ardoises d'entrées, plats, desserts, et vins très qualitatifs.

L'hôtel dispose de 80 chambres refaites à neuf, au style épuré et élégant, un environnement au cœur de Sophia Antipolis des plus agréables et un service très harmonieux. Pour les séminaires de rentrée, trois salles avec équipements haut de gamme sont à disposition. Quant aux repas d'affaires, plus aucune hésitation, ils se passent dans le restaurant bistronomique « **Le Servan** », la nouvelle adresse sophilopolitaine !

Le Golden Tulip Hotel & Suites a réussi son installation et est devenu en quelques semaines d'exploitation le nouveau rendez-vous des actifs modernes. Un rendez-vous d'affaires, un café, un déjeuner, un verre en fin de soirée ? Tout est prévu pour que ce moment soit une détente, un plaisir pour vos invités et vous-même.

Le bien-être se décline au Golden Tulip ! **JP**

→ 120 Route des Macarons - 06560 Valbonne

reservation@goldentulipsophiaantipolis.com - goldentulipsophiaantipolis.com - +33 (0) 4 93 33 73 93



GOLDEN TULIP
SOPHIA ANTIPOLIS - HOTEL & SUITES

Good news for the technopole: Golden Tulip is now open! Enjoy a nice lunch alongside the pool, in an ideal setting. Chef **Mathias Vila** is a passionate cook who uses fresh, local and home-made products. The result is worthy of the chef's talent, who proposes sumptuous buffets and a blackboard of amazing appetizers, entrées, desserts and wines.

Located in the heart of Sophia Antipolis in a pleasant setting, the hotel boasts 80 completely refurbished rooms decorated in an elegant and refined style and offers quality service. Three conference rooms with top of the line equipment are available for seminars. As for business lunches, look no further and book a table at the bistro-style restaurant "Le Servan", the new trendy place in Sophia Antipolis!

In only a few weeks, the Golden Tulip Hotel & Suites has succeeded in becoming the favourite spot of young professionals. Whether it is for a business meeting, a coffee, a lunch or an evening drink, every detail was thought out to please visitors and to make sure they experience a moment of relaxation.

Golden Tulip: a moment of pure bliss!

Mangue RH, une société de ressources humaines externalisée

Mangue RH: A Human Resources Consulting Firm

Dans toutes les entreprises, le facteur humain est essentiel. Cela dit, force est de constater que les chefs d'entreprise s'acquittent en priorité du développement de leur business. Qui alors s'occupe sereinement de l'accueil des salariés, de la veille juridique, des contentieux et licenciements ? **Michel Carette** bien sûr, qui a un passé de plus de 20 ans à la direction des ressources humaines de grands groupes et qui connaît parfaitement les rouages de la nature humaine. Pour soulager l'entrepreneur, il a mis en place une structure souple et efficace, Mangue RH, qui permet de profiter d'une ressource RH externalisée. « Mon activité se met bien en place entre Paris et le Sud de la France. Grâce à un abonnement mensuel, les clients bénéficient d'une aide juridique en cas de besoin, mais aussi d'un accompagnement stratégique qui permet de développer les compétences et l'engagement des collaborateurs. »

Pour une somme forfaitaire à établir avec le dirigeant, **Michel Carette** intervient dans les petites structures de 10 à 20 salariés, mais aussi dans celles de plus de 20 personnes où il met son écoute et sa capacité au service de l'épanouissement des équipes.



MANGUERH

→ michel.carette@manguerh.fr
www.manguerh.fr
Tél: 07 84 44 69 81

In any company, the human factor is vital. That being said, most company leaders prioritise business development over people. But who welcomes new employees and takes care of legal monitoring, disputes and dismissals? None other than **Michel Carette**, who has more than 20 years of experience in HR management for large companies and perfectly understands the mechanics of human nature. To alleviate their workload, busy company leaders can call upon the services of Mangue RH, Carette's flexible and efficient HR consulting firm. "I do business from Paris to the south of France. With their monthly subscription, clients can take advantage of our legal advice if necessary and profit from our strategic guidance, which helps develop the skills and commitment of employees." Together with the company leader, **Michel Carette** determines the lump-sum amount to be paid for his services and can work with small businesses of 10 to 20 employees, as well as with larger ones. But regardless of the size of the company, he always devotes his complete attention and skills to the fulfilment of employees.

A ce jour, l'activité des entreprises est concentrée sur le développement commercial et stratégique, spécialement en temps de crise. La gestion des ressources humaines est incontournable dans la mise en œuvre de cette stratégie. Il existe des outils et des techniques de gestion sociale (politique de rémunération, gestion des compétences, optimisation du budget formation.....). Pour les utiliser au mieux, vous pouvez faire appel aux services d'une vraie professionnelle. **Claude Monnier** possède une expérience de 17 années dans les ressources humaines au sein d'un grand groupe médical. Elle connaît les difficultés de gestion et possède une maîtrise en science et techniques en comptabilité et finance, ainsi qu'un master 2 en ressources humaines. Forte de ces compétences, Claude Monnier offre aux entreprises une aide spécifique dans le domaine de la gestion sociale (audits, paie, prévention des risques professionnels.....ainsi que du coaching et de la médiation d'entreprise)

Ses tarifs sont étudiés suivant la taille de l'entreprise et ses compétences professionnelles ainsi que son expérience de la PME permettront au chef d'entreprise de se consacrer au développement de son activité en toute tranquillité. Les exigences légales et les obligations ne cessent d'augmenter et entraînent par ce fait une responsabilité accrue des chefs d'entreprise dans ces domaines. Ils doivent se tenir au courant et appliquer les nouvelles directives administratives sous peine de se voir sanctionner. Afin d'éviter ces désagréments, il est judicieux de confier cette veille sociale à **Claude Monnier** qui assurera pleinement cette tâche dans un souci d'optimisation maximum. **JP**

To date, business activity has focused on commercial and strategic development, particularly during times of crisis. HR management is crucial in the implementation of this strategy and there are tools and techniques to enable this which, with the help of a professional, can be used to maximum effect. **Claude Monnier** has 17 years HR experience in a large medical group and understands the problems. She has a Masters in science and technology in accounting and finance and a Masters 2 in HR and can help businesses with issues such as audits, pay and professional risk prevention strategies. Rates depend on the size of the company and her skills and experience in SMEs mean business leaders can focus on their own tasks. Legal requirements change constantly and bring greater responsibility for business leaders who must keep up to date and apply new directives or face fines. **Claude Monnier** can ensure that this is carried out as optimally as possible.



→ 06.28.83.16.70.
www.gspe.fr

EMINEO, votre collaborateur indispensable !

Plus ouverte, plus transversale et multiforme, la société actuelle est en mouvement perpétuel. Que vous soyez un particulier ou un professionnel, l'adaptation rapide à votre environnement est la clé de votre évolution.

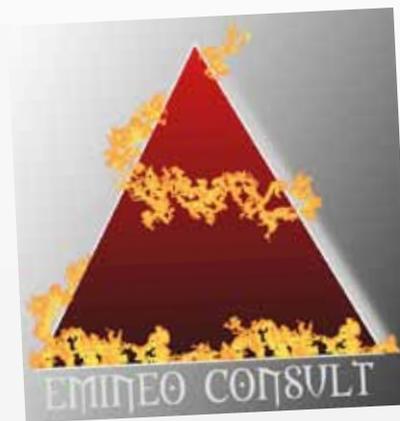
EMINEO vous aide à améliorer votre compétitivité en développant vos compétences ou celles de vos collaborateurs dans tous les domaines liés à la communication, privée ou publique.

Fort de plus de dix années d'expériences en ingénierie pédagogique, toutes les techniques pour répondre à vos attentes seront mises en œuvre (formations internes à l'entreprise ou sur mesure, formations à distance et blended, coaching de groupe ou individualisé...).

Gérer la personnalité différente de chacun est un facteur déterminant pour assurer sa propre réussite. Ainsi, à travers un parcours sur mesure, avec une grande diversité de formations, **EMINEO** vous permet de savoir maîtriser une communication, qui répond à l'exigence de vos priorités et de vos émotions. Vous pourrez alors sereinement aborder votre évolution personnelle et professionnelle, en sachant que vos qualités et votre sensibilité sont devenues des atouts professionnels.

EMINEO vous repositionne dans votre environnement en vous apportant des solutions pour gagner en efficacité et rentabilité, ainsi qu'en bien-être au quotidien. Le conseil et le suivi que nous vous apportons au sein de nouvelles stratégies de communication, inscrites dans une démarche qualité, vous permettront de pérenniser et sécuriser les valeurs que vous souhaitez transmettre.

Un service sur mesure et des prix raisonnables associés à une grande diversité de formations font d'**EMINEO** un collaborateur indispensable à votre quotidien.



→ @ : emineoconsult@gmail.com/
Tel : 06-13-02-60-62 ou par courrier
Emineo consult, 25 rue Barla,
06300 NICE.

Gest&Com Coaching

Bonjour Nicolas. Quelle définition donneriez-vous au coaching ?
Je répondrai par un mot, « CONSCIENCE ».

Que voulez-vous dire ?

La prise de conscience est la principale cause de succès en coaching. Bien souvent nous éprouvons de la difficulté à atteindre nos objectifs. Nous ressentons des blocages, des freins psychologiques qui retardent notre bien être que ce soit sur le plan personnel ou professionnel. Prendre conscience, c'est identifier ces blocages et se donner la possibilité d'agir sur eux afin d'obtenir les changements nécessaires à notre épanouissement. L'objectif de la prise de conscience est d'arriver à penser différemment. J'aime à dire que nous contrôlons ce dont nous sommes conscients et ce dont nous sommes inconscients nous contrôle.

Mais pour quelles raisons devrions-nous penser différemment ?

Nous sommes alors sur un schéma de répétition. Les mêmes actions mèneront toujours aux mêmes résultats. Pour agir différemment et obtenir des résultats différents, il faut en premier lieu, penser différemment, orienter notre esprit vers l'objectif à atteindre.



Comment une personne peut-elle savoir si elle a atteint son objectif, donc que sa pensée est juste ?

Sa conscience interviendra pour lui indiquer ce qui est juste en fonction de ses propres valeurs. C'est en créant des indicateurs mesurables et observables qu'elle mesurera sa progression dans l'environnement recherché.

Quel est le rôle du coach dans ce processus intérieur ?

Le coach vous aide à prendre conscience des difficultés, vous accompagne dans les changements à opérer pour atteindre les objectifs et construit, avec vous un plan d'action efficace. C'est ainsi que vous mesurerez votre progression, tout en étant encouragé, soutenu dans les périodes de doutes, étape par étape. Le coach est votre partenaire confiance !

Quel conseil pourriez-vous donner à quelqu'un qui recherche un bien être intérieur, à se rapprocher d'une forme de bonheur ?

Un coach ne fonctionne pas comme cela et ne donne pas de conseils, il serait alors consultant ! Cependant, je serai plus favorable à poser une requête sous forme de question : quelles sont les trois plus grandes difficultés que vous rencontrez et qui vous empêchent de vous réaliser pleinement ?

→ Nicolas MARIE-LOUISE, Coach d'Affaire Professionnel. - G&C Coaching.
07 83 98 99 14 - www.gestetcom.fr - coaching@gestetcom.fr

R2C – Riviera Courtage et Conseil

Pour toutes les interrogations concernant vos besoins de financement, il est bon de s'adresser à des professionnels qualifiés. **R2C** - Riviera Courtage & Conseil est de ceux-là.

Les deux associés, **Cyrille Manfré** et **Ludovic Bennehari**, sont spécialisés dans le crédit immobilier, le rachat de crédit et le crédit professionnel.

Quelle que soit la demande en crédit immobilier, les deux courtiers interrogent les banques les plus performantes et proposent des crédits avec un taux parfois inférieur à 1%, service gratuit pour le client qui vient en direct.

Le rachat de crédit est aussi une activité proposée par **R2C** qui permet aux clients de bénéficier de conseils très avisés.

Du côté professionnel, **R2C** vous accompagne dans vos projets de création d'entreprise, de rachat ou de développement, quelle que soit votre activité : profession libérale, médiale, artisan ou commerçant.

« Notre formation et nos expériences dans différents établissements bancaires, nous permettent d'analyser avec soins les demandes de crédits professionnels formulées par nos clients. Lors d'une création d'entreprise par exemple, il est nécessaire de prendre en considération différents aspects : juridique, fi-



→ 1526 Chemin de Sainte Maymes
06600 ANTIBES
www.riviera-courtage-conseil.com

nancier, fiscal, et patrimoniale, afin répondre au mieux aux attentes du client.» explique Ludovic Bennehari.

R2C est le cabinet de courtage des entreprises et des particuliers qui veulent décider de leur avenir, de leurs achats en toute transparence et tranquillité d'esprit.

→ **Cyrille Manfré** : 07 71 85 12 34
Ludovic Bennehari : 07 71 85 56 78



MADESENS, le lieu idéal pour les séminaires de rentrée !

MADESENS: the perfect venue for your seminars this fall!

Il y a des lieux où il fait bon flâner. Tous les sens sont alors en alerte pour profiter d'un moment de détente sur les terrasses et dans les jardins du MADESENS. **Monsieur et Madame Robin** ont réussi à donner une âme au lieu. Avant le cadre, c'est bien sûr la restauration qui attire ici les plus fines bouches. Le nouveau chef, **Frédéric Bogé**, au parcours sans faute dans les meilleures maisons étoilées de la région, cuisine les produits régionaux, ceux des petits producteurs, toujours consommés en pleine saison.

Deux espaces accueillent le visiteur, mais difficile de choisir entre le bistro gourmand et le restaurant gastronomique. Les prix qui vont de 32 euros le menu du bistrot à 70 euros pour celui du gastronomique peuvent être un élément de décision, mais la passion du chef emporte tout vers l'authenticité. Foie gras, homard, truffe, bagnet provençal, tous ces produits se déclinent chaque jour dans les cuisines du MADESENS.

Un certificat d'excellence TripAdvisor 2015 et 2016, deux fourchettes au Guide Michelin et une assiette gourmande, font de cet établissement une authentique escale culinaire.

Pour les séminaires, les repas d'affaires, les réunions improvisées, c'est le lieu idéal à deux pas de Grasse et de Sophia Antipolis, pour recevoir les équipes et les partenaires, là où une forme de luxe authentique a posé son dévolu. **JP**



Some places are just conducive to relaxation. At MADESENS, all your senses will switch into "relax mode" as you hang out on one of the restaurant's terraces. **Mr. and Mrs. Robin** have succeeded in giving the place a "soul". But above all, it's the food that brings the finest gourmets here. The new chef, **Frédéric Bogé**, worked in the region's best restaurants and has an impressive track record. To create his dishes, he uses the freshest ingredients and local products from small producers.

Guests are welcomed in two different spaces: one is a high-class brasserie and the other is a more classic gastronomic restaurant. The price for the set menu ranging from 32 to 70 euros for the gastronomic restaurant might help guests decide, but in the end, the decisive element is always the chef's passion for authenticity! Every day in the MADESENS kitchen, some amazing products are prepared: pan-fried foie gras, lobster, small vegetables...

With a Trip Advisor Certificate of Excellence in 2015 and 2016, two forks in the Michelin guide and a star in the making, this restaurant is well worth discovering.

Located near Grasse and Sophia Antipolis, MADESENS is the ideal spot to host your next seminar, business lunch or impromptu meeting. Here, colleagues and business partners will meet in a genuinely luxurious setting.

→ Réservations 04 93 66 12 33 - 291, route de Draguignan 06530 Le Tignet | www.madesens.fr

DIATEL solutionne les problèmes des start-up

Dans la vie d'une START up, les fondations sociale, politique, environnementale sont parfois négligées par manque de temps et de savoir-faire. Diatel, société dirigée par **Jacques Jacquet**, propose un plan d'accompagnement très intéressant.

« J'interviens dans les petites et moyennes structures afin de projeter la croissance des effectifs en fonction de scénarios de développement pour la France et l'étranger. » Les fondateurs de START up ne peuvent avoir à l'esprit l'ensemble des questions sociales qui se poseront à eux dès lors que leur effectif se situera entre 20 et 50 personnes et plus.

« Nous les accompagnons à leur rythme en réfléchissant aux futurs problèmes et à leurs solutions, en accord avec leur vision de leur développement. »

Et le coût de cet accompagnement ? « Différents modes de financement sont étudiés au cas par cas. Cession de parts sociales, paiement différé en fonction des levées de fonds, les modalités sont multiples et adaptées à chaque société. Nous agissons aussi en amont de leur création, auprès des groupes, pour mettre sur pied une démarche vertueuse d'essai-



→ 2000, route des Lucioles
Les Algorithmes – Aristote A
06410 BIOT – SOPHIA ANTIPOLIS
06 07 12 03 14
jacques-jacquet@diatelsa.com

mage favorisant la gestation du projet de START up au sein du groupe et préparer sa future installation en pépinière. C'est sur des fondations bien établies que la jeune entreprise prendra son autonomie par rapport à son groupe d'origine dans le respect d'intérêts partagés préalablement fixés. Ces démarches et notre contribution participent ainsi au développement économique du territoire. » Le rôle de Diatel ne s'arrête pas là. Grâce à ses deux partenaires, **Alain Fecteau** et **François Bollon**, l'un québécois et l'autre spécialiste de la Chine, les entreprises accompagnées bénéficient d'une aide au développement international.

« Nous offrons un conseil stratégique et opérationnel pour l'Amérique du Nord et l'Asie permettant d'identifier des opportunités de développement et de partenariat reposant sur un principe d'intérêts partagés fiabilisés ».

Les START up ont tout intérêt à se rapprocher de Diatel, pour un conseil avisé dans un premier temps informel et une contractualisation si besoin par la suite. **JP**

« Osez les courbettes et les courgettes aux Courmettes ! »

Si on vous dit « Cherchez l'intrus entre Eco-tourisme, Mariage, Science, Bergerie, Héliothérapie, Brame du cerf et Foi Chrétienne », peut-être que la question vous laissera dans l'embarras. Et pourtant, au domaine des Courmettes (www.courmettes.com), dans l'arrière-pays grassois, tous ces mots sont bel et bien associés et aucun n'est un intrus. Le saviez-vous ?

Ce domaine de 600 hectares, perché sur le Pic des Courmettes qui culmine à 1248 m d'altitude, propose grâce à son histoire passée et son actualité présente, une richesse d'activités et un panorama époustouffant, tout à fait inattendu, à seulement quelques kilomètres de Sophia Antipolis, lové entre les villages de Pont du Loup et de Tourettes sur Loup.

L'histoire des Courmettes commence par une présence humaine attestée au Paléolithique (50 000 ans). Par la suite ce lieu sera occupé par les hommes de l'antiquité. On y trouve des vestiges de fortifications, le tracé d'une voie romaine et d'autres artefacts archéologiques comme un four à chaux. Les premières archives disponibles datent de 1360 et mentionnent l'existence de ce domaine comme possession de la reine **Jeanne de Provence**. Un château, « Le Clos de la ville » y est élevé sur un promontoire au sud-ouest du domaine. Au gré de l'histoire, divers propriétaires s'y succèdent comme Bertrand de Grasse, Seigneur de Bar et de Courmettes. Une église, disparue depuis, est érigée en 1689. Un château non fortifié apparaît au XVII^e siècle. Le domaine est vendu en 1792 comme « biens nationaux » et devient propriété de la famille **Maurel** de Vence en 1808. Durant le XIX^e siècle le domaine et les bâtiments vont être améliorés mais en 1918, un dernier propriétaire, M. **Aubin** met finalement en vente la ferme et les terres.

Soleil bienfaiteur !

En 1919, est créé le « Sanatorium d'Héliothérapie Gaspard de Coligny » qui va soigner pendant 10 ans des patients atteints par la tuberculose osseuse. C'est pour les exposer au soleil bienfaiteur du lieu que vont être aménagées les terrasses et les arcades du bâtiment visibles aujourd'hui. De 1929 à 1934, le domaine devenu « Préventorium » accueille des enfants à la santé fragile. Cette activité cessera elle aussi par manque de financement et c'est la Fédération Française des Eclaireuses (Scoutisme féminin) qui en reprenant le domaine organisera des camps, accueillant des éclaireuses du monde entier.

Nouveau changement en 1976. L'association de gestion « Les Courmettes » est créée pour animer le domaine dans « une perspective éducative, culturelle

«Dare to try a few stretches and courgettes at the Courmettes! »

If someone says to you «Find the odd one out between Eco-tourism, Marriage, Science, Sheep farming, Light therapy, Stags roaring and Christian Faith », you might be a bit stuck. However at the Courmettes (www.courmettes.com), in the hills behind Grasse all these words are actually linked.

This 600 hectare domain perched on the Pic des Courmettes up at 1,248 m altitude offers a wealth of activities and a breath-taking view just a few kilometres from Sophia Antipolis.

There were humans in Courmettes in the paleolithic era and in later years fortifications, a Roman road and other artefacts including a lime kiln. The first archives date from 1360 and mention the domain as belonging to **Queen Jeanne of Provence**. A castle « Le Clos de la ville » was built on a promontory to the south-west. Various owners succeeded one another, a church came and went and in 1792 the domain was sold as a national asset. In the 19th century the domain and buildings were improved but in 1918 the last owner Mr **Aubin** put the land and farm up for sale.

In 1919 the « Gaspard de Coligny Light therapy Sanatorium » was set up and treated patients with tuberculosis for 10 years. From 1929-1934 it became a "Preventorium" for sickly children but ceased due to financial reasons and was taken over by the Girl Scouts organisation.

There was new change in 1976 when a management association for Courmettes was set up to bring an educational, cultural and spiritual enrichment approach and the area was classed as a Voluntary Nature Reserve.

Finally in 2008 the management of Courmettes went to the A ROCHA France association (www.arocha.fr), a Christian organisation with bases in 20 countries working to protect nature through scientific study, preservation of the natu-

et d'enrichissement spirituel ». Un partenariat avec le Conservatoire Etudes des Ecosystèmes de Provence (devenu depuis le CEN PACA) aboutit au classement du lieu en Réserve Naturelle Volontaire.

L'espace est immense, la vue est époustouflante

Enfin c'est en 2008 que la gestion des Courmettes est confiée à l'association A ROCHA France (www.arocha.fr). A ROCHA signifie « Le Rocher » en portugais. C'est une organisation chrétienne implantée dans 20 pays, qui œuvre pour la protection de la nature, par des études scientifiques, des travaux de préservation du milieu naturel et des actions de sensibilisation. A ROCHA a fondé son éthique sur 5 « C ». Chrétien (la Bible comme fondement, et ses valeurs « Amour », « Obéissance », « Justice », « Espérance »), Conservation (la nature restaurée), Communauté (la sincérité au cœur des relations), Culture et diversité (l'enrichissement mutuel), Coopération (les partenariats locaux).

Toutes ces activités historiques, comme la symbiose avec la nature, l'accueil des malades, ou l'éducation des plus jeunes, se retrouvent aujourd'hui rassemblées dans les ambitions d'A ROCHA, qui fédère ainsi, sur le lieu des Courmettes, un panel de propositions très éclectiques et attractives.

L'association accueille vos mariages et réceptions privées dans un lieu magique. L'espace est immense, la vue époustouflante, et toute la logistique d'hébergement est disponible. La paroisse de Sophia Antipolis s'y réunit une fois par an pour une célébration en plein air très émouvante, par exemple.

Les multiples sentiers de randonnées sur le Pic des Courmettes raviront les randonneurs petits et grands. De mai à septembre, les Courmettes accueillent des adolescents pour des camps « Eco-Aventure » ou « Impact-Nature ». L'expérience de la vie en plein air sera l'occasion d'apprendre les réflexes éco-responsables, de faire du sport (randonnées, canyoning, ...etc), de partir à la découverte de la flore sauvage et de la faune particulière du Pic (des cervidés, des papillons, des oiseaux, des insectes rares...).

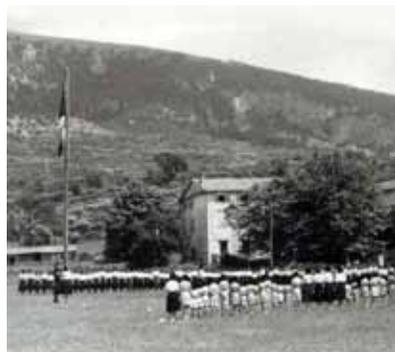
Des moutons bénévoles

Pour les plus anciens, des séminaires ont lieu dans les locaux du centre de formation intégrés au château. Par exemple, le Docteur **Roger-Michel Bory**, ancien chef de clinique à la Faculté de Médecine à Lyon a donné du 24 au 20 juillet 2016 un séminaire « Santé, Ecologie et Foi ».

Si en marchant dans le domaine vous croisez ici ou là un mouton, sachez qu'il est là car il s'occupe bénévolement avec ses congénères de l'entretien des surfaces et des sous-bois. Il loge à la Bergerie des Courmettes (bergeriedescourmettes@gmail.com) et est élevé « selon une agriculture rationnelle » par un couple d'éleveurs-bergers installés aux Courmettes. Ils vous y proposeront de la viande, et des produits issus de la laine.

Ce n'est pas tout car A ROCHA travaille activement à l'animation du lieu par la recherche de nouvelles activités en lien avec l'écologie, l'éducation et l'enseignement chrétien, et les propositions affluent !

Que ce soit pour une heure, pour une journée ou une semaine, le domaine des Courmettes saura vous surprendre et sans nul doute participera à un ressourcement. Entrez les coordonnées GPS (43,717 N ; 7,019 E) dans vos favoris et ... osez les Courmettes ! ■



ral environment and raising awareness. A ROCHA's ethics are based on the 5 Cs. Christian (the bible and its values of love, obedience, justice and hope), Conservation (restoring nature), Community (sincerity at the heart of relationships), Culture and diversity (mutual improvement), Cooperation (local partners).

The association hosts weddings and private functions in this magical place. The space is huge with breathtaking views and accommodation is available.

The many hiking trails on the Pic des Courmettes will delight young and old and from May to September, the Courmettes welcomes teenagers to an "Eco-Adventure" or "Impact-Nature" camp. The experience of outdoor life will be an opportunity to learn eco-reflexes, take part in sports (hiking, canyoning, etc ...) and explore the wild flora and fauna (deer, butterflies, birds, rare insects ...).

For the older folk there are seminars held at the training centre in the castle. For example, Dr **Roger Michel Bory**, Former Head of Clinic in the Faculty of Medicine in Lyon, gave a seminar on "*Health, Ecology and Faith*."

Whilst walking in the area you may come across a sheep or two voluntarily taking care of the maintenance. The Courmettes sheep farm (bergeriedescourmettes@gmail.com) is run simply by a couple of farmers at Courmettes.

That's not all as A ROCHA is actively seeking new activities with ecology, education and Christian teachings and the ideas are pouring in! Whether it's for an hour, a day or a week the Courmettes will surprise you and help you rebalance life. Put 43,717 N; 7,019 E into your satnav and go and try out Courmettes! ■



Texte : Janny Plessis



Lorsque deux maisons de qualité se rencontrent sur une idée commune, cela augure une agréable réussite. C'est le cas de cette première cannoise qui réunit la saveur et le bien-être, Clarins et le Majestic Barrière.

Nous sommes sur la délicieuse plage du palace cannois et nous participons à un essai des plus intéressants : une carte Bien-être voluptueuse et raffinée. En effet, le chef exécutif **Maryan Gandon** et le docteur **Olivier Courtin-Clarins** ont décidé d'associer leurs talents pour proposer aux clients un menu basses calories, mais très agréable. Des salades équilibrées et savoureuses (moins de 300 calories) à base de daurade de Méditerranée ou de légumes croquants. Des douceurs à l'abricot confit ou la pêche pochée à la mélisse (100 calories) font de ce moment gastronomique une pause riche



en vitamines et pauvre en calories. Une réelle réussite, qui se déguste sans modération dans le cadre fabuleux de la plage du Majestic ou sur celle du Gray d'Albion, afin d'allier, pour une fois, la diététique et la saveur gustative.

Précisons également que la ligne de produits My Bend, tel Youth Synergie, nouveau soin du visage, la crème solaire ultraperformante, et les masques revitalisants sont autant de performances cosmétiques. Ils apportent à la peau une fraîcheur immédiate, une tenue de peau améliorée, et un sentiment de bien-être inégalé. Les soins du corps et du visage sont prodigués au Majestic Barrière. ■

→ 10 Boulevard de la Croisette,
06400 Cannes | 04 92 98 77 00
www.groupeclarins.com

Le Majestic Barrière et Clarins proposent saveurs et bien-être !

The Majestic Barrière and Clarins offer flavours and well-being!

When two quality brands join together with a common idea it bodes well for success. This is certainly the case for this first in Cannes which unites flavour and well-being, Clarins and the Majestic Barrière.

We are on the delightful beach of the Cannes luxury hotel and are taking part in a very interesting trial: a refined menu of voluptuous well-being. Executive Chef **Maryan Gandon** and Dr. **Olivier Courtin-Clarins** decided to combine their talents to offer customers a low-calorie menu which is nonetheless tasty. This includes wholesome, flavoursome salads (under 300 calories) with Mediterranean bream or crunchy vegetables. Sweets such as candied apricot or poached peaches in lemon balm (100 calories) make this moment a gastronomic break rich in vitamins and low in calories.

It's a real success, which can be enjoyed without restraint in the fabulous setting of the Majestic beach or on that of the Gray d'Albion, in order to unite, for once, low calorie food and fulsome flavours.

It should also be noted that the My Bend range which includes Youth Synergy, a new face cream, a high-performance sunscreen, and reviving masks are all high performance cosmetics. They provide the skin with an immediate cooling effect, improve the look and feel of the skin and bring an unprecedented sense of well-being. Body and face treatments are available at the Majestic Barrière. ■

Spa Saint-Martin Sisley Absolute relaxation! L'absolue détente !

Il existe un monde différent, un lieu dissimulé sur les hauteurs de Vence où se découvre le Château Saint-Martin & Spa connu de tous les esthètes, ceux qui préfèrent la douceur et le calme du moyen pays à l'agitation du bord de mer.

Un hôtel où le luxe s'apprécie à chaque regard, un restaurant gastronomique ouvert sur la montagne et la mer, et enfin un spa, le « SPA Saint-Martin Sisley ». C'est à cette découverte que l'on vous convie aujourd'hui. C'est un espace de 400 m² composé de cinq cabines de soin dont une en duo. « Sweet Spa Crystal » propose ainsi une gamme complète de soins diversifiés Anti-Âge, Experts de la gamme des soins Phyto Aromatique Sisley. Une marque d'exception pour un lieu exceptionnel. En effet, Sisley est reconnue pour l'extrême qualité de

ses produits de soin car la marque utilise le meilleur des extraits de plantes d'origines naturelles. Il s'agit aussi d'une philosophie différente qui réunit le corps et l'esprit en profondeur pour un ressourcement maximal.

L'eau omniprésente ruisselle en continu, lumière indirecte, douche Expérience aux effets olfactifs, chromatiques et sonores procurent un bien-être immédiat. Il est bon à la sortie des soins de se poser au calme des terrasses et de succomber au charme du thé vert dans un lieu où le bien-être se décline à l'infini. ■



There's another world hidden away in the hills above Vence where you can discover the Château Saint-Martin & Spa known to those who prefer the peace and calm of the countryside to the bustle of the seaside.

This is a hotel where luxury abounds with a superb restaurant with mountain and sea views and now a spa with the «SPA Saint-Martin Sisley». This is what we're inviting you to discover today. This 400m² space has 5 treatment rooms including a double. «Sweet Spa Crystal» offers a complete range of different Anti-Age, Experts treatments from the Sisley Aromatic Plants range. It's an exception brand for an exceptional place. Indeed, Sisley is known for the high quality of its skin care products because the brand uses only the best extracts from natural plant origins. It is also a matter of a different philosophy which profoundly unites body and mind for maximum healing. The ever-present sound of gently flowing water, the muted lighting and the Experience scented shower with sound and lighting immediately give you a sense of well-being.

After treatment it is wonderful to enjoy the calm of the terraces and succumb to the charm of a green tea in this place where well-being is all around. ■

→ Château Saint-Martin & Spa
2490, avenue de Templiers 06140 Vence
04 93 58 02 02 - www.chateau-st-martin.com

La Folie si douce, au Majestic Barriere



Marie-Chouinard - Mouvements

Comme la Folie est douce lorsqu'elle se passe sur la Plage Barrière Le Majestic Cannes. Des coussins posés sur le sable, voilà le décor idéal pour prendre un verre en toute tranquillité en début de soirée. La baie de Cannes s'offre au regard, l'animation de la cité devient feutrée et nous sommes prêts à partir en voyage.

Déjà les danseurs se mettent en place, les lumières s'allument et le spectacle commence. Initié à Val d'Isère en 1969, le concept de la Folie Douce est descendu des montagnes enneigées pour arriver sur la plage du palace cannois. Pour cette deuxième édition, la troupe a préparé un spectacle haut en couleur. Les danseurs, chanteurs, guitaristes et violonistes se succèdent dans un rythme soutenu. Le décor vue mer, le ciel à portée de regard et cette estrade où virevoltent les artistes talentueux font passer un merveilleux moment aux spectateurs séduits.

Côté restauration, le choix est vaste et le service discret afin de ne pas perturber le show qui se déroule sous nos yeux. Poissons généreux, viandes françaises et desserts à partager font de ce repas un délicieux souvenir gastronomique.

Pas question de dormir avant l'heure, ce serait dommage. Et comble de plaisir, les artistes dansent avec le public en toute décontraction, jusqu'au

bout de la nuit.

La Folie Douce a conquis un public nombreux. Les trois formules, un verre en début de soirée, un dîner spectacle et un dancing à ciel ouvert conviennent à tout un chacun désireux de profiter de l'été azuréen dans un cadre idyllique. ●

→10 Boulevard de la Croisette,
06400 Cannes - 04 92 98 77 00



A dose of "Folie" at the Majestic Barriere

Folie Douce is taking over Plage Barrière Le Majestic in Cannes. Fluffy cushions laid out on the sand make the ideal setting to enjoy a refreshing drink in the early evening. On the horizon: the bay of Cannes and the hustle and bustle of the city which transport us into another world.

Dancers are already in place, lights come on and the show begins.

The Folie Douce concept, which was first introduced in Val d'Isère back in 1969, came out of the snowy mountains to settle on the beach of the Cannes palace. For this second edition, the crew presents a spectacular show! Dancers, singers, guitarists and violinists follow one another at a frenzied pace.

The sea view scenery, the sky in the line of sight and this platform where talented artists twirl in the air leave the audience with an ever-lasting memory.

In terms of dining, there's a wide range of options and the service is discreet so guests can fully enjoy the show. With generous portions of fish, French meat and desserts to share, diners are sure to experience a moment of pure gastronomy.

Here, going to bed early is not an option! All night long, artists dance along with the audience.

Folie Douce has already won over a large audience. And with a three-course dinner plus a welcome drink, a show and an open-air dance floor, it will attract an even bigger crowd wishing to take advantage of the French Riviera summer in a magnificent setting. ●

Splendid Hôtel et Spa, au cœur de Nice !



Henri, Michel Tschann et Stéphane Furlan

C'est un splendide hôtel au cœur de Nice. Il porte si bien son nom. Un hôtel qui a été affecté comme tous, ce 14 juillet 2016, lors de cette nuit d'horreur. Monsieur Tschann, président du syndicat des Hôteliers de Nice, et président de l'hôtel (son fils Henri ayant été nommé directeur général), nous donne son sentiment sur ces événements tragiques.

« Nous n'avons pas été affectés directement à l'hôtel car aucun n'a été blessé, et nous ne déplorons pas non plus de blessés parmi les familles. Cela dit, nous avons recueilli 15 Niçois qui se sont réfugiés à l'hôtel et nous leur avons permis d'être à l'abri, de recharger leur téléphone pour prendre ou donner des nouvelles. »

Avez-vous ressenti une baisse d'activité suite à ces événements tragiques ?

Oui, nous avons connu une très nette baisse d'activité depuis cet attentat, de l'ordre de 25 % et une baisse plus importante encore des recettes de plus de 30 % sur l'activité d'août. Septembre semble reprendre normalement, mais il ne faut pas se leurrer, l'hiver sera difficile. Nous comptons sur la clientèle locale et l'activité du spa pour compenser les pertes. Mais

dans ce contexte très particulier, nous n'envisageons pas encore de licenciement, mais un net recul de l'emploi des extras, des saisonniers.

Et concernant plus généralement l'activité niçoise, quel constat faites-vous ?

Nous essayons avec le CRT de clarifier les chiffres et nous constatons des disparités très importantes suivant les hôtels, les centres d'hébergement. Il est clair que les hôtels qui ont accès à une clientèle plus française ont été un peu privilégiés, car c'est la clientèle internationale qui s'est tournée vers Barcelone ou Milan. Ce qui est étonnant, c'est que l'activité de l'aéroport est en hausse de plus de 3 % sur cette même période. Cette augmentation a profité au haut et moyen pays, aux locations. Les terroristes n'ignoraient pas qu'en frappant une ville aussi internationale que Nice, ils toucheraient le monde entier et que la résonnance serait importante. Mais je suis confiant dans l'avenir, septembre reprend normalement.

Il faut dire qu'il serait fort dommage de ne pas profiter du charme incontestable de cet hôtel Splendid, au cœur de Nice, qui possède 4 étoiles, écolabélisé et affilié à la collection Warwick. C'est une histoire familiale qui perdure

Splendid Hotel and Spa, in the heart of Nice!

This is a splendid hotel in the heart of Nice and it wears its name well. Like many others it was affected by the horrific events of 14 July 2016. Mr Tschann, President of the Hoteliers Union of Nice, and President of the hotel (his son Henri having been appointed General Manager), talks to us about these tragic events.

«We weren't directly affected at the hotel as nobody was hurt and no family members were hurt. That said, we sheltered 15 local Nice people who came in and let them charge their phones to share news.»

Was there a drop in business after the tragic events?

Yes, we have seen a sharp decline in activity since the attack by about 25% and an even larger drop in revenue of over 30% on August business. September seems to be resuming normally, but do not be fooled, the winter will be difficult. We rely on local customers and the activity of the spa to offset losses. But in this particular climate, we have no plans yet for dismissal, but a net decline in employment of extra staff and seasonal workers.

What do you see with regard to business in Nice generally?

Along with the CRT we are trying to clarify numbers and we see huge disparities depending on the hotel. It is clear that hotels that have a predominantly French clientele are more sheltered because it's the international clients who have swapped to Barcelona and Milan. Astonishingly the airport has seen a 3% increase in this period to the benefit of the upper and middle regions and rentals. The terrorists were well aware that attacking a major international destination like Nice would have a global impact and have a wide impact. However I'm confident that things will return to normal in September.

I must say it would be a shame not to enjoy the undeniable charm of this hotel Splendid in the heart of Nice, it is 4 star and eco certified and affiliated to the Warwick collection of hotels. It is a family story that has lasted over four generations, which began in 1883, date of the inauguration during the Belle Epoque by Eugene Tschann. He has been succeeded by Henri, Michel and today again the dynamic young Henri.

Of course, the hotel has changed, it was demolished and rebuilt, and became fully independent in 2003 before joining the Warwick collection of hotels.

The opening of the spa, its environmental commitment and returning the restaurant to direct management with a change of name and concept have made this a hotel where you feel good with brilliant management by Michel Tschann until 2010, then the baton being handed on to his son Henri, whilst he remains president of the company. This young director speaks English fluently of course but also Japanese which opens it up to international tourist markets.

sur quatre générations et qui a débuté en 1883, date de l'inauguration à la Belle Epoque par Eugène Tschann. Puis se sont succédés Henri, Michel et aujourd'hui, de nouveau le jeune et dynamique Henri.

Une histoire familiale

Bien sûr, l'hôtel a beaucoup changé, il a été démoli, puis reconstruit, et est devenu complètement indépendant avant de rejoindre en 2003, la collection des Hôtels Warwick.

L'ouverture du spa, l'engagement environnemental, la reprise du restaurant en gestion directe avec changement de nom et de concept, font de cet hôtel un lieu où l'on se sent bien, avec une direction brillante de Michel Tschann jusqu'en 2010, puis un passage relais à son fils Henri, tout en restant président de la société. Ce jeune directeur maîtrise parfaitement l'anglais, bien sûr, mais aussi le japonais, ce qui autorise l'ouverture sur les marchés touristiques internationaux et émergents.

Voilà pour l'histoire et la dynamique de cette famille qui a œuvré pour l'hôtellerie qualitative depuis longtemps. Après, tout est une histoire de feeling et il serait impensable de ne pas découvrir cette terrasse à 360 degrés au plus haut de la ville de Nice. Une vue à couper le souffle sur la ville, la mer et les montagnes, un sentiment de grande liberté et des coussins salons font de cet endroit un havre de paix unique en ville.

Bien sûr, il y a aussi les 128 chambres, dont 15 suites au style méditerranéen élégant. La plupart dispose d'un balcon ou terrasse et toutes bénéficient de grandes ouvertures permettant aux espaces d'être inondés de lumière.

Bien sûr, côté business, des salons modulables sont à disposition pour vos événements professionnels : vidéo projecteurs, écran, paperboard, accès wifi inclus. Un espace sur les terrasses est mis à disposition pour les pauses café, apéritifs d'accueil et cocktails.

Un restaurant bistrannique au 8^e étage

Mais c'est sur la nouvelle restauration qu'il est bon de retenir notre attention. En effet, dans ce 8^e étage sur le roof

top de l'hôtel, se cache un restaurant destiné aux gourmets, L'EssenCiel, qui est une adresse nouvellement initiée. Le chef Stéphane Furlan propose une cuisine « bistrannique » revisitée de la meilleure façon. Les « noix de Saint-Jacques sur pommes de terre vitelotte à la badiane et coulis de roquette » se consomment en un silence religieux, alors que le marbré de foie gras et lamelles de truffes marinées autorise un commentaire gustatif élogieux. Puis arrivent le baron d'agneau en croûte d'herbes, le chèvre pané, le minestrone de fruits frais et les fraises de Carros, le tout accompagné de vin de Bellet, Cuvée Saint-Jean.

Pour un galop d'essai dans ce nouveau concept, nous sommes surpris de tant de profusion, de goût raffiné, de produits locaux à la saveur intacte. Est-il seulement judicieux de communiquer l'excellence de ce repas bistrannique à prix très étudiés ? La question se pose car un accueil privilégié ne peut se faire qu'avec un nombre restreint de convives. Alors, notez bien le lieu et conservez-le pour recevoir ou partager un excellent moment avec vos amis les plus proches, vos partenaires professionnels, ceux qui connaissent le raffinement des adresses de connaisseurs. ■

→ 50 Boulevard Victor Hugo,
06000 Nice
04 93 16 41 00



Suite room



Une terrasse magnifique

So much for the history and dynamics of the family who worked for a quality hotel business for a long time, beyond this it is a question of ambiance and it would be unthinkable not to try out the 360 degrees of terrace above the city of Nice. A breathtaking view over the city, the sea and the mountains, a feeling of freedom along with comfy cushions make this a unique haven in the city.

There are of course, also 128 rooms with 15 elegant Mediterranean style suites. Most have a balcony or terrace and all have large windows allowing the space to be flooded with light.

For business there are modular rooms for professional events: video projectors, screens, paperboard and Wi-Fi access are included. An area on the terrace is made available for coffee breaks etc.

A bistrannique restaurant on the 8th floor. However it is on the new restaurant that we should focus. On the 8th floor, on the rooftop of the hotel there's a restaurant hidden away which will delight gourmets – the new EssenCiel. Chef Stéphane Furlan offers a « bistrannique » style of the very best kind. The scallops on potatoes with star anise and roquette coulis are to be consumed in religious silence whilst the foie gras and marinated truffle shavings give rise to a grunt of rapture. This is followed by lamb en croûte with herbs, breaded goats cheese, fresh fruits and Carros strawberries accompanied by a Bellet wine, Cuvée Saint-Jean.

Given this was a quick trial of a new concept we were surprised by the profusion, the refined flavours and the local products full of flavour.

Is it even wise to tell of the excellence of this bistrannique meal at such a reasonable price? The question arises because a special welcome can only be done with a limited number of guests. So, note the details and keep hold of it to meet and share some quality time with your closest friends and business associates, those who understand refined addresses known only to connoisseurs. ■

Zplage, détente assurée sur la plage du Grand Hyatt Cannes Hôtel Martinez

Zplage



Zplage, guaranteed relaxation on the beach at the Grand Hyatt Cannes Hôtel Martinez

The summer offers endless pleasure on the white beaches and on the Zplage this year summer was calm and enjoyable and full of culinary surprises, gentle breezes and frozen Mojitos.

In fact as soon as you set foot on the teak decking at Zplage it's clear that you're going to have a good time. The round beach side bar offers an unusual health and well-being cocktail selection such as the Peps: fresh orange, fresh lemon, parsley, spinach, ginger and green pepper. It's a whole programme!

Once comfortably settled at one of the tables or on a sun lounger why not treat yourself to an early evening glass of champagne or wine?

Healthy zen food...

For lunch original dishes have been added to the menu inspired by chef Christian Sinicropi's travels, including seafood ceviche (Santiago), shrimp pearls (Beijing), semi-cooked tuna (Tokyo) Confucius salad (New York) and veal from (Milano). It's a delicious world tour with fish and meat cooked over a wood fire, the famous wok and tandoor oven.

And to wrap up this lunch break, why not combine business with pleasure by choosing an original dessert: L'Oreal with hints of black fruits and subtle blueberries and blackberries in a lipstick. "For each dessert purchased, the hotel will donate one euro to L'Oreal and one euro's worth of beauty products to the "Smile and share" association for seriously ill children.

Znights : and when evening falls...

When evening falls a trip to Zplage by night is a must. All summer long concert dinners and shows liven up the weekend. The turntables of **DJ Maggy Smiss** bring a lounge atmosphere which is always appreciated, during the evenings of the Cannes fireworks the sky is magically lit up while diners are seated by the water.

From autumn onwards the Palme d'Or and Le Relais restaurants welcome diners throughout the year. ■

→10 Boulevard de la Croisette, 06400 Cannes
04 92 98 77 00

L'été offre son lot de plaisir à consommer sans modération sur les plages de sable blanc.

Sur la Zplage, la saison a été douce et agréable, pleine de surprises culinaires, de douceur du vent, de Mojitos glacés.

En fait, dès le pied posé sur le sol en teck de la Zplage, il est évident que l'on va passer un bon moment. Le bar en forme de rotonde nous accueille en bord de mer et offre une carte inédite de cocktails « santé et bien-être » aux fruits et légumes frais, à l'exemple du Pep's : orange pressée, citron pressé, persil, épinard, gingembre et poivre vert. Tout un programme !

Une fois confortablement installé sur les tables conviviales ou sur un transat, pourquoi ne pas s'offrir en début de soirée une coupe de champagne, un verre de vin, en toute simplicité.

Une cuisine saine et zen...

A la pause déjeuner, la carte a été agrémentée de plats originaux inspirés des retours de voyage du chef Christian Sinicropi, tels le ceviche de la mer (Santiago du Chili), les perles de crevettes (Beijing), le thon mi-cuit (Tokyo), la salade Confucius (New York) et le vitello tonnato (Milano). Un tour du monde qui se décline de belle façon, autour de poissons sauvages et viande cuite au feu de bois, la célèbre cuisine au wok et au four tandoor.

Et pour terminer en beauté cette pause déjeuner, pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable en choisissant un dessert solidaire et original : « L'Oréal aux parfums de fruits noirs myrtilles subtiles et murs en lipstick ». Pour chaque dessert acheté, l'hôtel reversera un euro en don à l'Oréal et un euro en produit de beauté à l'association « Sourire et Partage » en faveur des enfants gravement malades.

Znights : et le soir venu...

Le soir venu, un détour sur la Zplage « by night » est incontournable. Tout l'été, dîners concerts inédits et spectacles animent les week-ends. Aux platines, le **DJ Maggy Smiss**, toujours une ambiance lounge très appréciable, des soirées du Festival pyrotechnique de Cannes illuminent le ciel d'une façon féérique, tandis que les dîners se servent les pieds dans l'eau.

Dès l'automne, les deux restaurants que sont La Palme d'or et Le Relais reçoivent les amateurs de bon goût tout au long de l'année. ■



HÔTEL-GASTRO

SOPHIA

Plage restaurant Beau Rivage, des espaces bonheur à la carte !



La plage Beau Rivage est beaucoup plus qu'une plage.

Véritable institution niçoise depuis les années 50, elle a réussi à fidéliser une clientèle chic et décontractée, grâce aux investissements effectués et à la passion d'Antoine Attia, directeur général.

« Chaque année, depuis 2005, nous réinvestissons 30 % de nos résultats pour maintenir et améliorer notre plage », explique-t-il sereinement. Il est vrai que cette plage étendue sur près de 400 m² l'été a bénéficié de 700 000 euros d'investissement de rénovation. Un code couleur blanc et bleu s'harmonise parfaitement avec la grande bleue et son clapotis rafraîchissant, des œuvres d'art branchées et glamour donnent le ton, et les clients n'ont que l'embarras du choix.

Une plage aux deux ambiances, zen et tendance

L'espace Zen au cœur de la plage privée propose toute l'année des matelas confortables en bord de mer et une restauration d'un très bon rapport qualité-prix.

L'espace Tendance s'adresse aux amoureux du lounge, de la musique live et des snacking et tapas.

Le soir, les clients viennent sur la plage Beau Rivage pour s'amuser, danser ou prendre un verre dans une ambiance chic et décontractée. A deux pas du vieux Nice, dans un lieu protégé et tout à fait agréable, confortablement installés sur les nouveaux fauteuils et banquettes, il est bon de se laisser bercer par la musique du bar lounge. Sans hésitation, laissons-nous séduire lors des after-work du mercredi, ou par la programmation live et DJ des soirées partenaires le mardi, ou bien encore par les soirées chics et festives des after-clubbing.

Le vendredi, laissons-nous happer par le charme incontestable des groupes live acoustique.

Privatisé, cet espace magnifique est un plus indéniable pour la réussite d'un lancement de produit, un séminaire ou un anniversaire. La capacité de la plage Beau Rivage est de 1 200 personnes en été et 250 en hiver. Un cadre idyllique, une restauration de qualité, un personnel attentionné, font de cette plage Beau Rivage un lieu accueillant où il fait bon venir flâner le soir après le travail, dîner en amoureux ou danser jusqu'au milieu de la nuit. Chaque espace a été pensé pour satisfaire le client le plus exigeant qui trouve ici un plaisir évident. ■

→ 107 Quai des États-Unis, 06300 Nice
04 92 00 46 80
plagenicebeaurivage.com



Beach/Restaurant Beau Rivage: Something for Everyone!

The Beau Rivage Beach is much more than just a beach. A genuine Nice institution since the 1950s, the beach has gained a loyal clientele of chic and laid-back people thanks to the investments made and the passion of General Director Antoine Attia.

"Each year since 2005, we reinvest 30% of our revenues to maintain and improve our beach," he says with serenity. As a matter of fact, 700,000 euros have been invested to renovate this beach that stretches for nearly 400m in the summer. The white and blue colour code matches perfectly the big blue sea and its refreshing waves, and trendy and glamorous artworks set the tone. Customers are definitely spoiled for choice!

One beach, two settings: zen and trendy

At the heart of the private beach is the "zen" corner where customers can enjoy, all year round, comfortable mats lined up on the seaside and a good-value restaurant.

The "trendy" corner is intended for people who love lounge music, live shows, snacks and tapas.

At night, customers come to Beau Rivage Beach to have fun, dance or simply enjoy a drink in a chic and casual atmosphere. A stone throw away from Old Nice, in a sheltered and pleasant area, comfortably seated in the new chairs and benches, the lounge bar is the perfect space to be carried away by music. Don't hesitate to come here for the after-work parties on Wednesdays, for the DJs and live shows on Tuesdays, or for the chic and festive "after-clubbing" evenings.

On Fridays, let yourself be lulled by the indisputable charm of live acoustic bands.

This magnificent private space is undeniably one of the best to ensure the success of product launches, seminars or anniversaries. Beau Rivage Beach can accommodate 1,200 people in the summer and 250 in the winter.

With its idyllic setting, top-quality restaurant, and caring staff, Beau Rivage Beach is the perfect welcoming space to relax after work, enjoy a romantic dinner or dance all night long. Each area was designed to satisfy the most demanding customers, who will find here everything they're looking for. ■

Les Nouvelles Tendances de l'Habitat

En cette période de rentrée, il est bon d'harmoniser son habitat avec les tendances actuelles, afin qu'il devienne un havre de paix et de tranquillité. Quoi de mieux que de retrouver un lieu d'apaisement à son retour, après une journée chargée ?

Si l'impulsion artistique de l'année précédente était basée sur un style moderne, et sur un art conceptuel, l'année 2016 évolue différemment. Elle prône un mélange de styles modernes et traditionnels, où sont combinés des tons naturels et subtils, ainsi que différents objets décoratifs. Cela dit, le style naturel, apparu il y a quelques années, fait preuve d'un intérêt intact de la part des consommateurs. Il est à l'honneur notamment dans les éco-habitats et dans les habitations japonaises, moins traditionnelles.

Décoration intérieure en 2016

Le mélange entre traditionnel et moderne.

Ce mélange s'opère dans les couleurs, les formes, et les matériaux. Tout d'abord, quelques indications sur ces styles :

Le style traditionnel accorde une grande importance au mobilier. Toute chose à sa place, les couleurs atténuées se retrouvent préférées aux couleurs criardes. Les angles sont peu prononcés et les courbes, douces. Les tableaux, chaises et meubles constituent les décorations principales.

Le style moderne se veut plus simple et épuré. Ici, les couleurs occupent une place importante. Les objets et les autres décorations apportant du relief. Les tons naturels se mélangent aux tons plus subtils. Les couleurs claires, omniprésentes, se trouvent parfois associées aux couleurs sombres qui font ressortir leur clarté. Les couleurs douces comme le beige permettent d'apporter de la chaleur à la pièce. Les contrastes très utilisés, notamment entre couleurs sombres et couleurs claires, permettent d'augmenter l'effet

recherché de luminosité. Les styles un peu plus exotiques sont à l'honneur, avec l'utilisation de couleurs moins conventionnelles, comme l'ocre ou le vert et ses nuances. Le vert étant pour certains artistes l'une des couleurs phares de l'année, avec le bleu, l'ocre doré et le rose quartz. Pour la lumière, les LEDs à économie d'énergie consomment peu et correspondent à la demande actuelle. D'autant qu'ils offrent un vaste choix de possibilités dans la maison. Les dessins et autres formes géométriques stylisées se fondent dans le décor en apportant du relief. Les vases, les horloges ou encore les décorations murales le font également.



New trends in interior design

This autumn is a good time to update interiors with some fashionable touches to create a haven of peace and tranquillity. There's nothing better after a busy day than coming home to a calming setting. Whilst fashion from previous years was based on modern style and conceptual art 2016 is taking a different route, offering a mix of modern and traditional with subtle, natural tones and various decorative objects. This natural style which appeared a few years ago now still has consumers' interest and is particularly visible in eco-housing and less traditional Japanese homes.

A mixture of traditional and modern

This mixture is revealed in colours, shapes and materials.

First of all here's some information about these styles:

Traditionally furniture has been very important; everything in its rightful place; muted colours rather than bright ones with soft curves and few harsh angles. Artwork, chairs and furniture are the main form of decoration.

The modern style is cleaner and simpler. Colours play an important role and other decorations add form. Natural shades mix with subtler tones and the ever present light colours are sometimes juxtaposed with dark colours to accentuate their lightness. Soft colours like beige are used to bring warmth to a room. Widely used contrasts between dark and light colours highlight the desired luminous effect. More exotic styles are featured with the use of less conventional colours such as ochre and green and its various shades. Green is a key colour for certain designers with blue, golden ochre and rose quartz. Lighting makes use of low energy LEDs and offers a wide range of choice. Drawings and other geometric shapes are stylised and blend in to create relief. Vases, clocks and wall decorations also do this.



Rénovation et aménagement intérieur et extérieur

- Tous travaux de rénovation d'habitations, d'immeubles pour les particuliers ou le secteur public.
- Vous souhaitez rénover les équipements et les installations existantes avec des solutions modernes et écologiques, nous vous aidons et vous conseillons en collaboration avec votre/notre architecte. Nous sommes spécialisés dans les travaux de rénovation de maisons, de toitures, ou encore la rénovation d'immeubles de rapport.

Maisons individuelles

Avec son équipe qualifiée, JP Constructions met à disposition son expertise pour bâtir des maisons individuelles selon le modèle unique que vous aurez pensé et dessiné avec votre architecte tout en respectant strictement votre budget.



Vos projets sont nos projets

06 40 67 39 38 · batimentjp@gmail.com · 141 chemin du Haut Couloubier
Le Parc de Condamines 13B - 06810 Auribeau Sur Siagne - www.jp-constructions.fr

Décoration intérieure



L'importance des couleurs dans la décoration intérieure

Tons naturels, tons subtils, couleurs claires, couleurs froides, comment faire la différence entre toutes les nuances disponibles et comprendre l'apport des couleurs aux pièces de l'habitat ? La couleur dans la maison définit l'espace et joue sur l'idée de bien-être et de confort. Les couleurs comme le jaune, le rouge ou l'orange représentent la chaleur, la gaieté et la joie de vivre. Le bleu apporte une touche de fraîcheur et de sagesse, tout en se rapportant au monde du rêve. Le violet représente l'apaisement, le bien-être et la douceur. La couleur verte, établit un lien entre la maison et le monde végétal. Elle renvoie à la chance, l'espérance et la concentration. Les couleurs influent sur les sentiments, la créativité ou les rêves. Il ne faut donc pas les utiliser à la légère. Chaque pièce a une couleur

«La couleur dans la maison définit l'espace et joue sur l'idée de bien-être et de confort.»

prédéfinie, certaines encouragent au travail et à la concentration, comme le gris, pour le bureau, le bleu pour la salle de bain ou encore le jaune, symbolisant la lumière, le soleil, pour le salon. Les couleurs favorisant le sommeil, comme le bleu, ou les couleurs symbolisant l'équilibre comme le vert, sont privilégiées pour les chambres. Pour les chambres d'enfant, quoi de mieux que l'orange, favorisant leur créativité et leur vivacité. Cependant, il ne faut pas abuser d'une même couleur.

La couleur noire, trop utilisée, peut conduire au stress et à la dépression.

Depuis quelques années, une vague de couleurs pastels a envahi la mode et la décoration. Ces tons délicats apportent une touche de sérénité à l'habitat. En plus d'être très modernes, elles s'avèrent discrètes et n'agressent pas l'oeil. Elles ne font pas qu'influer sur les sentiments et les pensées, elles créent la perspective.

The importance of colours in interior decoration

How can you differentiate between natural tones, subtle tones, bright colours and cool colours and understand the impact of colour on the living space? Colours define the space and contribute to well-being and comfort. Colours such as yellow, red and orange represent warmth, cheerfulness and joy. Blue brings freshness and wisdom and suggestions of dreaming. Purple is peace, well-being and gentleness. Green links the house with the great outdoors and gives a feeling of luck, hope and concentration. Colours influence feelings, creativity and dreams and shouldn't be used thoughtlessly. Each room has a predefined colour; some encourage work and concentration such as grey for an office, blue for a bathroom or yellow symbolising light and sunshine for a sitting room. Colours can promote sleep such as blue or a feeling of balance like green which is good for a bedroom. For a child's bedroom what better than orange which promotes creativity and liveliness. However don't overdo one colour. Overuse of black can lead to stress and depression. For several years a wave of pastel colours has invaded fashion and decoration. These colours bring a touch of serenity to our living spaces as well as being modern and easy on the eye; they don't just influence how we feel but bring perspective.



30 ans d'expérience

Bati-Peint

La compétence, le sérieux

Ancien disciple d'un Meilleur Ouvrier de France



DÉCORATION - PEINTURE - TROMPE L'ŒIL - TOILE TENDUE - SOL SOUPLE

batipeint.com - 07 81 53 61 53

24 rue Jean Ossola 06130 Grasse - 09 73 53 00 35

«*Décembre 2015, Pantone, annonçait les couleurs phares de l'année.*»



Les couleurs de l'année 2016

2016 s'annonçait comme une année haute en couleurs. Au mois de décembre 2015, Pantone, référence en matière de couleur, nous annonçait les couleurs phares de l'année. Afin de définir celles-ci, les experts de la couleur Pantone ont sillonné le monde à la recherche de nouvelles influences, du cinéma à la mode en passant par les destinations touristiques en vogue. Cette année, il s'agit du rose quartz, un rose pâle associé à la douceur et à la détermination, et la couleur Serenity, une couleur bleu ciel, renvoyant à l'apaisement et au bien-être. Le mélange de ces deux couleurs illustre un équilibre entre un ton rose plus chaleureux et un bleu plus frais et tranquille, reflétant la connexion, le bien-être, l'ordre et la paix. Elles ajoutent de la profondeur et jouent sur la douceur et l'harmonie pour créer une atmosphère chaleureuse. Selon Leatrice Eiseman, directeur exécutif du Pantone Color Institute, «*Les consommateurs recherchent bien-être et plénitude en antidote au stress de nos vies modernes, inspirer des couleurs qui comblent psychologiquement notre désir ardent de réassurance et de sécurité devient alors de plus en plus important*».

Il explique aussi le sentiment que créent ces couleurs : «*Évoquant un sentiment de stabilité, de constance, de confort et de relaxation, ces couleurs créent la balance dans un monde chaotique, en offrant le parfait contrepoint aux vies effrénées et fracturées que la technologie et le cycle 24h/7j ont apporté*». Associées à des couleurs neutres comme le gris, ou plus sombres comme le noir, le contraste créé fait parfaitement ressortir ces deux couleurs.



2016 colours

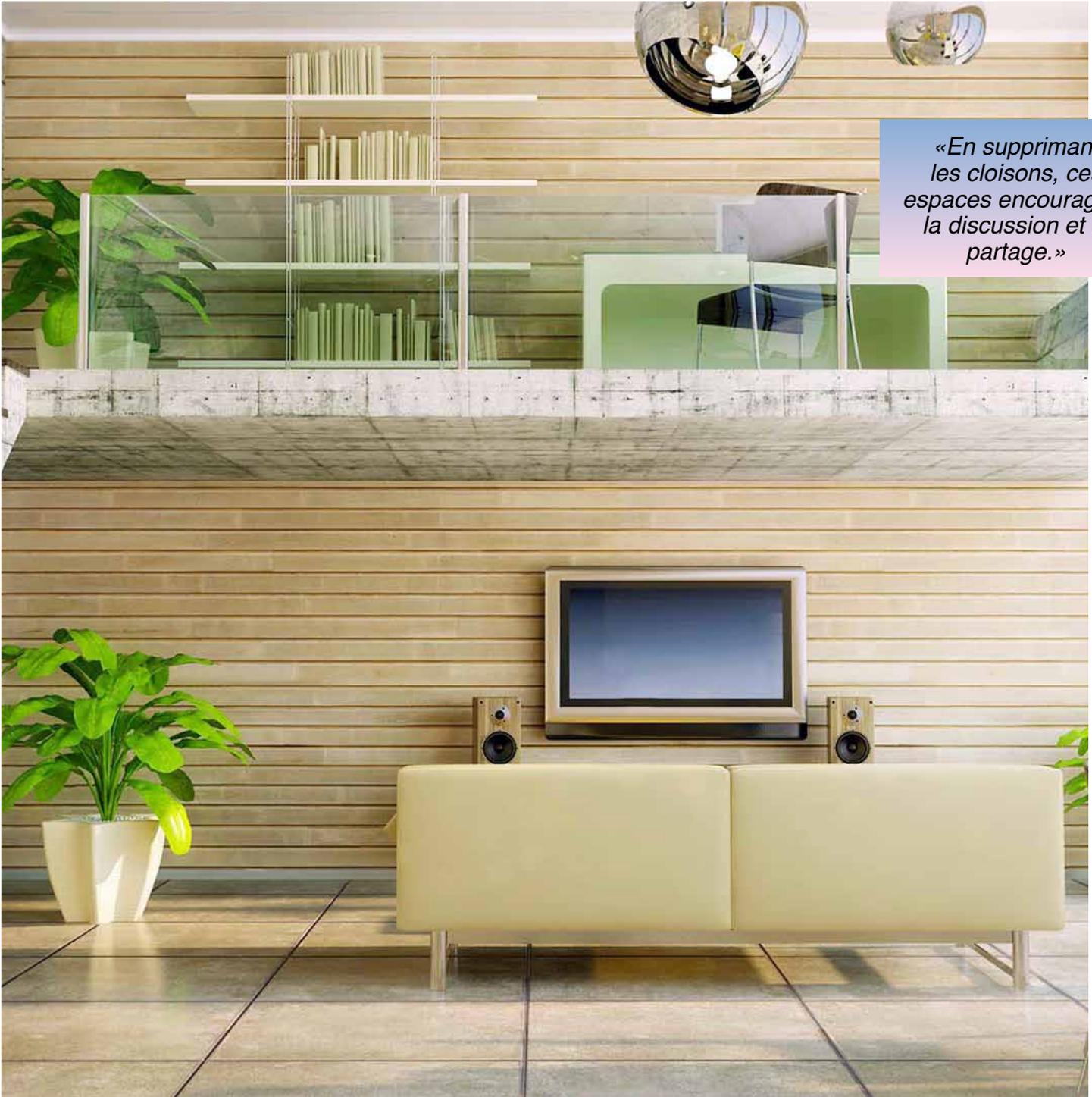
2016 looks like being a colourful year. In December Pantone, the reference point for all things to do with colour, announced the year's key colours. To choose these the Pantone experts travelled the world looking for new influences; cinema, fashion and trendy tourist destinations. This year is it rose quartz, a pale pink associated with gentleness and determination and Serenity which is a sky blue associated with peace and well-being. The mixture of these two colours expresses a balance between a warmer pink shade and a fresher and more peaceful blue reflecting connection, well-being, order and peace. They bring depth and with gentleness and harmony create a warm ambiance. According to Leatrice Eiseman, Executive Director at the Pantone Colour Institute, «consumers are looking for well-being and a sense of fulfilment to satisfy their psychological need for reassurance and security which is becoming ever stronger». She also explains the feelings that colours evoke: "stability, consistency, comfort and relaxation, these colours bring balance into a chaotic world and offer a perfect counterpoint to our frenetic lives caused by technology and our 24/7 lifestyles". Combined with neutral colours such as grey or darker ones like black the contrast highlights these two colours perfectly.

JuniGreen Jardinier Paysagiste

- Entretien de jardin
- création
- conception de qualité.
- Une équipe de professionnels jeunes et dynamiques à votre écoute.



06 29 21 58 68 - Junigreen.paysage@gmail.com



«En supprimant les cloisons, ces espaces encouragent la discussion et le partage.»

L'apparition d'espaces ouverts

Finies les chambres prédéfinies et confinées, et bienvenue aux grands espaces ouverts, à la place des murs, des meubles ou des rideaux. Ceux-ci permettent de créer plusieurs zones, comme un coin lecture, ou une zone réservée à la télévision et aux ordinateurs. La disparition des cloisons offre la possibilité de gagner de la place tout en conservant des séparations entre les différentes zones. Cela permet aussi d'optimiser

l'espace dont nous disposons, et notamment d'en créer, comme dans les appartements, aux m2 réduits. Plus lumineux et plus accueillants, ils donnent une sensation de liberté et d'immensité et favorisent les relations et les échanges.

En supprimant les cloisons qui séparaient les personnes, ces espaces encouragent la discussion et le partage. Ils ont une influence sur la famille, en rapprochant les différents membres plutôt que de les séparer dans des pièces closes.

The appearance of open spaces

Goodbye to predefined and confined rooms and hello to large open spaces, instead of walls, furniture or curtains. These help to create multiple areas, such as a reading corner or tv and tech corner. The disappearance of partitions means a gain in space whilst maintaining a separation between different areas.

It also optimises use of the space available and creates space in small flats. It makes them lighter and more welcoming and brings a feeling of freedom and openness which promotes interaction. In getting rid of partitions between people these spaces encourage dialogue and sharing. They have an influence on family life by bringing different members closer rather than shutting them away in closed rooms.

La tendance naturelle

Une autre tendance qui date de quelques années mais qui se confirme ces derniers temps, c'est la volonté d'un design naturel. Les matériaux naturels et authentiques permettent de faire le lien entre la nature et l'habitat. Les surfaces rugueuses et rustiques ne font pas partie de cette tendance, des textures plus lisses les remplacent. Le bois, très apprécié pour sa couleur et la beauté de son grain apporte un charme et un côté chaleureux à l'intérieur. Autant de critères que le style scandinave respecte. Privilégiant la sobriété avec des couleurs claires et un aménagement sans lourdeur, il crée une sorte de fluidité. Il mise sur des matériaux bruts, comme le bois, le métal et le verre. Les finitions, très importantes, permettent d'ajouter de la finesse. Il privilégie les couleurs douces, comme le gris, le blanc et le taupe, variation du marron. Ce style scandinave a supplanté l'ancien style industriel des salons (avec comme modèle un salon plus ancien et plus chic), très répandu auparavant. Avec ses grands espaces et son genre épuré, il répond parfaitement à l'actuelle volonté d'intérieur équilibré et apaisant. Dans un style différent mais qui prône lui aussi une sorte d'harmonie avec la nature, c'est l'éco-habitat, qui a vu le jour il y a quelques années et qui est toujours d'actualité avec le débat sur l'environnement.

La tendance naturelle

Another trend which dates from a few years back but which is becoming more common now is a desire for natural design. Natural, authentic materials make the link between nature and living space. Rough, rustic surfaces are not part of this trend as smoother textures take over. Wood is much appreciated for its colour and the beauty of its grain and brings a warmth and charm to interiors. These are used in Scandinavian design. The emphasis is on simplicity with light colours and a lightness of furnishing to create a sort of fluidity. It focuses on raw materials such as wood, metal and glass. Finishes are very important and allow for a touch of finesse. Soft colours such as grey, white and taupe are favoured and this Scandinavian style has supplanted the previous industrial style which was very common before. With its open spaces and pared down style it fits perfectly with the current desire for a balanced and peaceful space. With a different style but one which also promotes harmony with nature is the eco-habitat which appeared a few years ago and is still on trend given the continuing debate about the environment.



Toitures Barbato-Schreiber, des spécialistes de la rénovation

Dans tous les métiers, il existe des passionnés et dans le domaine de la toiture, c'est indéniablement le cas de **M. Schreiber**. Avec 18 ans d'expérience, il est entrepreneur depuis cinq ans. La société SAS toiture Barbatro est devenue la SARL les Toitures Barbato-Schreiber depuis le premier novembre 2015. Fort de son expérience et de ses huit salariés, il propose un travail de rénovation de très bonne qualité.

« Nous pouvons intervenir sur tous types de travaux de toitures, mais il est vrai que nous travaillons beaucoup sur la rénovation et l'isolation des toitures. Nous posons des Velux dans les parties sombres des greniers pour gagner en lumière, des Velux solaires, 100 % automatisés avec des panneaux photovoltaïques et en raccord parfait avec la toiture initiale. »

Sur tout le secteur du 06 et avec un savoir-faire reconnu, **M. Schreiber** et ses équipes proposent tout un choix de tuiles canal, mécaniques ou romanes à des prix très étudiés.

« Nous avons 20 couleurs de tuiles différentes, ce qui nous permet de jouer avec les tuiles panachées, cuivrées ou rouges pour garder le côté ancien d'une toiture suivant le désir du client. »

Les Toitures Barbato-Schreiber assurent aussi le contrôle des charpentes, l'isolation, la zinguerie, la fourniture et la pose des Velux, des puits de lumière avec cette qualité au meilleur prix depuis plus de 30 ans.



Toitures Barbato-Schreiber: Renovation Specialists

In every profession, there are people passionate about their craft. **Mr. Schreiber** is a clear example of this in the roofing business. He's been an entrepreneur for the past five years and has 18 years of experience in the field. The simplified joint-stock company called Toiture Barbatro changed its name on first November 2015 and became Toitures Barbato-Schreiber, a limited liability company.

Drawing on its extensive experience and the dedication of its eight employees, the company offers high quality renovation work.

“We can take on any type of roofing work, but we are specialised in roofing renovation and insulation. We install Velux roof windows in dark attic spaces for increased luminosity and fully automated Velux rolling shutters with solar panels that fit perfectly with the existing roof.”

Mr. Schreiber and his teams put their recognised expertise to work within the 06 region where they offer a wide range of half-round, interlocking and Roman tiles at low prices.

“We have 20 shades of tiles so we can use variegated, copper or red tiles to keep the antique look of a roof as per the client's wishes.”

Toitures Barbato-Schreiber also provides frame structure control, insulation, sheet metal work, and supply and installation of Velux windows and sidelights with the same top quality and low prices as 30 years ago.



87 route de Laghet - 06340 La Trinité
04 93 54 02 65 - toitures.barbato@wanadoo.fr



Les tendances moins traditionnelles



Les tendances moins traditionnelles The eco-habitat

Eco-habitats, also known as low energy bioclimatic architecture, only use environmentally friendly materials based on local climate. They are very environmentally friendly and generate man's different energies requirements such as water, electricity or heat. The eco-habitats are often made entirely of wood and blend perfectly with the countryside. This type of housing has spread over recent years due to worries about global warming. It uses less energy than traditional housing and is energy saving and in harmony with nature. At a time when global warming and the environment are major challenges, eco-habitats provide part of the solution in the fight against greenhouse gases, pollution and energy wastage.

«Les éco-habitats, maisons souvent entièrement construites en bois, s'intègrent parfaitement dans le paysage.»

L'éco-habitat

L'éco-habitat, aussi appelé habitat bioclimatique basse énergie, utilise exclusivement des matériaux écologiques choisis en corrélation avec le climat régional.

Très respectueux de l'environnement, il se sert de celui-ci pour produire les différentes énergies nécessaires à l'homme, l'eau, l'électricité ou encore la chaleur. Les éco-habitats, maisons souvent entièrement construites en bois, s'intègrent parfaitement dans le

paysage. Ce type d'habitation s'est répandu pendant les dernières années en raison des nombreuses questions et craintes sur le réchauffement climatique et sur l'environnement. Il consomme moins qu'une habitation traditionnelle et s'inscrit dans une démarche d'économie d'énergie et de symbiose avec la nature. À une époque où le réchauffement climatique et l'environnement représentent des enjeux majeurs, l'éco-habitat apporte une partie de la solution dans la lutte contre les gaz à effets de serre, la pollution et le gaspillage énergétique.



Depuis 1947

LES SPÉCIALISTES DE L'AMEUBLEMENT,
DU TAPIS ET DU PRESSING

04 93 68 04 61

► Pressing
► Blanchisserie
► Ameublement

► Tapis
► Cuir



Enlèvement et
livraison à domicile



Avenue du Cdt de Bret, 5 impasse des champs, 06400 Cannes
teintureriecastelli@orange.fr - www.teintureriecastelli.fr



«Les habitations japonaises se sont adaptées à la modernité.»



Japanese homes

The traditional Japanese home is made of wood with several rooms of tatami and with paper walls. Different rooms do not just have one sole purpose. The room doesn't define who does what as the spaces are neutral. Nowadays these ideas have evolved and adapted to modern life and houses are often made of steel, concrete and aluminium. Despite this wood remains ever present and brings warmth to the interior which is very important. Glass also has an important role to play in providing a link between the interior and the exterior, between sky and home. It is a very important part of the modern Japanese house as it allows light to enter. These houses also promote openness and space and bringing people together but stand out structurally where the structure itself is visible rather than hidden as it is in western buildings. Optimising space is a common theme in all types of housing.

L'habitat japonais

L'habitat traditionnel japonais correspond à une maison en bois, composée de plusieurs pièces en tatami, avec des parois en papier. Les différentes pièces ne servent pas à une seule chose. La pièce ne définit pas qui fait quoi, les espaces étant neutres. Aujourd'hui, ces notions ont évolué, et les habitations japonaises se sont adaptées à la modernité. Elles sont désormais plus souvent en acier, en béton ou en aluminium. Malgré cet élan, le bois y reste omniprésent, apportant de la chaleur à l'intérieur, élément très important dans ces constructions. Le verre, véritable lien entre l'intérieur et l'extérieur, entre le ciel et l'habitation a aussi une place très importante. En effet, il permet de jouer sur la luminosité et c'est un point très important dans la «maison japonaise moderne».

Ces maisons jouent aussi sur l'ouverture des espaces et le rapprochement des personnes. Mais elles se démarquent d'un point de vue de la structure, apparente dans celles-ci, alors qu'habituellement cachée dans les constructions occidentales. L'espace et son optimisation représentent donc des thématiques communes à tous les types d'habitat.





ANTIBES MENUISERIE EBENISTERIE



Tous travaux bois



571 Chemin des Vieux Brusquets
06600 ANTIBES

04 97 21 34 59 - 06 73 91 57 06

pierre.santini0630@orange.fr

Le renouveau des jardins

Lieu très important de l'habitat, l'extérieur. Autrefois réservé au travail, il se veut aujourd'hui un coin de bien-être, de loisir et de plaisir. Tous les sens doivent y être sollicités. Pour cela, rien de mieux qu'un peu de simplicité et de familiarité, avec des plantes naturelles, non cultivées, mais qui racontent une histoire. Le jardin doit nous transporter dans un lieu lointain mais à la fois tout proche, où nous pouvons nous évader. A l'image des jardins japonais, qui mettent en scène la nature à échelle réduite, son organisation doit se faire dans un esprit d'harmonie avec la nature. Créer un foisonnement miniature qui offre des surprises comme à l'état sauvage, voilà l'objectif recherché. Le potager reste un élément important où les fruits et les légumes se mélangent, ainsi que les plantes naturelles, comme la schefflera ou l'alchémille. L'ajout d'éléments modernes comme des vérandas, des pergolas, qui s'harmonisent avec le côté plus «nature» devient un «must-have». Il représente le lien entre nature et modernité.

Cette année, la mode prône une fusion entre le passé et le présent. Le mariage entre les styles modernes et traditionnels ainsi que la volonté d'un design plus naturel et sobre établit un contraste avec les précédentes années, où la modernité et le nouveau était plus prisé. Dans une période où la fermeture sur l'autre et sur le monde est d'actualité, les codes de la décoration marquent plutôt une volonté d'ouverture sur l'autre et de partage. De quoi faire réfléchir...

Le renouveau des jardins

The exterior is a very important part of the home. In the past it was reserved for work and today is more for well-being and leisure. All senses must be appealed to and to achieve this there's nothing better than simplicity and familiarity with natural wild plants telling a story. A garden should carry us to a faraway place and yet be close so we can escape there. Just like Japanese gardens which create an oasis of nature on a small scale, a garden should be in harmony with nature. The desired effect is to create a miniature green space which will be surprising, just like in the wild. The vegetable plot is an important element with a mixture of fruit and vegetables and natural plants such as Schefflera or Lady's Mantle. Adding modern touches such as a veranda or pergola which are in harmony with nature are a "must have", representing a link between nature and modernity.

This year fashion is advocating a fusion of the present and the past. In contrast with recent years when all that was new and modern was fashionable, today it is a marriage of modern and traditional styles and a desire for a more natural and understated design which is popular. At a time when turning in on yourself and the rest of the world is more prevalent, design is showing more openness and a desire to share. This gives us food for thought...

TERRASSES BIOCLIMATIQUES BIOSSUN

1

PREMIER RAYON DE SOLEIL
DÉJEUNER DE FRAICHEUR
MOMENT DE TRANQUILITÉ
APÉRO ENTRE COPAINS
SOIRÉE IMPROVISÉE
NUIT À REFAIRE LE MONDE

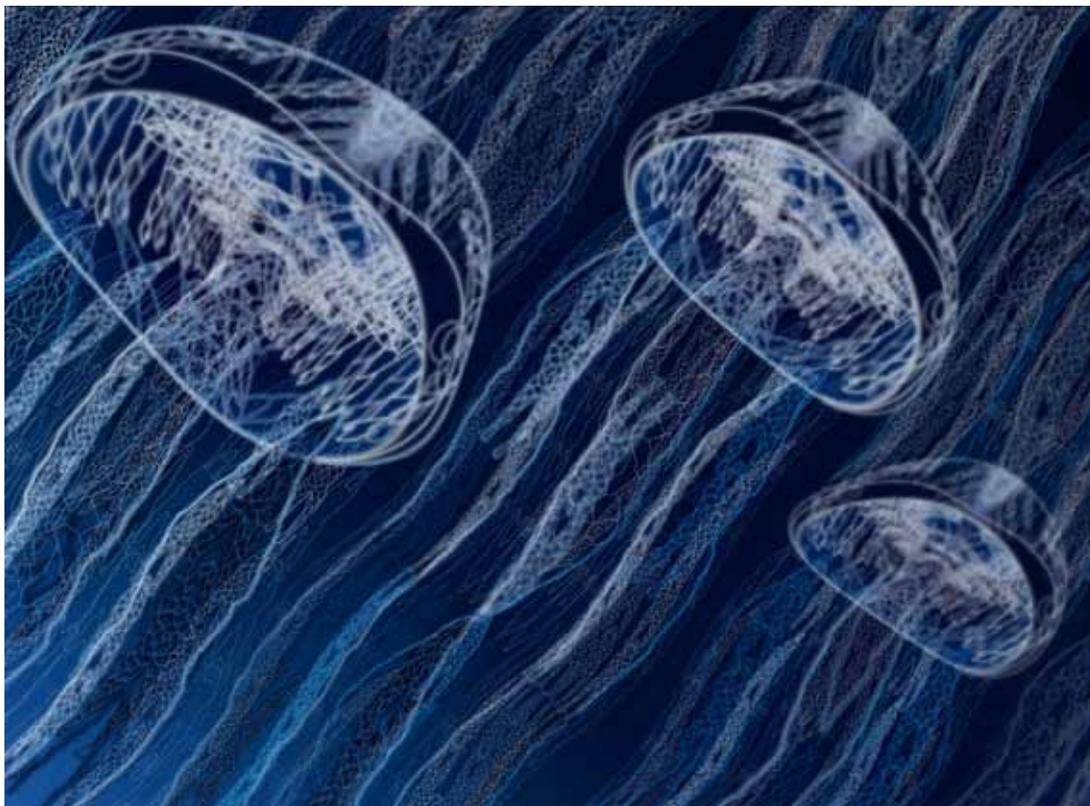
VOTRE DISTRIBUTEUR EXCLUSIF :



PERGOLAS BIOCLIMATIQUES - VERANDAS
FENETRES ET PORTES ALU & PVC - STORES - VOLETS
PORTAILS - PORTES DE GARAGE - GARDE CORPS

Jean-Claude Meynard,

Or a narcissistic metamorphosis ou la métamorphose narcissique



Gorgones

Jean-Claude Meynard a une actualité brûlante. Il revient de Chine où une exposition de son Bestiaire Fractal * a fait grand bruit. Il faut dire que l'on n'exporte pas impunément des éléphants, des tigres et des paons sans un brouhaha de circonstance.

Depuis 40 ans, cet artiste international a élaboré une œuvre majeure qui va de hyperréalisme (1974-1976) à la Géométrie des Enigmes (1976-1980) puis à la Géographie des Corps (1980 à 1992) et à la Dimension Fractale de l'Homme (1992 à nos jours).

En 2007, il va travailler sur une des icônes de la complexité : « Babel » qu'il va réinterpréter sous différentes formes sculpturales : la Tour, la Pyramide, le Monolithe de verre, et la Sphère. Ces Babels ont été présentées en Chine, Turquie, Italie, France. Quatre Babels sont installées sur le pourtour méditerranéen et une en Chine.

Depuis cinq ans, son œuvre s'est construite autour d'un concept tripartite qu'il a nommé « Métamorphoses, Hybrides et autres Mutations... » De nombreuses expositions ont eu lieu en 2014 - 2015 à Paris, Miami et Chine, présentant ses œuvres fractales toutes issues d'une même matrice de silhouette humaine.

C'est probablement son inattendu Bestiaire Fractal qui fera date dans le parcours de cet artiste qui a fait de l'Homme le centre de son œuvre qu'il décline de multiples façons. Avec patience et un infini intérêt pour la métamorphose, il compose des algorithmes tels des notes de musique pour en extraire la substantifique moelle.

Par leur construction même, leur vraisemblance, leur parfaite identité commune, il recrée, tel un dieu antique, un monde fantasmagorique où les animaux ne sont pas tout à fait semblables à leur ADN, mais peut-être plus vrais que nature. **Meynard** nous

Jean-Claude Meynard is hot news. He's just back from China where his Fractal Bestiary* exhibition caused a stir. It must be said that one cannot export elephants, tigers and peacocks with impunity without an occasional brouhaha.

For 40 years, this international artist has created work ranging from hyper-realism (1974-1976) to the Geometry of Enigmas (1976-1980) to the Geography of the Body (1980 à 1992) and the Fractal Dimension of Man (1992 to present day).

In 2007, he worked on one of the icons of complexity: "Babel" and reinterpreted it in different sculptural forms: the Tower, Pyramid, glass monolith, and the Sphere. These Babels were exhibited in China, Turkey, Italy, France. Four Babels are installed on the Mediterranean and one in China.

For the past 5 years, his work is based around a tripartite concept he calls "Metamorphosis, Hybrids and Other Changes ...". Many exhibitions were held in 2014 - 2015 in Paris, Miami and China, presenting his fractal works all from the same matrix of a human silhouette.

It is probably his unexpected Fractal Bestiary which marks the career of this artist who has made man the centre of his work. With patience and an infinite interest in metamorphosis, he composed algorithms like musical notes to extract the very substance.

Through their construction, their lifelike form, their per-

transporte dans son imaginaire où la vie se décline en arborescence sans limite et sans fin, mais avec la certitude d'une possible métamorphose à chaque instant recréée.

Un monde nouveau

On admire un cheval, fier et puissant, on le dévisage et ô surprise, il n'est qu'une multiplicité de figures humaines stylisées, reproduites, mélange improbable de noir et blanc, pour une naissance animale. La métamorphose est si présente dans l'œuvre de **Meynard** qu'elle devient source de réflexion inépuisable, tel ce bélier aux cornes menaçantes de mille hommes enfouis, ou cet éléphant apparu soudain dans les lignes géométriques de ce code-là. Avec une virtuosité reconnaissable entre mille, **Jean-Claude Meynard** explore les fonds marins

avec ces méduses faites de danseuses longilignes, et nous propose un monde nouveau où rien n'est ce que l'on voit à première vue.

Il nous oblige à observer, à scruter, à imaginer et ose enfin la plus belle métamorphose : celle de l'homme enfin redevenu animal, à moins que ce soit le contraire.

Nous sommes non pas dans la confusion, mais dans un flottement agréable où tout est possible à condition de savoir regarder au-delà de nos yeux, de sentir au-delà de nos sens, et de vivre au-delà de notre condition d'humain.

« *Je suis donc je change* », aime-t-il ajouter, non sans malice, lui qui ne renie aucun esthétisme, tel le maître absolu d'une mythologie nouvelle qui nous présente le monde sous son meilleur jour ! ■

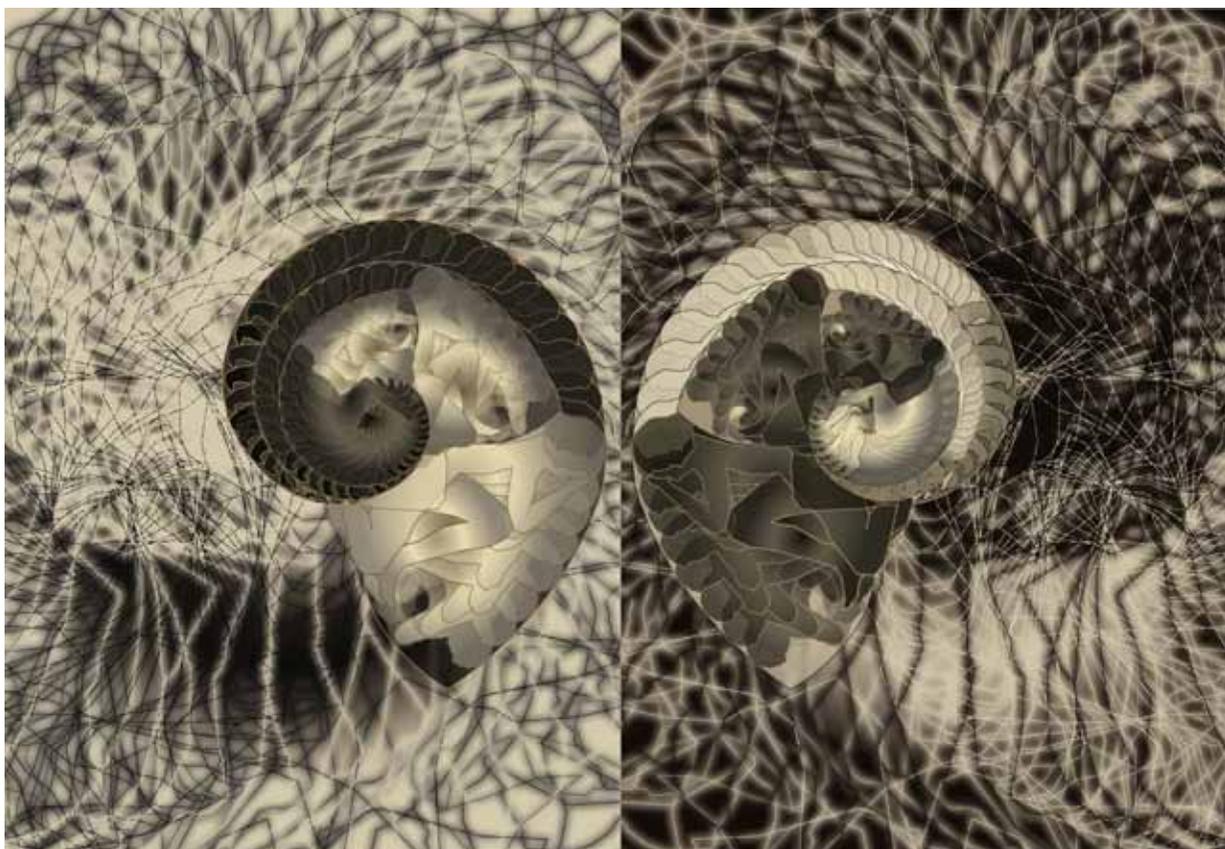
fect common identity, he recreates, like some ancient god a phantasmagorical world where animals are not quite like their DNA but perhaps larger than life. **Meynard** transports us into his imagination where life is a limitless and endless growth but with the certitude of a possible metamorphosis at any point.

A new world

We admire a horse, proud and powerful, we look closely and lo and behold, there is a multiplicity of stylized human figures reproduced, an unlikely mix of black and white, for an animal birth. Metamorphosis is so present in Meynard's work that it becomes an inexhaustible source of reflection, like this ram with threatening horns of a thousand buried men, or the elephant suddenly appeared in the geometric lines of that code. With recognisable skill, **Jean-Claude Meynard** explores the depths of the sea with jellyfish made of leggy dancers and offers a world where nothing is as it seems at a first glance. He makes us observe, scrutinise, imagine and then finally dares the most beautiful metamorphosis of all: man finally becoming animal, unless it is the other way round.

We're not confused but in a nice floaty state where everything is possible if you know how to look beyond your eyes, to feel beyond your senses, and live beyond your human status.

"*I am, therefore I change*", he likes to add, not without malice, he who denies any aestheticism, like the absolute master of a new mythology that presents the world on its best day! ■



Bélier Dyptique

Gaëtan, de père en fils !

Il se prénomme Gaëtan, figure locale de la cité biotoise. Il porte son prénom comme un étendard, signe du renouveau de la famille Essayie. Son père, Denis, artiste renommé du village, s'est fait connaître dans les années 70 en créant des bijoux en argent, que les hommes et les femmes portaient le plus souvent au poignet. Presque un signe de reconnaissance. Puis, la vie, parfois terrible, s'arrête un matin de pêche pour le bijoutier célèbre, laissant sa petite échoppe jouxtant l'église fermée et vide.

Un grand vide pour le village qui aimait ce personnage haut en couleur. La vie continue et déteste le vide, alors le jeune Gaëtan, qui a grandi dans l'atelier de son père, décide en mai 2008, soit trois ans



Un geste précis

après sa disparition, de rouvrir l'atelier. Gaëtan n'est pas un apprenti. Il connaît le métier de créateur de bijoux, enseigné par Denis, mais aussi et surtout par Claude et Thierry Pelletier, ses maîtres réputés. La créatrice suédoise Viviana Torun, un temps installée à Biot fait également école dans l'univers du bijoux local. Il exercera ce métier dans les monuments historiques où il apprendra le « geste sûr et précis » et le mouvement de la main. Force est de constater que Gaëtan est doué, et en mai 2008, il décide de rouvrir l'atelier familial. L'émotion est grande, rien n'a bougé dans la petite échoppe d'un autre temps qui n'attendait que le regard attendri de Gaëtan pour revivre.



Un regard sincère

Gaëtan, from father to son!

He's called Gaëtan, and he's a local figure in Biot. He carries his name like a flag, a sign of the revival of the Essayie family. His father, Denis, was a famous artist in the village and became known in the 70s for his silver jewellery which both men and women wore round their wrists, almost as a sign of recognition. Life can be cruel though and one morning whilst fishing the famous jeweller departed this life leaving his little shop next to the church closed and empty.

It left a big hole in the village which loved this colourful man but life goes on and abhors a vacuum and 3 years after the loss of his father the young Gaëtan, who grew up in his father's workshop, decided in May 2008, to reopen the workshop. Gaëtan is no apprentice. He knows the art of creating jewellery, learnt both from his father but also from well-known masters Claude and Thierry Pelletier. The Swedish creator Viviana Torun, who settled in Biot for a time was also schooled in local jewellery. He worked in historical monuments where he learnt the precise gestures needed as well as the hand movements. There is no doubt that Gaëtan is gifted and in May 2008 he decided to reopen the family workshop. It was an emotional time as nothing in the little shop had been touched and only awaited the gentle touch of Gaëtan to bring it back to life.

Du fils au fil

Les clients entrent sans cesse, racontent leurs souvenirs et veulent le même bracelet que réalisait Denis, le « classique de son père ». « Nous étions dans une dimension sentimentale, explique le jeune homme. Les gens avaient besoin de me raconter leur histoire. Il était important pour moi de perpétuer la philosophie mais aussi la ligne propre aux bijoux de mon père. Par bonheur mes clients m'ont toujours soutenu. »

La base est là, des bijoux simples, accessibles (une centaine d'euros), un fil sans soudure en argent et une passion de tous les instants. Il élargit ses créations en fabriquant des bracelets, bien sûr, carrés pour les derniers modèles, mais aussi des bagues, des colliers, des boucles, avec un esthétisme épuré et très étudié.

Depuis 2013, **Gaëtan** s'est installé une partie de l'année à Berlin. Il a trouvé une autre patrie créatrice. « Je désirais essayer de nouveaux designs pour un public qui ne me connaissait pas ! » Il s'est installé dans un atelier collectif avec deux autres bijoutiers « performers ». Ils exposent leurs œuvres et réalisent des accessoires comme des « orthèses » destinés à sortir les objets de leur fonction juste pour le plaisir de performer, loin d'une démarche commerciale.

Vous l'avez compris, **Gaëtan** est d'une autre trempe, un véritable artiste, qui aime créer et partager avec son public ami des créations de bijoux tout à fait originales et dotées d'un patrimoine affectif hors du commun.

Il habite un peu à Berlin, mais a laissé son cœur à Biot, là où son histoire familiale l'a conduit, là où un fil d'argent le lie à son passé et à l'histoire du village, sans soudure apparente. ■



Des clients amis



Un atelier chargé de souvenirs



Des bracelets carrés

©Louis Vignat

The son continues

Customers constantly come in and ask for the same bracelet they remember Denis making for them « the father's classic ». « There was a real sentimental dimension to it, explains the young man. People needed to tell me their stories. It was important for me to continue the philosophy and my father's own line of jewellery. I've been lucky as my clients have continued to support me ».

The base is there, simple jewellery, inexpensive (around 100 euros), a seamless silver bracelet and passion. He expands his creations by making bracelets of course, the latest ones are square, but there are also rings, necklaces and earrings that are sleekly and finely aesthetic.

Since 2013 **Gaëtan** has lived for part of the year in Berlin. He has discovered another creative homeland. « I wanted to try new designs for a public that didn't know me! » He set up in a shared workshop with two other « performance » jewelers. They display their work and make accessories such as braces which aim to make functional objects stand out just for the pleasure of it and not for commercial reasons.

You'll have realised that Gaëtan is different; he's a true artist who likes to create and share truly original jewellery creations which come with an emotional heritage which is very unusual.

He lives partly in Berlin but his heart is in Biot where his family history took him, where a silver bracelet links him seamlessly to his past and to the history of the village. ■